

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 17 febbraio 2009

Aoste, le 17 février 2009

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 618 a pag. 623
INDICE SISTEMATICO da pag. 623 a pag. 630

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 631
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 649
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 670
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 676
Avvisi e comunicati 692
Atti emanati da altre amministrazioni 694

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 697
Annunzi legali 699

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 618 à la page 623
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 623 à la page 630

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 631
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 649
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 670
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 676
Avis et communiqués 692
Actes émanant des autres administrations 694

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 697
Annonces légales 699

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2009 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 2.

Modificazioni alla legge regionale 9 aprile 2003, n. 10 (Provvidenze economiche a favore di nefropatici cronici e trapiantati. Abrogazione delle leggi regionali 7 dicembre 1979, n. 70 e 15 luglio 1985, n. 43).

pag. 631

Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 3.

Interventi regionali per lo sviluppo dell'imprenditoria giovanile.

pag. 634

Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 4.

Disposizioni per il trasferimento di personale regionale alla Camera valdostana delle imprese e delle professioni - Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales e altre disposizioni in materia di funzioni camerali.

pag. 640

Regolamento regionale 2 febbraio 2009, n. 1.

Modificazioni al regolamento regionale 30 novembre

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2009 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 2 du 23 janvier 2009,

modifiant la loi régionale n° 10 du 9 avril 2003 (Aides économiques en faveur des personnes atteintes de néphropathies chroniques ou ayant subi une greffe et abrogation des lois régionales n° 70 du 7 décembre 1979 et n° 43 du 15 juillet 1985).

page 631

Loi régionale n° 3 du 23 janvier 2009,

portant mesures régionales pour le développement des jeunes entreprises.

page 634

Loi régionale n° 4 du 23 janvier 2009,

portant dispositions en matière de mutation de personnels régionaux à la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – Camera valdostana delle imprese e delle professioni, ainsi qu'en matière de services de chambre de commerce.

page 640

Règlement régional n° 1 du 2 février 2009,

modifiant le règlement régional n° 7 du 30 novembre

1998, n. 7 (Disciplina dell'imposta regionale sulle formalità di trascrizione, iscrizione ed annotazione di veicoli al pubblico registro automobilistico (IRT)).

pag. 644

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE

Decreto 26 gennaio 2009, n. 23.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALSAVARENCHÉ di terreni necessari ai lavori di costruzione parcheggio «Coussy» in Località Dégioz, in Comune di VALSAVARENCHÉ.

pag. 649

Decreto 28 gennaio 2009, n. 27.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di rifacimento della strada comunale «Le Davoud» in Frazione Ville, in Comune di ALLEIN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 650

Decreto 28 gennaio 2009, n. 28.

Pronuncia di asservimento a favore del Comune di COURMAYEUR di immobili occorrenti per i lavori di costruzione rete fognaria, in Comune di COURMAYEUR.

pag. 652

Decreto 28 gennaio 2009, n. 30.

Elezioni per la designazione, nella Commissione regionale per la cooperazione, dei rappresentanti, effettivi e supplenti, degli enti cooperativi iscritti al Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 658

Decreto 28 gennaio 2009, n. 31.

Composizione dell'Ufficio operativo ai sensi dell'art. 2 del DPCM 21 dicembre 2007 presso il Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro.

pag. 660

Arrêté n° 32 du 28 janvier 2009,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de AYAS, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.

page 662

1998 portant réglementation de l'impôt régional sur les formalités de transcription, d'inscription et de mention relatives aux véhicules immatriculés au registre public des véhicules automobiles (IRT).

page 644

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION

Arrêté n° 23 du 26 janvier 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction du parking Coussy, à Dégioz, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 649

Arrêté n° 27 du 28 janvier 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réfection de la route communale « Le Davoud », à Ville, dans la commune d'ALLEIN, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 650

Arrêté n° 28 du 28 janvier 2009,

portant établissement d'une servitude en faveur de la Commune de COURMAYEUR, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction du réseau des égouts, dans la commune de COURMAYEUR.

page 652

Arrêté n° 30 du 28 janvier 2009,

portant organisation des élections pour la désignation des représentants, titulaires et suppléants, des coopératives immatriculées au Registre régional des entreprises coopératives au sein de la Commission régionale de la coopération.

page 658

Arrêté n° 31 du 28 janvier 2009,

portant composition du Bureau opérationnel créé au sens de l'art. 2 du DPCM du 21 décembre 2007 auprès du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail.

page 660

Decreto 28 gennaio 2009, n. 32.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di AYAS, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.

page 662

Arrêté n° 35 du 30 janvier 2009,

portant dépôt à la maison communale de PONTBOSET de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Pontboset » dont le siège est situé dans cette commune.
page 666

Decreto 2 febbraio 2009, n. 36.

Delega al Dott. Vitaliano VITALI, Capo del Servizio affari di prefettura o, in subordine, al Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, a presiedere il tentativo di conciliazione di cui all'art. 4, lett. D), della delibera della Commissione di Garanzia dell'attuazione della Legge sullo sciopero nei servizi pubblici essenziali n. 07/643 del 15 novembre 2007 (Revisione della Regolamentazione provvisoria delle prestazioni indispensabili e delle altre misure di cui all'art. 2, comma 2, della legge n. 146/1990 come modificata dalla legge n. 83 del 2000, nel settore delle telecomunicazioni), tra le organizzazioni sindacali SLC/CGIL, FISTel/CISL e la società TELECOM Italia S.p.A.

pag. 667

Decreto 3 febbraio 2009, n. 38.

Modifica al Decreto del Presidente della Regione n. 31/2009 «Composizione dell'Ufficio operativo ai sensi dell'art. 2 del DPCM 21 dicembre 2007 presso il Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro».

pag. 669

Avis réf. n° 5603/Agr du 28 janvier 2009,

portant dépôt à la maison communale de VALTOURNENICHE du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière « Crépin » dont le siège est situé dans cette commune.

page 669

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 19 gennaio 2009, n. 150.

Aggiornamento dell'elenco regionale dei laboratori che effettuano analisi ai fini dell'autocontrollo per le industrie alimentari, ai sensi di quanto previsto dalla DGR 1025/2006.

pag. 670

Decreto 30 gennaio 2009, n. 35.

Deposito, presso il municipio di PONTBOSET, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Pontboset», con sede nel suddetto comune.

pag. 666

Arrêté n° 36 du 2 février 2009,

portant délégation à M. Vitaliano VITALI, chef du Service préfectoral, et subsidiairement à M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet de présider la tentative de conciliation visée à la lettre D) de l'art. 4 de la délibération de la Commission de garantie de l'application de la loi sur les grèves dans le secteur des services publics essentiels n° 07/643 du 15 novembre 2007 (Révision de la réglementation provisoire des prestations indispensables et des autres mesures visées au deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 146/1990, telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 83/2000, dans le secteur des télécommunications) entre les organisations syndicales SLC/CGIL et FISTel/CISL et la société TELECOM Italia SpA.

page 667

Arrêté n° 38 du 3 février 2009,

modifiant l'arrêté n° 31 du 28 janvier 2009 (Composition du Bureau opérationnel créé au sens de l'art. 2 du DPCM du 21 décembre 2007 auprès du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail).

page 669

Avviso 28 gennaio 2009, prot. n. 5603/Agr.

Deposito presso il municipio di VALTOURNENICHE del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del Consorzio di miglioramento fondiario «Crépin», con sede nel comune di VALTOURNENICHE.

pag. 669

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte n° 150 du 19 janvier 2009,

portant mise à jour du répertoire régional des laboratoires qui effectuent les analyses aux fins de l'autocontrôle pour le compte des industries alimentaires, aux termes des dispositions de la DGR n° 1025/2006.

page 670

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3859.

Approvazione, con decorrenza 01.01.2009, ai fini dell'attuazione dell'art. 8 comma 3 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, degli elementi essenziali delle convenzioni stipulate tra le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale e la Regione, gli enti locali e gli altri enti pubblici.

pag. 676

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3860.

Nomina del Comitato tecnico di cui all'art. 10, della L.R. 22 luglio 2005, n. 16, concernente Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale, per il triennio 2009/2011.

pag. 678

Deliberazione 9 gennaio 2009, n. 25.

Approvazione di nuovi criteri e modalità di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo del contingente di zucchero in esenzione fiscale da destinare alla vendita e al consumo in Valle d'Aosta. Revoca delle D.G.R. n. 3186 del 25.10.2006 e n. 1435 del 25.05.2007.

pag. 679

Deliberazione 9 gennaio 2009, n. 26.

Approvazione di nuovi criteri e modalità di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo del contingente di birra in esenzione fiscale da destinare alla vendita e al consumo in Valle d'Aosta. Revoca della D.G.R. n. 3185 del 25.10.2006.

pag. 682

Deliberazione 16 gennaio 2009, n. 53.

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 4bis della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni richiesta, sulla base dello «Studio di approfondimento loc. Chatillonet. Proposta di revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni soggetti a rischio di inondazioni ai sensi dell'art. 36 L.R. n. 11/1998 e s.m.i.», dal Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche in data 22.10.2008.

pag. 688

Deliberazione 30 gennaio 2009, n. 218.

Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli riferiti all'anno 2008, valido per il 2009, in applicazione dell'articolo 12 della L.R. 11 novembre 1974, n. 44, come modificato dall'articolo 34, comma 7, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

pag. 690

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3859 du 30 décembre 2008,

portant approbation, aux termes du troisième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, des éléments essentiels des conventions passées à compter du 1^{er} janvier 2009 entre les organisations de bénévolat et les associations de promotion sociale, d'une part, et la Région, les collectivités locales et les autres établissements publics, d'autre part.

page 676

Délibération n° 3860 du 30 décembre 2008,

portant nomination du comité technique visé à l'art. 10 de la LR n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale), au titre de la période 2009/2011.

page 678

Délibération n° 25 du 9 janvier 2009,

portant approbation des nouveaux critères et modalités de répartition, d'attribution et de mise à la consommation du contingent de sucre en exemption fiscale destiné à la vente et à la consommation en Vallée d'Aoste et révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 3186 du 25 octobre 2006 et n° 1435 du 25 mai 2007.

page 679

Délibération n° 26 du 9 janvier 2009,

portant approbation des nouveaux critères et modalités de répartition, d'attribution et de mise à la consommation du contingent de bière en exemption fiscale destiné à la vente et à la consommation en Vallée d'Aoste et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 3185 du 25 octobre 2006.

page 682

Délibération n° 53 du 16 janvier 2009,

portant approbation, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie de la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME relative aux espaces inconstructibles du fait de terrains soumis au risque d'inondation, demandée le 22 octobre 2008 par le Département de la protection des sols et des ressources hydriques sur la base du document « Studio di approfondimento loc. Chatillonet. Proposta di revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni soggetti a rischio di inondazioni ai sensi dell'art. 36 L.R. n. 11/1998 e s.m.i. ».

page 688

Délibération n° 218 du 30 janvier 2009,

portant détermination de la valeur vénale moyenne des terrains agricoles valable pour 2009, d'après les données relatives à 2008, en application de l'art. 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974, tel qu'il a été modifié par le septième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 690

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 692

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 692

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 693

Assessorato Territorio e Ambiente.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la progettazione e realizzazione dell'impianto di essiccamento dei fanghi degli impianti di depurazione delle acque reflue urbane, nonché dell'impianto di trattamento delle sabbie e delle ghiaie da bottini, da ubicare presso la sede dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane nel Comune di BRISSOGNE, loc. L'Île Blonde, 2 di titolarità dell'Associazione L'Ève. pag. 693

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ARNAD. Decreto 9 gennaio 2009, n. 1.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per le opere di adeguamento del raccordo tra la S.S. 26 e la strada a sud della frazione Champagnolaz con creazione di aree verdi nel Comune di ARNAD. pag. 694

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di LA SALLE.

Rettifica bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Tecnico – categoria C – posizione C2 – a 36 ore settimanali – Area Tecnica. (Pubblicato sul B.U. n. 4 del 27 gennaio 2009). pag. 697

Comunità Montana dell'Evançon.

Estratto di bando di concorso, per titoli ed esami, per

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 692

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 692

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 693

Assessorat du territoire et de l'environnement.

Avis. Convocation de la conférence en vue de l'ouverture de la procédure d'élaboration de l'accord de programme relatif aux projets et aux travaux concernant la mise en œuvre – sur le site de la station d'épuration des eaux urbaines résiduaires propriété de l'Association L'Ève et situé à BRISSOGNE, lieu-dit L'Île Blonde, 2 – d'une usine de séchage des boues d'épuration des eaux urbaines résiduaires et d'une usine de traitement des sables et graviers des fosses d'aisance. page 693

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ARNAD. Acte n° 1 du 9 janvier 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du croisement entre la RN n° 26 et la route au sud du hameau de Champagnolaz et de création d'espaces verts, dans la commune d'ARNAD. page 694

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de LA SALLE.

Rectification de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un instructeur technique – catégorie C – position C2 – aire technique. (Publié au B.O. n° 4 du 27 janvier 2009). page 697

Communauté de montagne de l'Evançon.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en

l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato assistente domiciliare e tutelare, Cat. B, posizione economica B2 del C.C.R.L., a tempo pieno.
pag. 697

vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent spécialisé – aide à domicile et dans les établissements, catégorie B, position économique B2, du C.C.R.L. à temps complet.
page 697

ANNUNZI LEGALI

Comunità Montana Monte Cervino.
Estratto bando di gara a procedura aperta.
pag. 699

Communauté de montagne Mont Cervin.
Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.
page 699

INDICE SISTEMATICO

AGRICOLTURA

Deliberazione 30 gennaio 2009, n. 218.
Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli riferiti all'anno 2008, valido per il 2009, in applicazione dell'articolo 12 della L.R. 11 novembre 1974, n. 44, come modificato dall'articolo 34, comma 7, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.
pag. 690

AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 692

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 692

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 693

Assessorato Territorio e Ambiente.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la progettazione e realizzazione dell'impianto di essiccamento dei fanghi degli impianti di depurazione delle acque reflue urbane, nonché dell'impianto di trattamento delle sabbie e delle ghiaie da bottini, da ubicare presso la sede dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane nel Comune di BRISSOGNE, loc. L'Île Blonde, 2 di titolarità dell'Associazione L'Ève.
pag. 693

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 2.
Modificazioni alla legge regionale 9 aprile 2003, n. 10 (Provvidenze economiche a favore di nefropatici cronici)

ANNONCES LÉGALES

AGRICULTURE

Délibération n° 218 du 30 janvier 2009,
portant détermination de la valeur vénale moyenne des terrains agricoles valable pour 2009, d'après les données relatives à 2008, en application de l'art. 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974, tel qu'il a été modifié par le septième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.
page 690

ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 692

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 692

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 693

Assessorat du territoire et de l'environnement.

Avis. Convocation de la conférence en vue de l'ouverture de la procédure d'élaboration de l'accord de programme relatif aux projets et aux travaux concernant la mise en œuvre – sur le site de la station d'épuration des eaux urbaines résiduaires propriété de l'Association L'Ève et situé à BRISSOGNE, lieu-dit L'Île Blonde, 2 – d'une usine de séchage et des boues d'épuration des eaux urbaines résiduaires et d'une usine de traitement des sables et graviers des fosses d'aisance.
page 693

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 2.
Modificazioni alla legge regionale 9 aprile 2003, n. 10 (Provvidenze economiche a favore di nefropatici cronici)

e trapiantati. Abrogazione delle leggi regionali 7 dicembre 1979, n. 70 e 15 luglio 1985, n. 43).

pag. 631

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3859.

Approvazione, con decorrenza 01.01.2009, ai fini dell'attuazione dell'art. 8 comma 3 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, degli elementi essenziali delle convenzioni stipulate tra le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale e la Regione, gli enti locali e gli altri enti pubblici.

pag. 676

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3860.

Nomina del Comitato tecnico di cui all'art. 10, della L.R. 22 luglio 2005, n. 16, concernente Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale, per il triennio 2009/2011.

pag. 678

ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3859.

Approvazione, con decorrenza 01.01.2009, ai fini dell'attuazione dell'art. 8 comma 3 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, degli elementi essenziali delle convenzioni stipulate tra le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale e la Regione, gli enti locali e gli altri enti pubblici.

pag. 676

CAVE, MINIERE E TORBIERE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 692

CONSORZI

Arrêté n° 35 du 30 janvier 2009,

portant dépôt à la maison communale de PONTBOSET de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Pontboset » dont le siège est situé dans cette commune.

page 666

Avis réf. n° 5603/Agr du 28 janvier 2009,

portant dépôt à la maison communale de VALTOURNENCHE du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière « Crépin » dont le siège est situé dans cette commune.

page 669

e trapiantati. Abrogazione delle leggi regionali 7 dicembre 1979, n. 70 e 15 luglio 1985, n. 43).

pag. 631

AIDE SOCIALE

Délibération n° 3859 du 30 décembre 2008,

portant approbation, aux termes du troisième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, des éléments essentiels des conventions passées à compter du 1^{er} janvier 2009 entre les organisations de bénévolat et les associations de promotion sociale, d'une part, et la Région, les collectivités locales et les autres établissements publics, d'autre part.

page 676

Délibération n° 3860 du 30 décembre 2008,

portant nomination du comité technique visé à l'art. 10 de la LR n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale), au titre de la période 2009/2011.

page 678

ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

Délibération n° 3859 du 30 décembre 2008,

portant approbation, aux termes du troisième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, des éléments essentiels des conventions passées à compter du 1^{er} janvier 2009 entre les organisations de bénévolat et les associations de promotion sociale, d'une part, et la Région, les collectivités locales et les autres établissements publics, d'autre part.

page 676

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 692

CONSORTIUMS

Decreto 30 gennaio 2009, n. 35.

Deposito, presso il municipio di PONTBOSET, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Pontboset», con sede nel suddetto comune.

pag. 666

Avviso 28 gennaio 2009, prot. n. 5603/Agr.

Deposito presso il municipio di VALTOURNENCHE del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del Consorzio di miglioramento fondiario «Crépin», con sede nel comune di VALTOURNENCHE.

pag. 669

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 28 gennaio 2009, n. 30.

Elezioni per la designazione, nella Commissione regionale per la cooperazione, dei rappresentanti, effettivi e supplenti, degli enti cooperativi iscritti al Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 658

Decreto 28 gennaio 2009, n. 31.

Composizione dell'Ufficio operativo ai sensi dell'art. 2 del DPCM 21 dicembre 2007 presso il Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro.

pag. 660

Decreto 3 febbraio 2009, n. 38.

Modifica al Decreto del Presidente della Regione n. 31/2009 «Composizione dell'Ufficio operativo ai sensi dell'art. 2 del DPCM 21 dicembre 2007 presso il Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro».

pag. 669

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3860.

Nomina del Comitato tecnico di cui all'art. 10, della L.R. 22 luglio 2005, n. 16, concernente Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale, per il triennio 2009/2011.

pag. 678

COOPERAZIONE

Decreto 28 gennaio 2009, n. 30.

Elezioni per la designazione, nella Commissione regionale per la cooperazione, dei rappresentanti, effettivi e supplenti, degli enti cooperativi iscritti al Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 658

ENERGIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 692

ENTI LOCALI

Deliberazione 16 gennaio 2009, n. 53.

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 4bis della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni richiesta, sulla base dello «Studio di approfondimento loc. Chatillonet. Proposta di revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni soggetti a rischio di inondazioni ai sensi dell'art. 36 L.R. n. 11/1998 e s.m.i.», dal Dipartimento difesa del suolo e

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 30 du 28 janvier 2009,

portant organisation des élections pour la désignation des représentants, titulaires et suppléants, des coopératives immatriculées au Registre régional des entreprises coopératives au sein de la Commission régionale de la coopération.

page 658

Arrêté n° 31 du 28 janvier 2009,

portant composition du Bureau opérationnel créé au sens de l'art. 2 du DPCM du 21 décembre 2007 auprès du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail.

page 660

Arrêté n° 38 du 3 février 2009,

modifiant l'arrêté n° 31 du 28 janvier 2009 (Composition du Bureau opérationnel créé au sens de l'art. 2 du DPCM du 21 décembre 2007 auprès du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail).

page 669

Délibération n° 3860 du 30 décembre 2008,

portant nomination du comité technique visé à l'art. 10 de la LR n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale), au titre de la période 2009/2011.

page 678

COOPÉRATION

Arrêté n° 30 du 28 janvier 2009,

portant organisation des élections pour la désignation des représentants, titulaires et suppléants, des coopératives immatriculées au Registre régional des entreprises coopératives au sein de la Commission régionale de la coopération.

page 658

ÉNERGIE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 692

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 53 du 16 janvier 2009,

portant approbation, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie de la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME relative aux espaces inconstructibles du fait de terrains soumis au risque d'inondation, demandée le 22 octobre 2008 par le Département de la protection des sols et des ressources hydriques sur la base du document « Studio di approfondimento loc. Chatillonet. Proposta di revisione della cartografia degli ambiti inedificabili

risorse idriche in data 22.10.2008.
pag. 688

Comune di ARNAD. Decreto 9 gennaio 2009, n. 1.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per le opere di adeguamento del raccordo tra la S.S. 26 e la strada a sud della frazione Champagnolaz con creazione di aree verdi nel Comune di ARNAD.

pag. 694

ESPROPRIAZIONI

Decreto 26 gennaio 2009, n. 23.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALSAVARENCHÉ di terreni necessari ai lavori di costruzione parcheggio «Coussy» in Località Dégioz, in Comune di VALSAVARENCHÉ.

pag. 649

Decreto 28 gennaio 2009, n. 27.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di rifacimento della strada comunale «Le Davoud» in Frazione Ville, in Comune di ALLEIN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 650

Decreto 28 gennaio 2009, n. 28.

Pronuncia di asservimento a favore del Comune di COURMAYEUR di immobili occorrenti per i lavori di costruzione rete fognaria, in Comune di COURMAYEUR.

pag. 652

Comune di ARNAD. Decreto 9 gennaio 2009, n. 1.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per le opere di adeguamento del raccordo tra la S.S. 26 e la strada a sud della frazione Champagnolaz con creazione di aree verdi nel Comune di ARNAD.

pag. 694

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 35 du 30 janvier 2009,

portant dépôt à la maison communale de PONTBOSET de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Pontboset » dont le siège est situé dans cette commune.

page 666

Avis réf. n° 5603/Agr du 28 janvier 2009,

portant dépôt à la maison communale de VALTOURNENCHÉ du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière « Crépin » dont le siège est situé dans cette commune.

page 669

dei terreni soggetti a rischio di inondazioni ai sensi dell'art. 36 L.R. n. 11/1998 e s.m.i. ». page 688

Commune d'ARNAD. Acte n° 1 du 9 janvier 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du croisement entre la RN n° 26 et la route au sud du hameau de Champagnolaz et de création d'espaces verts, dans la commune d'ARNAD.

page 694

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 23 du 26 janvier 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction du parking Coussy, à Dégioz, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 649

Arrêté n° 27 du 28 janvier 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réfection de la route communale « Le Davoud », à Ville, dans la commune d'ALLEIN, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 650

Arrêté n° 28 du 28 janvier 2009,

portant établissement d'une servitude en faveur de la Commune de COURMAYEUR, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction du réseau des égouts, dans la commune de COURMAYEUR.

page 652

Commune d'ARNAD. Acte n° 1 du 9 janvier 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du croisement entre la RN n° 26 et la route au sud du hameau de Champagnolaz et de création d'espaces verts, dans la commune d'ARNAD.

page 694

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 30 gennaio 2009, n. 35.

Deposito, presso il municipio di PONTBOSET, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Pontboset», con sede nel suddetto comune.

pag. 666

Avviso 28 gennaio 2009, prot. n. 5603/Agr.

Deposito presso il municipio di VALTOURNENCHÉ del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del Consorzio di miglioramento fondiario «Crépin», con sede nel comune di VALTOURNENCHÉ.

pag. 669

Deliberazione 30 gennaio 2009, n. 218.

Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli riferiti all'anno 2008, valido per il 2009, in applicazione dell'articolo 12 della L.R. 11 novembre 1974, n. 44, come modificato dall'articolo 34, comma 7, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

pag. 690

GIOVANI

Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 3.

Interventi regionali per lo sviluppo dell'imprenditoria giovanile.

pag. 634

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Provvedimento dirigenziale 19 gennaio 2009, n. 150.

Aggiornamento dell'elenco regionale dei laboratori che effettuano analisi ai fini dell'autocontrollo per le industrie alimentari, ai sensi di quanto previsto dalla DGR 1025/2006.

pag. 670

Assessorato Territorio e Ambiente.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la progettazione e realizzazione dell'impianto di essiccamento dei fanghi degli impianti di depurazione delle acque reflue urbane, nonché dell'impianto di trattamento delle sabbie e delle ghiaie da bottini, da ubicare presso la sede dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane nel Comune di BRISSOGNE, loc. L'Île Blonde, 2 di titolarità dell'Associazione L'Ève.

pag. 693

LAVORO

Decreto 28 gennaio 2009, n. 31.

Composizione dell'Ufficio operativo ai sensi dell'art. 2 del DPCM 21 dicembre 2007 presso il Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro.

pag. 660

Decreto 3 febbraio 2009, n. 38.

Modifica al Decreto del Presidente della Regione n. 31/2009 «Composizione dell'Ufficio operativo ai sensi dell'art. 2 del DPCM 21 dicembre 2007 presso il Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro».

pag. 669

OPERE PUBBLICHE

Decreto 26 gennaio 2009, n. 23.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di

Délibération n° 218 du 30 janvier 2009,

portant détermination de la valeur vénale moyenne des terrains agricoles valable pour 2009, d'après les données relatives à 2008, en application de l'art. 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974, tel qu'il a été modifié par le septième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 690

JEUNES

Loi régionale n° 3 du 23 janvier 2009,

portant mesures régionales pour le développement des jeunes entreprises.

page 634

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Acte n° 150 du 19 janvier 2009,

portant mise à jour du répertoire régional des laboratoires qui effectuent les analyses aux fins de l'autocontrôle pour le compte des industries alimentaires, aux termes des dispositions de la DGR n° 1025/2006.

page 670

Assessorat du territoire et de l'environnement.

Avis. Convocation de la conférence en vue de l'ouverture de la procédure d'élaboration de l'accord de programme relatif aux projets et aux travaux concernant la mise en œuvre – sur le site de la station d'épuration des eaux urbaines résiduaires propriété de l'Association L'Ève et situé à BRISSOGNE, lieu-dit L'Île Blonde, 2 – d'une usine de séchage des boues d'épuration des eaux urbaines résiduaires et d'une usine de traitement des sables et graviers des fosses d'aisance.

page 693

EMPLOI

Arrêté n° 31 du 28 janvier 2009,

portant composition du Bureau opérationnel créé au sens de l'art. 2 du DPCM du 21 décembre 2007 auprès du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail.

page 660

Arrêté n° 38 du 3 février 2009,

modifiant l'arrêté n° 31 du 28 janvier 2009 (Composition du Bureau opérationnel créé au sens de l'art. 2 du DPCM du 21 décembre 2007 auprès du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail).

page 669

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 23 du 26 janvier 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de

VALSAVARENCHÉ di terreni necessari ai lavori di costruzione parcheggio «Coussy» in Località Dégioz, in Comune di VALSAVARENCHÉ.

pag. 649

Decreto 28 gennaio 2009, n. 28.

Pronuncia di asservimento a favore del Comune di COURMAYEUR di immobili occorrenti per i lavori di costruzione rete fognaria, in Comune di COURMAYEUR.

pag. 652

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 693

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 2 febbraio 2009, n. 36.

Delega al Dott. Vitaliano VITALI, Capo del Servizio affari di prefettura o, in subordine, al Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, a presiedere il tentativo di conciliazione di cui all'art. 4, lett. D), della delibera della Commissione di Garanzia dell'attuazione della Legge sullo sciopero nei servizi pubblici essenziali n. 07/643 del 15 novembre 2007 (Revisione della Regolamentazione provvisoria delle prestazioni indispensabili e delle altre misure di cui all'art. 2, comma 2, della legge n. 146/1990 come modificata dalla legge n. 83 del 2000, nel settore delle telecomunicazioni), tra le organizzazioni sindacali SLC/CGIL, FISTel/CISL e la società TELECOM Italia S.p.A.

pag. 667

PERSONALE REGIONALE

Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 4.

Disposizioni per il trasferimento di personale regionale alla Camera valdostana delle imprese e delle professioni – Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales e altre disposizioni in materia di funzioni camerali.

pag. 640

Decreto 2 febbraio 2009, n. 36.

Delega al Dott. Vitaliano VITALI, Capo del Servizio affari di prefettura o, in subordine, al Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, a presiedere il tentativo di conciliazione di cui all'art. 4, lett. D), della delibera della Commissione di Garanzia dell'attuazione della Legge sullo sciopero nei servizi pubblici essenziali n. 07/643 del 15 novembre 2007 (Revisione della Regolamentazione provvisoria delle prestazioni indispensabili e delle altre misure di cui all'art. 2, comma 2, della legge n. 146/1990 come modificata dalla legge n. 83 del 2000, nel settore delle telecomunicazioni), tra le organizzazioni sindacali SLC/CGIL, FISTel/CISL e la

VALSAVARENCHÉ, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction du parking Coussy, à Dégioz, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 649

Arrêté n° 28 du 28 janvier 2009,

portant établissement d'une servitude en faveur de la Commune de COURMAYEUR, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction du réseau des égouts, dans la commune de COURMAYEUR.

page 652

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 693

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 36 du 2 février 2009,

portant délégation à M. Vitaliano VITALI, chef du Service préfectoral, et subsidiairement à M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet de présider la tentative de conciliation visée à la lettre D) de l'art. 4 de la délibération de la Commission de garantie de l'application de la loi sur les grèves dans le secteur des services publics essentiels n° 07/643 du 15 novembre 2007 (Révision de la réglementation provisoire des prestations indispensables et des autres mesures visées au deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 146/1990, telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 83/2000, dans le secteur des télécommunications) entre les organisations syndicales SLC/CGIL et FISTel/CISL et la société TELECOM Italia SpA.

page 667

PERSONNEL RÉGIONAL

Loi régionale n° 4 du 23 janvier 2009,

portant dispositions en matière de mutation de personnels régionaux à la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – Camera valdostana delle imprese e delle professioni, ainsi qu'en matière de services de chambre de commerce.

page 640

Arrêté n° 36 du 2 février 2009,

portant délégation à M. Vitaliano VITALI, chef du Service préfectoral, et subsidiairement à M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet de présider la tentative de conciliation visée à la lettre D) de l'art. 4 de la délibération de la Commission de garantie de l'application de la loi sur les grèves dans le secteur des services publics essentiels n° 07/643 du 15 novembre 2007 (Révision de la réglementation provisoire des prestations indispensables et des autres mesures visées au deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 146/1990, telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 83/2000, dans le secteur des télécommunications)

società TELECOM Italia S.p.A.

pag. 667

SERVIZI CAMERALI

Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 4.

Disposizioni per il trasferimento di personale regionale alla Camera valdostana delle imprese e delle professioni – Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales e altre disposizioni in materia di funzioni camerali. pag. 640

SVILUPPO ECONOMICO

Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 3.

Interventi regionali per lo sviluppo dell'imprenditoria giovanile. pag. 634

TOPONOMASTICA

Arrêté n° 32 du 28 janvier 2009,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de AYAS, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006. page 662

TRASPORTI

Regolamento regionale 2 febbraio 2009, n. 1.

Modificazioni al regolamento regionale 30 novembre 1998, n. 7 (Disciplina dell'imposta regionale sulle formalità di trascrizione, iscrizione ed annotazione di veicoli al pubblico registro automobilistico (IRT)). pag. 644

Decreto 28 gennaio 2009, n. 27.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di rifacimento della strada comunale «Le Davoud» in Frazione Ville, in Comune di ALLEIN. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 650

URBANISTICA

Deliberazione 16 gennaio 2009, n. 53.

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 4bis della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni richiesta, sulla base dello «Studio di approfondimento loc. Chatillonet. Proposta di revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni soggetti a

entre les organisations syndicales SLC/CGIL et FISTel/CISL et la société TELECOM Italia SpA.

page 667

SERVICES DE CHAMBRE DE COMMERCE

Loi régionale n° 4 du 23 janvier 2009,

portant dispositions en matière de mutation de personnels régionaux à la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – Camera valdostana delle imprese e delle professioni, ainsi qu'en matière de services de chambre de commerce. page 640

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Loi régionale n° 3 du 23 janvier 2009,

portant mesures régionales pour le développement des jeunes entreprises. page 634

TOPONYMIE

Decreto 28 gennaio 2009, n. 32.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di AYAS, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18. pag. 662

TRANSPORTS

Règlement régional n° 1 du 2 février 2009,

modifiant le règlement régional n° 7 du 30 novembre 1998 portant réglementation de l'impôt régional sur les formalités de transcription, d'inscription et de mention relatives aux véhicules immatriculés au registre public des véhicules automobiles (IRT). page 644

Arrêté n° 27 du 28 janvier 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réfection de la route communale « Le Davoud », à Ville, dans la commune d'ALLEIN, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente. page 650

URBANISME

Délibération n° 53 du 16 janvier 2009,

portant approbation, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie de la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME relative aux espaces inconstructibles du fait de terrains soumis au risque d'inondation, demandée le 22 octobre 2008 par le Département de la protection des sols et des ressources hydriques sur la base du document

rischio di inondazioni ai sensi dell'art. 36 L.R. n. 11/1998 e s.m.i.», dal Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche in data 22.10.2008.

pag. 688

ZONA FRANCA

Deliberazione 9 gennaio 2009, n. 25.

Approvazione di nuovi criteri e modalità di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo del contingente di zucchero in esenzione fiscale da destinare alla vendita e al consumo in Valle d'Aosta. Revoca delle D.G.R. n. 3186 del 25.10.2006 e n. 1435 del 25.05.2007.

pag. 679

Deliberazione 9 gennaio 2009, n. 26.

Approvazione di nuovi criteri e modalità di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo del contingente di birra in esenzione fiscale da destinare alla vendita e al consumo in Valle d'Aosta. Revoca della D.G.R. n. 3185 del 25.10.2006.

pag. 682

« Studio di approfondimento loc. Chatillonet. Proposta di revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni soggetti a rischio di inondazioni ai sensi dell'art. 36 L.R. n. 11/1998 e s.m.i. ».

page 688

ZONE FRANCHE

Délibération n° 25 du 9 janvier 2009,

portant approbation des nouveaux critères et modalités de répartition, d'attribution et de mise à la consommation du contingent de sucre en exemption fiscale destiné à la vente et à la consommation en Vallée d'Aoste et révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 3186 du 25 octobre 2006 et n° 1435 du 25 mai 2007.

page 679

Délibération n° 26 du 9 janvier 2009,

portant approbation des nouveaux critères et modalités de répartition, d'attribution et de mise à la consommation du contingent de bière en exemption fiscale destiné à la vente et à la consommation en Vallée d'Aoste et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 3185 du 25 octobre 2006.

page 682

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 2.

Modificazioni alla legge regionale 9 aprile 2003, n. 10 (Provvidenze economiche a favore di nefropatici cronici e trapiantati. Abrogazione delle leggi regionali 7 dicembre 1979, n. 70 e 15 luglio 1985, n. 43).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Modificazione all'articolo 3)

1. Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 9 aprile 2003, n. 10 (Provvidenze economiche a favore di nefropatici cronici e trapiantati. Abrogazione delle leggi regionali 7 dicembre 1979, n. 70, e 15 luglio 1985, n. 43), è sostituito dal seguente:

«1. Le provvidenze sono concesse ai residenti in uno dei Comuni della Valle d'Aosta sottoposti a:

- a) emodialisi ospedaliera;
- b) emodialisi domiciliare;
- c) dialisi peritoneale;
- d) trapianto di rene, cuore, fegato, pancreas, polmone e midollo osseo.»

Art. 2
(Sostituzione dell'articolo 4)

1. L'articolo 4 della l.r. 10/2003 è sostituito dal seguente:

«Art. 4
(Requisiti)

1. Le provvidenze sono concesse ai soggetti di cui

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 2 du 23 janvier 2009,

modifiant la loi régionale n° 10 du 9 avril 2003 (Aides économiques en faveur des personnes atteintes de néphropathies chroniques ou ayant subi une greffe et abrogation des lois régionales n° 70 du 7 décembre 1979 et n° 43 du 15 juillet 1985).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Modification de l'art. 3)

1. Le premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 10 du 9 avril 2003 (Aides économiques en faveur des personnes atteintes de néphropathies chroniques ou ayant subi une greffe du rein et abrogation des lois régionales n° 70 du 7 décembre 1979 et n° 43 du 15 juillet 1985) est remplacé par l'alinéa ainsi rédigé :

« 1. Les aides sont accordées aux résidents des communes de la Vallée d'Aoste :

- a) Sous hémodialyse en milieu hospitalier ;
- b) Sous hémodialyse à domicile ;
- c) Sous hémodialyse péritonéale ;
- d) Ayant subi une greffe du rein, du cœur, du foie, du pancréas, du poumon ou de la moelle osseuse. »

Art. 2
(Remplacement de l'art. 4)

1. L'art. 4 de la LR n° 10/2003 est remplacé par l'article ainsi rédigé :

« Art. 4
(Conditions requises)

1. Les aides accordées aux sujets visés à l'art. 3 de la

all'articolo 3 che abbiano un indicatore della situazione economica pari o inferiore alla soglia di accesso definita dalla Giunta regionale ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera b), numero 9), della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario per il triennio 2002/2004), con riferimento al limite di reddito definito annualmente per fruire della pensione di invalidità civile.».

Art. 3
(Sostituzione dell'articolo 5)

1. L'articolo 5 della l.r. 10/2003 è sostituito dal seguente:

«Art. 5
(Entità)

1. Le provvidenze economiche sono corrisposte per dodici mensilità nelle seguenti misure:
- a) per i soggetti di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), e d), in misura pari all'importo mensile del trattamento minimo delle pensioni erogato dall'INPS a favore dei lavoratori dipendenti e autonomi;
 - b) per i soggetti di cui all'articolo 3, comma 1, lettera b), in misura pari all'importo di cui alla lettera a), maggiorato del 20 per cento;
 - c) per i soggetti di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), in misura pari all'importo di cui alla lettera a), maggiorato del 10 per cento.».

Art. 4
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge, valutato in annui euro 152.000 a decorrere dall'anno 2009, trova copertura nello stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 nell'obiettivo programmatico 2.2.3.03. (Assistenza sociale e beneficenza pubblica) nel Fondo regionale per le politiche sociali di cui al capitolo 61310, previsto dall'articolo 3 della l.r. 18/2001, secondo le modalità di cui all'articolo 22, comma 3, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004).
2. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 5
(Entrata in vigore)

1. La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione ed entrerà in vigore il 1° gennaio 2009.

présente loi dont l'indicateur de la situation économique est égal ou inférieur au seuil d'accès fixé par le Gouvernement régional au sens du point 9) de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 (Approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004), compte tenu du plafond de revenu établi chaque année aux fins du versement de la pension d'invalidité civile. ».

Art. 3
(Remplacement de l'art. 5)

1. L'art. 5 de la LR n° 10/2003 est remplacé par l'article ainsi rédigé :

« Art. 5
(Montant des aides)

1. Les aides sont versées au titre de douze mois et leur montant correspond :
- a) Au traitement mensuel minimal des pensions accordées par l'INPS aux travailleurs salariés et autonomes, pour les sujets visés aux lettres a) et d) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi ;
 - b) Au montant correspondant au montant visé à la lettre a) ci-dessus, majoré de 20 p. 100, pour les sujets visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi ;
 - c) Au montant correspondant au montant visé à la lettre a) ci-dessus, majoré de 10 p. 100, pour les sujets visés à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi. »

Art. 4
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi, estimée à 152 000,00 euros par an à compter de 2009, à valoir sur l'objectif programmatique 2.2.3.03 (Aide sociale et bienfaisance publique), est couverte par les crédits inscrits au Fonds régional pour les politiques sociales prévu par l'art. 3 de la LR n° 18/2001 (Chap. 61310), dans le cadre de l'état prévisionnel des dépenses du budget 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011, suivant les modalités prévues par le troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 (Loi de finances au titre de la période 2002/2004).
2. En vue de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à apporter, par délibération, les rectifications du budget nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget et de finances.

Art. 5
(Entrée en vigueur)

1. La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région et entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 gennaio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 11

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3043 del 28.10.2008);
- presentato al Consiglio regionale in data 28.10.2008;
- assegnato alla V^a Commissione consiliare permanente in data 29.10.2008;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 29.10.2008;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere di compatibilità finanziaria in data 11.12.2008;
- esaminato dalla V^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 05.12.2008 e relazione del Consigliere IMPERIAL Hélène;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 15.01.2009, con deliberazione n. 315/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 21 gennaio 2009.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 23 GENNAIO 2009, N. 2.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 9 aprile 2003, n. 10 prevedeva quanto segue:

«1. Le provvidenze sono concesse ai residenti in uno dei comuni della Valle d'Aosta, sottoposti a emodialisi, ospedaliere o domiciliare, e a dialisi peritoneale, nonché ai trapiantati.».

Nota all'articolo 2:

- ⁽²⁾ L'articolo 4 della legge regionale 9 aprile 2003, n. 10 prevedeva quanto segue:

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 janvier 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 11

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3043 du 28.10.2008) ;
- présenté au Conseil régional en date du 28.10.2008 ;
- soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 29.10.2008 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 29.10.2008 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil - avis en date du 11.12.2008 ;
- examiné par la V^e Commission permanente du Conseil - avis en date du 05.12.2008 et rapport du Conseiller IMPERIAL Hélène ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 15.01.2009, délibération n° 315/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 21 janvier 2009.

«Art. 4 (Requisiti)

1. *Le provvidenze sono concesse ai soggetti di cui all'articolo 3 che abbiano un indicatore della situazione economica inferiore alla soglia d'accesso definita dalla Giunta regionale ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera b), numero 9), della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004).».*

Nota all'articolo 3:

- ⁽³⁾ L'articolo 5 della legge regionale 9 aprile 2003, n. 10 prevedeva quanto segue:

«Art. 5 (Entità)

1. *L'entità delle provvidenze economiche è stabilita nelle seguenti misure massime annue:*
a) *euro 3.000 per le persone sottoposte ad emodialisi*

ospedaliera e per i trapiantati;

b) euro 3.600 per le persone sottoposte a dialisi peritoneale;

c) euro 5.000 per le persone sottoposte ad emodialisi domiciliare.

2. Qualora le provvidenze economiche erogate nelle misure indicate al comma 1 consentano di superare l'ammontare dell'indicatore della situazione economica di cui all'articolo 4, le stesse sono ridotte sino a concorrenza di detto ammontare.».

Note all'articolo 4:

- ⁽⁴⁾ L'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18, come modificato dall'articolo 22 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevede quanto segue:

«Art. 3

(Fondo regionale per le politiche sociali)

1. A decorrere dall'esercizio finanziario 2002, è istituito il

Fondo regionale per le politiche sociali.

2. Confluiscono nel Fondo tutti gli stanziamenti, spese correnti e spese di investimento, del bilancio pluriennale della Regione afferenti a interventi in materia di servizi sociali, ad eccezione di quelli ricompresi nella finanza locale e di quelli necessari per l'assolvimento delle funzioni trasferite ai sensi dell'articolo 2 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta).».

- ⁽⁵⁾ L'articolo 22, comma 3, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevede quanto segue:

«3. La Giunta regionale è autorizzata a disporre, con atto amministrativo, i prelievi dal Fondo regionale per le politiche sociali, istituito dall'articolo 3, comma 1, della l.r. 18/2001, al fine dell'iscrizione nei pertinenti capitoli della parte spesa del bilancio di previsione, istituiti ovvero da istituire.».

Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 3.

Interventi regionali per lo sviluppo dell'imprenditoria giovanile.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Oggetto)

1. La Regione concorre alla promozione ed al sostegno dell'imprenditoria giovanile attraverso la concessione delle agevolazioni finanziarie disciplinate dalla presente legge.

Art. 2
(Destinatari delle agevolazioni)

1. Le agevolazioni di cui alla presente legge sono concesse per la costituzione, da parte di giovani, di nuove imprese industriali ed artigiane che rientrino nella vigente definizione comunitaria di piccola e media impresa, che abbiano sede operativa nel territorio della Regione e che non si configurino come continuazione di imprese preesistenti.
2. Ai fini della presente legge, si definiscono costituite da giovani:
- a) le imprese individuali i cui titolari siano in età compresa fra diciotto e trentacinque anni;
- b) le società e le cooperative i cui soci siano per alme-

Loi régionale n° 3 du 23 janvier 2009,

portant mesures régionales pour le développement des jeunes entreprises.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Objet)

1. La Région concourt à la promotion et au soutien des jeunes entreprises par l'octroi des aides financières régionales par la présente loi.

Art. 2
(Destinataires des aides)

1. Les aides visées à la présente loi sont octroyées en vue de la constitution, par des jeunes, de nouvelles entreprises industrielles et artisanales répondant à la définition communautaire de petites et moyennes entreprises, à condition que celles-ci aient leur siège opérationnel sur le territoire régional et ne relèvent pas de la poursuite d'entreprise.
2. Aux fins de la présente loi, sont considérées comme étant constituées par des jeunes :
- a) Les entreprises individuelles dont les titulaires sont âgés de dix-huit à trente-cinq ans ;
- b) Les sociétés et les coopératives dont 70 pour cent au

no il 70 per cento in età compresa fra diciotto e trentacinque anni ovvero il cui capitale sociale sia detenuto per almeno il 70 per cento da persone appartenenti alla predetta fascia d'età.

3. Ai fini della presente legge, si definiscono nuove imprese quelle costituite da non più di un anno rispetto alla data di presentazione della domanda di agevolazione.

Art. 3
(Tipologia delle agevolazioni)

1. Le agevolazioni di cui alla presente legge consistono in contributi a fondo perduto per spese di investimento, in misura non superiore al 40 per cento della spesa ammissibile e per un importo massimo pari ad euro 60.000.
2. Il limite minimo di spesa ammissibile per poter accedere ai contributi è pari ad euro 15.000.

Art. 4
(Spese ammissibili)

1. Ai fini della concessione dei contributi di cui alla presente legge, sono ammissibili le spese, al netto degli oneri fiscali, relative alla dotazione e alla realizzazione di beni materiali e immateriali. I beni devono essere direttamente collegati all'iniziativa e non devono essere stati oggetto di precedenti agevolazioni pubbliche.
2. Sono ammissibili a contributo le spese relative:
 - a) alla ristrutturazione di immobili, nel limite massimo del 50 per cento del costo totale dell'investimento;
 - b) alla progettazione e direzione lavori, nel limite massimo del 5 per cento del costo totale dell'investimento;
 - c) all'acquisto di impianti, macchinari, attrezzature ed automezzi;
 - d) all'acquisto di brevetti e licenze;
 - e) all'acquisto di software;
 - f) all'analisi di mercato;
 - g) alle consulenze per l'organizzazione aziendale;
 - h) all'atto notarile di costituzione di società.
3. Non sono ammissibili a contributo le spese sostenute anteriormente alla data di presentazione della domanda di agevolazione, fatta eccezione per le spese relative all'atto notarile di costituzione di società.
4. I contributi previsti dalla presente legge sono concessi secondo le condizioni degli aiuti de minimis, in conformità alla normativa comunitaria vigente in materia.

Art. 5
(Alienazione, mutamento di destinazione
e sostituzione dei beni)

1. L'impresa beneficiaria dei contributi di cui alla presente

moins des associés est âgé de dix-huit à trente-cinq ans ou 70 pour cent au moins du capital social est détenu par des personnes appartenant à ladite tranche d'âge.

3. Aux fins de la présente loi, on entend par nouvelles entreprises les entreprises constituées depuis un an au plus par rapport à la date de présentation de la demande d'aide.

Art. 3
(Type d'aide)

1. Les aides visées à la présente loi sont octroyées à fonds perdu pour le financement des dépenses d'investissement, jusqu'à concurrence de 40 pour cent au plus de la dépense jugée éligible et de 60 000 euros.
2. Le seuil de dépense éligible est fixé à 15 000 euros.

Art. 4
(Dépenses éligibles)

1. Aux fins de l'octroi des aides visées à la présente loi, sont éligibles, déduction faite des frais fiscaux, les dépenses relatives à l'achat et à la réalisation de biens matériels et immatériels directement liés à l'entreprise, à condition qu'ils n'aient pas fait l'objet d'autres aides publiques.
2. Sont éligibles les dépenses relatives :
 - a) À la réhabilitation d'immeubles, jusqu'à concurrence de 50 pour cent du montant total de l'investissement ;
 - b) À la conception et à la direction des travaux, jusqu'à concurrence de 5 pour cent du montant total de l'investissement ;
 - c) À l'achat d'installations, d'engins, d'équipements et de véhicules ;
 - d) À l'achat de brevets et de licences ;
 - e) À l'achat de logiciels ;
 - f) Aux analyses de marché ;
 - g) Aux services de conseil pour l'organisation de l'entreprise ;
 - h) À l'acte notarié de constitution de la société.
3. Ne sont pas éligibles les dépenses supportées avant la date de dépôt de la demande d'aide, exception faite pour les dépenses relatives à l'acte notarié de constitution de la société.
4. Les aides visées à la présente loi sont octroyées conformément aux dispositions communautaires en vigueur en matière d'aides *de minimis*.

Art. 5
(Aliénation, changement de destination
et remplacement des biens)

1. L'entreprise bénéficiaire d'une aide au sens de la pré-

- legge è obbligata a mantenere la destinazione produttiva dichiarata dei beni oggetto di contributo ed a non alienarli o cederli separatamente dall'azienda per un periodo di tre anni decorrente dalla data di acquisto del bene o di ultimazione dell'iniziativa.
2. Qualora l'impresa beneficiaria dei contributi intenda alienare o cedere i beni oggetto di contributo o mutarne la destinazione d'uso, prima della scadenza del periodo di cui al comma 1, deve proporre apposita istanza alla struttura regionale competente, individuata ai sensi dell'articolo 8 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), di seguito denominata struttura competente.
 3. L'autorizzazione al mutamento di destinazione d'uso o all'alienazione anticipata dei beni oggetto di intervento è concessa con deliberazione della Giunta regionale. Entro sessanta giorni dalla comunicazione dell'autorizzazione, l'impresa beneficiaria deve restituire l'intero importo del contributo, maggiorato degli interessi calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento, relativa al periodo in cui si è beneficiato dell'agevolazione. L'autorizzazione può prevedere la restituzione parziale del contributo, purché proporzionale al periodo di effettivo utilizzo del bene. L'autorizzazione può prevedere inoltre eventuali condizioni di rateizzazione della somma da restituire, in un periodo comunque non superiore a dodici mesi.
 4. La restituzione non è dovuta nel caso di sostituzione dei beni oggetto di contributo con altri beni della stessa natura, purché la sostituzione sia preventivamente autorizzata dal dirigente della struttura competente.

Art. 6

(Modalità di presentazione della domanda)

1. La domanda di contributo è presentata alla società finanziaria regionale Finaosta S.p.A., che provvede a trasmetterne copia alla struttura competente. A tal fine, la Regione stipula con Finaosta S.p.A. apposita convenzione con la quale sono disciplinati i rapporti derivanti dallo svolgimento dell'attività istruttoria.
2. Finaosta S.p.A. effettua l'istruttoria delle domande presentate, verificandone la validità tecnica, economica e finanziaria, e ne comunica l'esito alla struttura competente.

Art. 7

(Concessione, diniego o revoca)

1. La concessione, il diniego o la revoca dei contributi sono disposti con deliberazione della Giunta regionale. L'erogazione è subordinata alla verifica della completezza e della regolarità della documentazione di spesa relativa alle iniziative che formano oggetto della domanda di contributo.

sente loi est tenue de maintenir la destination du bien faisant l'objet de ladite aide et de ne pas aliéner celui-ci ni de le céder séparément de l'entreprise pendant trois ans à compter de la date d'achat dudit bien ou de la fin de l'initiative.

2. Au cas où l'entreprise bénéficiaire d'une aide souhaiterait aliéner ou céder un bien ayant fait l'objet de ladite aide ou modifier la destination de celui-ci avant l'expiration du délai indiqué au premier alinéa du présent article, elle doit présenter une demande à cet effet à la structure régionale compétente définie au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), ci-après dénommée « structure compétente ».
3. L'autorisation au changement de destination ou à l'aliénation anticipée des biens en cause est accordée par délibération du Gouvernement régional. Dans les soixante jours qui suivent la communication de ladite autorisation, l'entreprise doit rembourser tout le montant de l'aide, majoré des intérêts calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence relative à la période pendant laquelle l'entreprise a bénéficié de l'aide. L'autorisation peut comporter le remboursement partiel de l'aide, au prorata de la période d'utilisation réelle du bien financé. Par ailleurs, l'autorisation peut prévoir l'échelonnement du remboursement sur une période de douze mois au maximum.
4. L'aide n'est pas remboursée lorsque les biens financés sont remplacés par d'autres biens de même nature, à condition qu'un tel remplacement ait été préalablement autorisé par le dirigeant de la structure compétente.

Art. 6

(Modalités de dépôt des demandes)

1. La demande d'aide est déposée à la société financière régionale Finaosta SpA, qui en transmet une copie à la structure compétente. À cette fin, la Région passe avec Finaosta SpA une convention ad hoc qui régit les relations liées à l'exercice de l'activité d'instruction.
2. Finaosta SpA procède à l'instruction des demandes déposées en contrôlant la valeur technique, économique et financière de celles-ci et en communique l'issue à la structure compétente.

Art. 7

(Octroi, refus et retrait)

1. L'octroi, le refus et le retrait des aides sont décidés par délibération du Gouvernement régional. Le versement de l'aide est subordonné à la complétude et à la régularité de la documentation attestant les dépenses supportées au titre de l'initiative faisant l'objet de la demande d'aide.

Art. 8
(Revoca)

1. I contributi sono revocati qualora l'impresa beneficiaria:
 - a) non adempia all'obbligo di cui all'articolo 5, comma 1;
 - b) non porti a termine le iniziative programmate entro due anni dalla data di concessione del contributo;
 - c) trasferisca l'impresa o ceda le quote sociali nei primi cinque anni di attività; i contributi non sono revocati se l'impresa o le quote sono cedute ai soggetti di cui all'articolo 2, comma 2, che continuino l'esercizio dell'impresa;
 - d) attui l'iniziativa in modo sostanzialmente difforme rispetto a quanto approvato in sede di concessione del contributo.
2. La revoca del contributo è, altresì, disposta qualora dai controlli effettuati emerga la non veridicità delle dichiarazioni e delle informazioni rese dai beneficiari al fine della concessione del contributo medesimo. La revoca comporta l'obbligo di restituzione dell'intero importo del contributo, maggiorato degli interessi calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento, relativa al periodo in cui si è beneficiato del contributo, entro sessanta giorni dalla comunicazione del relativo provvedimento. La revoca può essere disposta anche in misura parziale, purché proporzionale all'indempimento riscontrato. Con il provvedimento di revoca sono fissate le eventuali condizioni di rateizzazione della somma da restituire, in un periodo comunque non superiore a dodici mesi.

Art. 9
(Sanzioni)

1. La revoca, anche parziale, del contributo comporta l'applicazione di una sanzione amministrativa pecuniaria consistente nel pagamento di una somma di denaro da un minimo della metà ad un massimo dell'intero importo del beneficio indebitamente fruito.

Art. 10
(Ispezioni e controlli)

1. La struttura competente, anche avvalendosi di Finaosta S.p.A., può disporre in qualsiasi momento ispezioni, anche a campione, sui programmi e sulle iniziative oggetto di contributo, allo scopo di verificarne lo stato di attuazione, il rispetto degli obblighi previsti dalla presente legge e dal provvedimento di concessione, nonché la veridicità delle dichiarazioni e delle informazioni rese dalle imprese beneficiarie ai fini della concessione del contributo.
2. Per consentire lo svolgimento delle attività di controllo di cui al comma 1, i soggetti all'uopo incaricati hanno libero accesso alla sede e agli impianti delle imprese interessate e ad ogni documentazione necessaria.

Art. 8
(Retrait)

1. Les aides sont retirées lorsque l'entreprise bénéficiaire :
 - a) Ne respecte pas les dispositions visées au premier alinéa de l'art. 5 de la présente loi ;
 - b) N'achève pas les actions planifiées dans les deux ans qui suivent l'octroi de l'aide ;
 - c) Déplace son siège ou cède les parts sociales dans les cinq premières années d'activité ; l'aide n'est pas retirée si l'entreprise ou les parts sociales sont cédées aux acteurs visés au deuxième alinéa de l'art. 2 de la présente loi, qui poursuivent l'activité ;
 - d) Réalise l'action d'une manière substantiellement difforme du projet approuvé lors de l'octroi de l'aide.
2. L'aide est également retirée lorsque les contrôles effectués font ressortir la non- veridicité des déclarations et des informations fournies par le bénéficiaire en vue de l'obtention de celle-ci. Le retrait comporte l'obligation de rembourser, dans les soixante jours qui suivent la communication y afférente, tout le montant de l'aide, majoré des intérêts calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence relative à la période pendant laquelle l'entreprise a bénéficié de l'aide. Le retrait peut porter sur une partie de l'aide proportionnelle à la violation constatée. Par ailleurs, l'acte portant retrait de l'aide peut fixer les conditions d'échelonnement du remboursement sur une période de douze mois au maximum.

Art. 9
(Sanctions)

1. Le retrait total ou partiel de l'aide entraîne l'application d'une sanction administrative pécuniaire équivalant à une somme variable entre la moitié et le total du montant de l'aide indûment perçue.

Art. 10
(Inspections et contrôles)

1. La structure compétente peut, éventuellement par l'intermédiaire de *Finaosta SpA*, procéder à tout moment à des inspections, même au hasard, en vue de contrôler l'état de réalisation des plans et des initiatives financés, le respect des obligations prévues par la présente loi et par l'acte portant octroi de l'aide, ainsi que la veridicité des déclarations et des informations fournies par les entreprises bénéficiaires aux fins de l'obtention de ladite aide.
2. Les personnes préposées aux activités de contrôle visées au premier alinéa du présent article peuvent accéder librement aux locaux et aux installations des entreprises intéressées, ainsi qu'à toute la documentation nécessaire.

Art. 11
(Divieto di cumulo)

1. I contributi previsti dalla presente legge non sono cumulabili con altri interventi pubblici concessi per le medesime spese.

Art. 12
(Rinvio)

1. La disciplina di ogni altro adempimento o aspetto relativo alla concessione, al diniego o alla revoca dei contributi di cui alla presente legge è demandata alla Giunta regionale, che vi provvede con propria deliberazione da adottare entro centoventi giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.
2. La deliberazione di cui al comma 1 è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 13
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in annui euro 500.000 a decorrere dall'anno 2009.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011:
 - a) nell'obiettivo programmatico 2.1.6.01. (Consulenze, incarichi e studi), per le finalità di cui agli articoli 6, comma 1, e 9, comma 1;
 - b) nell'obiettivo programmatico 2.2.2.09. (Interventi promozionali per l'industria), per le finalità di cui all'articolo 3.
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti nei seguenti obiettivi programmatici:
 - a) 2.2.2.09. al capitolo 35745 (Contributi in conto capitale a favore di imprese industriali, o loro consorzi, a sostegno di investimenti produttivi) per annui euro 150.000;
 - b) 2.2.2.10. (Interventi promozionali per l'artigianato) al capitolo 47580 (Contributi in conto capitale a favore di imprese artigiane, o loro consorzi, a sostegno di investimenti produttivi) per annui euro 350.000.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 11
(Interdiction de cumul)

1. Les aides visées à la présente loi ne peuvent être cumulées avec aucune autre aide publique au titre des mêmes dépenses.

Art. 12
(Dispositions de renvoi)

1. La réglementation de toute autre formalité ou aspect relatif à l'octroi, au refus ou au retrait des aides en cause est confiée au Gouvernement régional, qui y pourvoit par délibération, dans les cent vingt jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
2. La délibération visée au premier alinéa du présent article est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Art. 13
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 500 000 euros par an, à compter de 2009.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région comme suit :
 - a) Dans le cadre de l'objectif programmatico 2.1.6.01 (Conseils, mandats et études), aux fins visées au premier alinéa de l'art. 6 et au premier alinéa de l'art. 9 ci-dessus ;
 - b) Dans le cadre de l'objectif programmatico 2.2.2.09 (Actions promotionnelles en faveur de l'industrie), aux fins visées à l'art. 3 ci-dessus.
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par l'utilisation des crédits inscrits dans le cadre des objectifs programmatiques indiqués ci-après :
 - a) 2.2.2.09, à valoir sur le chapitre 35745 (Subventions en capital en faveur des entreprises industrielles ou de leurs consortiums à titre d'aide aux investissements productifs), pour un montant de 150 000 euros par an ;
 - b) 2.2.2.10 (Actions promotionnelles en faveur de l'artisanat), à valoir sur le chapitre 47580 (Subventions en capital en faveur des entreprises artisanales ou de leurs consortiums à titre d'aide aux investissements productifs), pour un montant de 350 000 euros par an.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 14
(Dichiarazione di urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 gennaio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 8

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2938 del 10.10.2008);
- presentato al Consiglio regionale in data 20.10.2008;
- assegnato alla IV^a Commissione consiliare permanente in data 24.10.2008;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 24.10.2008;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere di compatibilità finanziaria in data 11.12.2008;
- esaminato dalla IV^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 25.11.2008 e relazione del Consigliere BIELER;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 14.01.2009, con deliberazione n. 312/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 21 gennaio 2009.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
23 GENNAIO 2009, N. 3.

Nota all'articolo 5:

- ⁽¹⁾ L'articolo 8 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

Art. 14
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 janvier 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 8

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2938 du 10.10.2008) ;
- présenté au Conseil régional en date du 20.10.2008 ;
- soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 24.10.2008 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 24.10.2008 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 11.12.2008 ;
- examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 25.11.2008 et rapport du Conseiller BIELER ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 14.01.2009, délibération n° 312/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 21 janvier 2009.

«Art. 8
(Individuazione delle strutture e
determinazione delle piante organiche)

1. La Giunta regionale istituisce le strutture organizzative dirigenziali, sia permanenti sia temporanee, e ne definisce contestualmente l'articolazione, le competenze, il sistema di interrelazioni ai sensi degli art. 6 e 7.
2. La Giunta regionale definisce, sulla base dei principi organizzativi di cui agli art. 6 e 7 e nei limiti di spesa relativi alla dotazione organica definita con legge:
 - a) l'articolazione delle posizioni dirigenziali in relazione alle strutture organizzative;

- b) la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;
- c) i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;
- d) l'articolazione della dotazione organica per ogni

struttura dirigenziale.

- 3. L'articolazione delle strutture organizzative è aggiornata periodicamente ed ogni qualvolta siano messe in atto modifiche rilevanti riguardanti i compiti, la loro complessità, la distribuzione delle responsabilità e l'assegnazione delle risorse.».

Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 4

Disposizioni per il trasferimento di personale regionale alla Camera valdostana delle imprese e delle professioni – Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales e altre disposizioni in materia di funzioni camerali.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Procedura di trasferimento del personale)

1. Il personale regionale, appartenente alle categorie di cui al sistema di classificazione introdotto dal contratto collettivo regionale di lavoro del 12 giugno 2000 o alla qualifica dirigenziale e in servizio alla data del 31 maggio 2005 presso gli uffici che svolgevano le funzioni di cui all'articolo 1 della legge regionale 20 maggio 2002, n. 7 (Riordino dei servizi camerali della Valle d'Aosta), è trasferito, su domanda, alla Camera valdostana delle imprese e delle professioni – Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, di seguito denominata Chambre, fino alla concorrenza della dotazione organica iniziale determinata dal Consiglio camerale, su proposta del Comitato paritetico di cui all'articolo 13 della l.r. 7/2002. La Giunta regionale procede alla revisione delle dotazioni di personale tenuto conto dei trasferimenti agli organici della Chambre.
2. Per il trasferimento del personale di cui al comma 1 si applicano le disposizioni di cui al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta), fatto salvo quanto segue:
 - a) le domande per il trasferimento alla Chambre devono essere inviate, tramite raccomandata con avviso di ricevimento, entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, alla struttura regionale competente in materia di personale, di seguito denominata struttura competente; la mancata pre-

Loi régionale n° 4 du 23 janvier 2009,

portant dispositions en matière de mutation de personnels régionaux à la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – Camera valdostana delle imprese e delle professioni, ainsi qu'en matière de services de chambre de commerce.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Procédures de mutation des personnels)

1. Les personnels régionaux appartenant aux catégories prévues par le système de classification introduit par la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000 ou à la catégorie de direction, qui étaient affectés, à la date du 31 mai 2005, aux bureaux qui exerçaient les fonctions visées à l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 7 du 20 mai 2002 (Réorganisation des services de Chambre de commerce de la Vallée d'Aoste), sont mutés, à leur demande, à la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – Camera valdostana delle imprese e delle professioni, ci-après dénommée « Chambre », jusqu'à concurrence du nombre d'effectifs établi par le Conseil de la Chambre, sur proposition du Comité paritaire visé à l'art. 13 de la LR n° 7/2002. Le Gouvernement régional procède à la révision des organigrammes des personnels régionaux compte tenu des dites mutations à l'organigramme de la Chambre.
2. Pour la mutation des personnels au sens du premier alinéa du présent article, il est fait application des dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste), sans préjudice des dispositions suivantes :
 - a) Toute demande de mutation à la Chambre doit être envoyée, sous pli recommandé avec accusé de réception, à la structure régionale compétente en matière de personnel, ci-après dénommée « structure compétente », et ce, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente

sentazione della domanda equivale, quanto agli effetti, alla manifestazione di volontà di permanenza nei ruoli della Regione;

- b) qualora il numero delle domande risulti superiore ai posti disponibili nella dotazione organica provvisoria, la struttura competente predispone una graduatoria, sulla base dell'anzianità di servizio, utilizzabile fino alla concorrenza dei posti disponibili. Nella valutazione dell'anzianità di servizio maturata presso l'Amministrazione regionale, è assegnato un punteggio maggiore al periodo prestatato nello svolgimento delle funzioni di cui all'articolo 1 della l.r. 7/2002, sulla base dei criteri e dei punteggi di cui all'allegato A alla presente legge.
3. Il personale trasferito conserva il trattamento economico acquisito e l'anzianità di servizio maturata e aderisce al Fondo pensione complementare per i lavoratori dipendenti della Regione autonoma Valle d'Aosta (FOPADIVA).
4. Il personale trasferito, sino alla data di inquadramento nei ruoli della Chambre, continua ad essere amministrato dalla Regione.
5. Qualora non siano presentate domande, o le stesse risultino in numero inferiore rispetto ai posti disponibili nella dotazione organica provvisoria, la Regione, su richiesta della Chambre, provvede ad assicurare la continuità nello svolgimento delle funzioni trasferite mediante comando di proprio personale, per il tempo necessario ad assicurare alla Chambre la copertura dei posti vacanti nella propria dotazione organica.
6. Nell'ipotesi di cui al comma 5, con apposito accordo tra la Regione e la Chambre, sono stabiliti il numero dei dipendenti da comandare, la loro ripartizione in ragione della categoria di appartenenza e le modalità per la copertura degli oneri connessi al relativo trattamento economico.

Art. 2

(Modificazioni all'articolo 12 della l.r. 7/2002)

1. Il comma 3 dell'articolo 12 della l.r. 7/2002 è sostituito dal seguente:
- «3. La Regione eroga un finanziamento annuale alla Chambre, nella misura massima del 40 per cento dell'ammontare del diritto annuale iscritto tra i ricavi del conto economico dell'esercizio precedente, e, comunque, comprensivo di somme pari agli stanziamenti previsti alla data di entrata in vigore della presente legge nel bilancio regionale, per l'esercizio delle funzioni di cui all'articolo 1. Il finanziamento è approvato con deliberazione della Giunta regionale, sentita la Chambre, e non può, in ogni caso, essere inferiore al 20 per cento del diritto annuale iscritto tra i ricavi del conto economico dell'esercizio precedente ed è destinato al perseguimento degli obiettivi indicati nella deliberazione di approvazione del fi-

loi ; la non-présentation de la demande de mutation vaut manifestation de la volonté du fonctionnaire de rester intégré dans les cadres de la Région ;

- b) Si le nombre de demandes est supérieur aux postes disponibles dans l'organigramme provisoire de la Chambre, la structure compétente établit, sur la base de l'ancienneté de service, un classement qui peut être utilisé jusqu'à concurrence des postes disponibles. Lors de l'évaluation de l'ancienneté de service auprès de l'Administration régionale, un nombre plus élevé de points est accordé au titre de la période d'exercice des fonctions visées à l'art. 1^{er} de la LR n° 7/2002, sur la base des critères et des points prévus par l'annexe A de la présente loi.
3. Les personnels mutés conservent leur traitement et l'ancienneté de service qu'ils ont acquise et adhèrent au fonds de pension complémentaire pour les personnels de la Région autonome Vallée d'Aoste (FOPADIVA).
4. Jusqu'à la date de leur intégration dans les cadres de la Chambre, les personnels mutés continuent d'être gérés par la Région.
5. Si aucune demande de mutation n'est déposée ou si le nombre de demandes déposées est inférieur aux postes disponibles dans l'organigramme provisoire, la Région, à la demande de la Chambre, assure la continuité de l'exercice des fonctions qui ont été transférées à cette dernière par la mise à disposition de fonctionnaires régionaux pendant la période nécessaire pour que la Chambre couvre les postes vacants dans son organigramme.
6. Dans le cas visé au cinquième alinéa du présent article, un accord passé entre la Région et la Chambre établit le nombre de fonctionnaires à mettre à la disposition de cette dernière, leur répartition en fonction de leur catégorie et les modalités de couverture des frais liés à leur traitement.

Art. 2

(Modification de l'art. 12 de la LR n° 7/2002)

1. Le troisième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 7/2002 est remplacé par l'alinéa ainsi rédigé :
- « 3. La Région verse à la Chambre un financement annuel jusqu'à concurrence de 40 p. 100 maximum du montant du droit annuel figurant aux recettes du compte économique de l'exercice précédent ; en tout état de cause, ledit financement doit correspondre au montant des dotations prévues au budget régional à la date d'entrée en vigueur de la présente loi pour l'exercice des fonctions visées à l'art. 1^{er} de celle-ci. Le financement en cause, qui est approuvé par délibération du Gouvernement régional, la Chambre entendue, et ne peut en aucun cas être inférieur à 20 p. 100 du droit annuel figurant aux recettes du compte économique de l'exercice précédent, est destiné à la réalisation des objectifs fixés

nanziamento. Nelle more del trasferimento di cui all'articolo 11, comma 1, il finanziamento di cui al presente comma è aumentato, fatto salvo il limite massimo del 40 per cento, in misura pari alle spese sostenute dalla Chambre per la locazione di una sede temporanea.».

Art. 3
(Abrogazioni)

1. Sono abrogati:

- a) l'articolo 16 della l.r. 7/2002;
- b) l'allegato A alla l.r. 7/2002.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 gennaio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

par la délibération qui l'approuve. Dans l'attente du transfert visé au premier alinéa de l'art. 11 de la présente loi, le financement évoqué au présent alinéa est augmenté, sans préjudice du respect du plafond de 40 p. 100, d'un montant correspondant aux dépenses supportées par la Chambre pour la location de son siège temporaire. »

Art. 3
(Abrogations)

1. Sont abrogés :

- a) L'art. 16 de la LR n° 7/2002 ;
- b) L'annexe A de la LR n° 7/2002.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 janvier 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Allegato A

(articolo 1, comma 2, lettera b))

Sistema di punteggio per l'anzianità di servizio ai fini della formazione della graduatoria di cui all'articolo 1, comma 2, lettera b).

1. Anzianità nel servizio svolto, con assegnazione di competenze camerali, nel livello corrispondente a quello per il quale è presentata domanda di trasferimento: punti 1 per ogni mese.
2. Anzianità nel servizio svolto, con assegnazione di competenze camerali, nel livello inferiore a quello per il quale è presentata domanda di trasferimento: punti 0,75 per ogni mese.
3. Anzianità nel servizio svolto con assegnazione di competenze diverse da quelle trasferite alla Chambre: punti 0,50 per ogni mese.
4. I periodi superiori a quindici giorni sono arrotondati al mese; i periodi inferiori non sono valutati.

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 16

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3185 del 07.11.2008);
- presentato al Consiglio regionale in data 12.11.2008;
- assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 17.11.2008;

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 16

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3185 du 07.11.2008) ;
- présenté au Conseil régional en date du 12.11.2008 ;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 17.11.2008 ;

- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 11.12.2008 e relazione del Consigliere CRE-TAZ;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 15.01.2009, con deliberazione n. 313/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 21 gennaio 2009.

- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 11.12.2008 et rapport du Conseiller CRETAZ ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 15.01.2009, délibération n° 313/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 21 janvier 2009.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
23 GENNAIO 2009, N. 4.

Note all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 1 della legge regionale 20 maggio 2002, n. 7 prevede quanto segue:

«Art. 1
(Istituzione della Camera valdostana
delle imprese e delle professioni)

1. La Regione istituisce la Camera valdostana delle imprese e delle professioni - *Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales*, di seguito denominata *Chambre*, che esercita in Valle d'Aosta le funzioni assunte dalla Regione stessa ai sensi dell'articolo 11 del decreto legislativo del Capo provvisorio dello Stato 23 dicembre 1946, n. 532 (Devoluzione alla Valle d'Aosta di alcuni servizi) e spettanti nel restante territorio nazionale alle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura, di seguito denominate camere di commercio, ivi comprese quelle già proprie degli Uffici provinciali dell'industria, del commercio e dell'artigianato.
 2. La *Chambre* è un ente autonomo locale di diritto pubblico, dotato di autonomia funzionale e statutaria.
 3. La *Chambre* è collegata alle camere di commercio italiane ed europee e agli enti che ne rappresentano gli interessi.
 - 3bis. La *Chambre* ha sede in Aosta o in un Comune del circondario e competenza sull'intero territorio regionale; essa può costituire uffici periferici, mediante deliberazione del Consiglio di cui all'articolo 6.»
- ⁽²⁾ L'articolo 13 della legge regionale 20 maggio 2002, n. 7 prevede quanto segue:

«Art. 13
(Comitato paritetico per i servizi camerati)

1. Nella fase di prima applicazione della presente legge, è istituito un Comitato paritetico per i servizi camerati della Valle d'Aosta, di seguito denominato Comitato. Fanno parte del Comitato:
 - a) il Presidente della Regione o un suo delegato;
 - b) il Presidente della *Chambre*;
 - c) gli assessori regionali competenti in materia di commercio, industria, artigianato, agricoltura, turismo, bilancio e finanze, o loro delegati;
 - d) i rappresentanti del Consiglio della *Chambre*, nomi-

nati dal Consiglio stesso in numero uguale a quello dei componenti di cui alla lettera c).

2. Il Comitato paritetico è nominato con deliberazione della Giunta regionale.
3. La prima convocazione del Comitato è fissata con deliberazione della Giunta regionale di cui al comma 2. Nella medesima deliberazione sono indicate le modalità di funzionamento del Comitato.
4. Le attività del Comitato sono coordinate dall'assessore regionale competente in materia di servizi camerati. Il Comitato può essere convocato, in riunione straordinaria, da parte della Giunta regionale.
5. Fino a quando gli organi della *Chambre* non siano in grado di esercitare pienamente le loro funzioni a norma dell'articolo 14, il Comitato sovrintende alle procedure volte a realizzare il passaggio delle funzioni, del personale e dei beni, ai sensi degli articoli 11, 15 e 16, dall'Amministrazione regionale alla *Chambre*.
6. Il Comitato invia semestralmente alla Presidenza della Regione, alla Presidenza del Consiglio regionale ed al Consiglio della *Chambre* una relazione sull'attività svolta e, in particolare, sullo stato del passaggio delle funzioni, del personale e dei beni alla *Chambre*. Le relazioni semestrali sostituiscono il rapporto annuale di cui all'articolo 2, comma 5.
7. Il Comitato può avvalersi di un organismo tecnico, istituito con deliberazione della Giunta regionale e composto da esperti pariteticamente nominati dal Consiglio della *Chambre* e dalla Giunta regionale, in deroga alle disposizioni di cui alla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale), fatte salve le cause di esclusione e di incompatibilità di cui agli articoli 5 e 6 della medesima l.r. 11/1997.
8. L'organismo tecnico di cui al comma 7, coordinato dal Presidente della *Chambre* di cui all'articolo 14, comma 5, o da un consigliere delegato, deve, tra l'altro, predisporre indicazioni metodologiche e operative per:
 - a) l'impianto della banca dati e dell'osservatorio regionale per il monitoraggio dell'economia, individuando le modalità di integrazione e raccordo operativo con gli osservatori per specifici settori economici contemplati dalla vigente normativa regionale;
 - b) la progettazione e l'implementazione di procedure per un sistema a rete finalizzato ai processi di semplificazione amministrativa.
9. Le spese per il funzionamento del Comitato e dell'organismo tecnico sono a carico della Regione.»

- ⁽³⁾ Vedasi nota 1.

Nota all'articolo 2:

- ⁽⁴⁾ Il comma 3 dell'articolo 12 della legge regionale 20 maggio 2002, n. 7 prevede quanto segue:

«3. La Regione eroga un finanziamento annuale alla Chambre, nella misura massima del 40 per cento dell'ammontare del diritto annuale accertato nell'esercizio precedente e, comunque, comprensivo di somme pari agli stanziamenti previsti alla data di entrata in vigore della presente legge nel bilancio regionale per l'esercizio delle funzioni di cui all'articolo 1. Detto finanziamento è approvato con deliberazione della Giunta regionale e non può, in alcun caso, essere inferiore al 20 per cento del diritto annuale accertato nell'esercizio precedente.».

Note all'articolo 3:

⁽⁵⁾ L'articolo 16 della legge regionale 20 maggio 2002, n. 7 prevedeva quanto segue:

«Art. 16
(Trasferimento del personale)

1. Il personale dell'Amministrazione regionale, appartenente alle categorie di cui al sistema di classificazione introdotto dal Contratto Collettivo Regionale di Lavoro del 12 giugno 2000 o alla qualifica dirigenziale ed in servizio negli uffici che svolgono le funzioni di cui all'articolo 1, è trasferito, su domanda, alla Chambre, fino alla concorrenza della dotazione organica iniziale determinata dal Consiglio, su proposta del Comitato, entro sessanta giorni dalla nomina del Consiglio medesimo. La Giunta regionale procede alla revisione delle dotazioni di personale tenendo conto dei trasferimenti negli organici della Chambre.
2. Ai fini del presente articolo trovano applicazione le disposizioni di cui al regolam. reg. 6/1996, da ultimo modificato dal regolamento regionale 27 giugno 2001, n. 2, fatto salvo quanto segue:
 - a) le domande per il trasferimento alla Chambre devono essere inviate, tramite raccomandata con avviso di ricevimento, entro novanta giorni dalla data di adozione della deliberazione di cui alla lettera c), alla struttura regionale competente in materia di personale; la mancata presentazione della domanda equivale, per il personale di cui al comma 1, alla richiesta di permanenza nei ruoli della Regione;
 - b) qualora il numero delle domande risulti superiore ai posti disponibili nella pianta organica provvisoria, la struttura regionale competente in materia di amministrazione del personale predispose una graduatoria, sulla base dell'anzianità di servizio, utilizzabile fino alla concorrenza dei posti stessi. Nella valutazione dell'anzianità di servizio maturata presso l'Amministrazione regionale, è assegnato un punteggio maggiore al periodo prestato nello svolgimento delle funzioni di cui all'articolo 1, sulla base dei criteri e dei punteggi di cui all'allegato A;
 - c) con deliberazione della Giunta regionale, adottata su proposta del Comitato, entro novanta giorni dalla nomina del Consiglio della Chambre, sono individuati criteri di priorità aggiuntivi, in relazione alle speci-

fità del trasferimento di cui al presente articolo e ai profili professionali indicati nella dotazione organica iniziale di cui al comma 1.

3. Il personale trasferito conserva il trattamento economico acquisito e l'anzianità di servizio maturata e può aderire al Fondo pensione complementare per i lavoratori dipendenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta (FOPADIVA), se non aderisce al Fondo cessazione servizio (FCS). La posizione individuale maturata è trasferita al fondo di previdenza complementare della Chambre (FOPADIVA o FCS).
 4. Sino alla data di inquadramento nei ruoli della Chambre del personale che ne faccia richiesta, la Regione continua a provvedere all'amministrazione del personale stesso.
 5. Qualora non siano presentate domande, o le stesse risultino in numero inferiore rispetto ai posti disponibili nella pianta organica provvisoria, la Regione provvede ad assicurare la continuità nello svolgimento delle funzioni trasferite e prive di titolare, mediante comando di proprio personale presso la Chambre.
 6. Nell'ipotesi di cui al comma 5, con apposita convenzione tra la Regione e la Chambre, sono stabiliti il numero dei dipendenti da inviare in comando, la loro distribuzione tra le categorie di inquadramento e le modalità per la copertura degli oneri connessi al relativo trattamento economico.
- 6bis. Per il personale dell'Amministrazione regionale inquadrato nei ruoli della Chambre in applicazione del presente articolo, l'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese conseguito presso l'Amministrazione regionale conserva validità presso la Chambre, in relazione alla fascia funzionale cui lo stesso si riferisce.».
- ⁽⁶⁾ L'allegato A della legge regionale 20 maggio 2002, n. 7 prevedeva quanto segue:

«Allegato A
(articolo 16, comma 2, lettera b))

Sistema di punteggio per l'anzianità di servizio
ai fini della formazione della graduatoria
di cui all'articolo 16, comma 2, lettera b).

1. Anzianità nel servizio svolto, con assegnazione di competenze camerali, nel livello corrispondente a quello per il quale è avanzata domanda di trasferimento
punti 1 per ogni mese
2. Anzianità nel servizio svolto, con assegnazione di competenze camerali, nel livello inferiore a quello per il quale è avanzata domanda di trasferimento
punti 0,75 per ogni mese
3. Anzianità nel servizio svolto con assegnazione di competenze diverse da quelle trasferite alla Chambre
punti 0,50 per ogni mese
I periodi superiori a quindici giorni sono arrotondati al mese; i periodi inferiori non sono valutati.».

Regolamento regionale 2 febbraio 2009, n. 1.

Modificazioni al regolamento regionale 30 novembre 1998, n. 7 (Disciplina dell'imposta regionale sulle formalità di trascrizione, iscrizione ed annotazione di veicoli al pubblico registro automobilistico (IRT)).

Règlement régional n° 1 du 2 février 2009,

modifiant le règlement régional n° 7 du 30 novembre 1998 portant réglementation de l'impôt régional sur les formalités de transcription, d'inscription et de mention relatives aux véhicules immatriculés au registre public des véhicules automobiles (IRT).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

il seguente regolamento:

Art. 1

(Modificazione all'articolo 3)

1. Il comma 2 dell'articolo 3 del regolamento regionale 30 novembre 1998, n. 7 (Disciplina dell'imposta regionale sulle formalità di trascrizione, iscrizione ed annotazione di veicoli al pubblico registro automobilistico (IRT)), è sostituito dal seguente:

«2. Entro il 31 ottobre di ogni anno, la Giunta regionale può disporre, con propria deliberazione da pubblicare nel Bollettino ufficiale della Regione, una variazione, in aumento o in diminuzione, sino ad un massimo del 30 per cento, delle misure stabilite dal Ministro dell'economia e delle finanze.»

Art. 2

(Inserimento dell'articolo 3bis)

1. Dopo l'articolo 3 del r.r. 7/1998, come modificato dall'articolo 1, è inserito il seguente:

«Art. 3bis
(Esenzioni)

1. Ai sensi dell'articolo 21 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460 (Riordino della disciplina tributaria degli enti non commerciali e delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale), sono esentate dal pagamento dell'IRT le organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS), come definite dall'articolo 10 del medesimo decreto.
2. Ai sensi dell'articolo 4, comma 5, del decreto legislativo 4 maggio 2001, n. 207 (Riordino del sistema delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza, a norma dell'articolo 10 della legge 8 novembre 2000, n. 328), sono esentate dal pagamento dell'IRT le istituzioni riordinate in aziende pubbliche di servizi alla persona o in persone giuridiche di diritto privato, a condizione che dichiarino di utilizzare direttamente i veicoli per lo svolgimento della propria attività statutaria.»

Art. 3

(Inserimento dell'articolo 3ter)

1. Dopo l'articolo 3bis del r.r. 7/1998, come introdotto dall'articolo 2, è inserito il seguente:

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

le règlement dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Modification de l'art. 3)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 3 du règlement régional n° 7 du 30 novembre 1998, portant réglementation de l'impôt régional sur les formalités de transcription, d'inscription et de mention relatives aux véhicules immatriculés au registre public des véhicules automobiles (IRT), est remplacé comme suit :

« 2. Au plus tard le 31 octobre de chaque année, le Gouvernement régional peut décider, par une délibération devant être publiée au Bulletin officiel de la Région, une majoration ou une réduction, s'élevant à 30 pour cent au maximum, des taux fixés par le ministre de l'économie et des finances. »

Art. 2

(Insertion de l'art. 3 bis)

1. Après l'art. 3 du RR n° 7/1998, tel qu'il résulte de l'art. 1^{er} du présent règlement, est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 3 bis
(Exonérations)

1. Au sens de l'article 21 du décret législatif n° 460 du 4 décembre 1997 (Refonte des dispositions fiscales relatives aux établissements non commerciaux et aux organisations à but non lucratif d'utilité sociale), les organisations à but non lucratif d'utilité sociale (ONLUS) au sens de l'article 10 dudit décret sont exonérées du paiement de l'IRT.
2. Au sens du 5^e alinéa de l'article 4 du décret législatif n° 207 du 4 mai 2001 (Refonte du système des institutions publiques d'assistance et de bienfaisance, aux termes de l'art. 10 de la loi n° 328 du 8 novembre 2000), les institutions réorganisées sous forme d'agences publiques de services à la personne ou de personnes morales de droit privé sont exonérées du paiement de l'IRT, à condition qu'elles déclarent utiliser directement les véhicules pour l'exercice de leurs activités statutaires. »

Art. 3

(Insertion de l'art. 3 ter)

1. Après l'art. 3 bis du RR n° 7/1998, tel qu'il est inséré par l'art. 2 du présent règlement, est inséré l'article rédigé comme suit :

«Art. 3ter
(Agevolazioni)

1. Per le formalità di trascrizione a seguito di successione ereditaria, in caso di effettuazione di due formalità consecutive, prima a favore di tutti gli eredi e poi a favore del singolo erede intestatario del veicolo, l'imposta è ridotta del 90 per cento per la prima formalità e del 10 per cento per la seconda. In ogni caso, le formalità di trascrizione devono essere immediatamente conseguenti l'una all'altra e contestualmente effettuate al PRA, unitamente alla presentazione della documentazione probatoria del diritto all'agevolazione.
2. In caso di accettazione dell'eredità senza successivo trasferimento della proprietà del veicolo e, quindi, di effettuazione di un'unica formalità, l'imposta è dovuta per intero. L'agevolazione di cui al comma 1 non si applica in caso di successivo trasferimento dagli eredi ad un terzo, senza che il singolo erede ne sia prima divenuto intestatario.
3. Per le formalità relative agli atti di natura traslativa o dichiarativa aventi per oggetto autoveicoli o motoveicoli, anche non adattati, intestati a persone con disabilità sensoriale oppure ai familiari che le abbiano fiscalmente a carico, purché sia stata concessa l'indennità di accompagnamento, l'imposta è ridotta del 95 per cento.
4. Ai fini del presente regolamento, per persone con disabilità sensoriale si intendono i soggetti non vedenti o sordomuti, come individuati dall'articolo 1, comma 2, della legge 12 marzo 1999, n. 68 (Norme per il diritto al lavoro dei disabili).
5. Lo stato di disabilità sensoriale deve essere dichiarato e documentato in base alla normativa vigente in materia. Se l'autoveicolo o il motoveicolo è intestato al familiare al quale la persona con disabilità sensoriale è fiscalmente a carico, tale condizione deve essere contestualmente provata.
6. L'agevolazione di cui al comma 3 è concessa in conformità a quanto previsto dall'articolo 8 della legge 27 dicembre 1997, n. 449 (Misure per la stabilizzazione della finanza pubblica).».

Art. 4
(Disposizioni transitorie e finali)

1. Per l'anno 2009, la Giunta regionale può disporre la variazione delle misure dell'imposta regionale di trascrizione (IRT) con propria deliberazione da adottare entro il 30 giugno 2009. Gli effetti della variazione decorrono dalla data di pubblicazione della predetta deliberazione.
2. Le disposizioni di cui agli articoli 3bis e 3ter del r.r.

« Art. 3 ter
(Réduction d'impôt)

1. Pour ce qui est des formalités de transcription à la suite d'une succession, dans le cas de deux formalités consécutives – la première en faveur de tous les héritiers et la deuxième en faveur de l'héritier unique propriétaire du véhicule – l'impôt est réduit de 90 pour cent pour la première formalité et de 10 pour cent pour la deuxième. En tout état de cause, lesdites formalités de transcription doivent être immédiatement consécutives et être parallèlement effectuées au PRA, en même temps que la présentation des documents attestant le droit à la réduction d'impôt.
2. En cas d'acceptation de l'hérédité sans transfert du droit de propriété du véhicule et, donc, d'accomplissement d'une seule formalité, l'impôt est dû par entier. La réduction visée au 1^{er} alinéa du présent article ne s'applique pas en cas de transfert dudit droit des héritiers à un tiers, sans qu'un héritier unique ne soit devenu propriétaire du véhicule.
3. Pour ce qui est des formalités relatives aux actes translatifs ou déclaratifs concernant des véhicules ou des motocycles, même non équipés, dont le propriétaire est soit une personne atteinte d'un handicap sensoriel, soit le parent qui a à sa charge ladite personne, l'impôt est réduit de 95 pour cent, à condition que l'indemnité d'accompagnement ait été accordée.
4. Aux fins du présent règlement, l'on entend par personnes atteintes d'un handicap sensoriel les aveugles ou les sourds-muets au sens du deuxième alinéa de l'article 1^{er} de la loi n° 68 du 12 mars 1999 (Dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées).
5. Le handicap sensoriel doit être déclaré et documenté aux termes des dispositions en vigueur en la matière. Si le propriétaire du véhicule ou du motocycle est le parent qui a à sa charge la personne atteinte d'un handicap sensoriel, la condition de prise en charge doit être démontrée.
6. La réduction visée au 3^e alinéa du présent article est accordée dans le respect des dispositions de l'article 8 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 (Mesures pour la stabilisation des finances publiques). »

Art. 4
(Dispositions transitoires et finales)

1. Au titre de 2009, le Gouvernement régional peut adopter, au plus tard le 30 juin 2009, une délibération portant modification du montant de l'impôt régional de transcription (IRT). Ladite modification déploie ses effets à compter de la date de publication de la délibération qui l'a approuvée.
2. Les dispositions visées aux articles 3 bis et 3 ter du RR

7/1998, come introdotti dagli articoli 2 e 3, si applicano dal 1° gennaio 2009.

3. Le parole: «Ministro delle finanze», ovunque ricorrano nel r.r. 7/1998, sono sostituite dalle parole: «Ministro dell'economia e delle finanze».

Il presente regolamento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come regolamento della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 febbraio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Proposta di regolamento n. 2

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3303 del 21.11.2008);
- presentata al Consiglio regionale in data 25.11.2008;
- assegnata alla II^a Commissione consiliare permanente in data 01.12.2008;
- esaminata dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 12.01.2009 e relazione del Consigliere IMPERIAL Hélène;
- approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 28.01.2009, con deliberazione n. 343/XIII;
- trasmessa al Presidente della Regione in data 30 gennaio 2009.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE AL REGOLAMENTO REGIONALE
2 FEBBRAIO 2009, N. 1.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ Il comma 2 dell'articolo 3 del regolamento regionale 30 novembre 1998, n. 7 prevede quanto segue:

n° 7/1998, tels qu'ils sont insérés par les articles 2 et 3 de la présente loi, s'appliquent à compter du 1^{er} janvier 2009.

3. Dans le RR n° 7/1998, les mots « ministre des finances » sont remplacés, partout où ils apparaissent, par les mots « ministre de l'économie et des finances ».

Le présent règlement est publié au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de le faire observer comme règlement de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 février 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Proposition de règlement n° 2

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3303 du 21.11.2008) ;
- présentée au Conseil régional en date du 25.11.2008 ;
- soumise à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 01.12.2008 ;
- examinée par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 12.01.2009 et rapport du Conseiller IMPERIAL Hélène ;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 28.01.2009, délibération n° 343/XIII ;
- transmise au Président de la Région en date du 30 janvier 2009.

«2. Entro il 31 ottobre di ogni anno, la Giunta regionale può deliberare un aumento, fino ad un massimo del venti per cento, delle misure stabilite dal Ministro delle finanze.».

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 26 gennaio 2009, n. 23.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALSAVARENCHÉ di terreni necessari ai lavori di costruzione parcheggio «Coussy» in Località Dégioz, in Comune di VALSAVARENCHÉ.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di VALSAVARENCHÉ degli immobili di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione parcheggio «Coussy» in Località Dégioz, in Comune di VALSAVARENCHÉ, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI VALSAVARENCHÉ

1. Fg. 17 – map. 961 (ex 239/b) di mq. 13 – Pri – zona «E» – C.T.
Intestato a :
CHABOD Rina Anastasia
n. VALSAVARENCHÉ il 14.04.1929 (quota 1/2)
c.f. CHBRNS29D54L647T
CHABOD Agostino
n. VALSAVARENCHÉ il 07.09.1943 (quota 1/2)
c.f. CHBGTN43P07L647U
Indennità: € 30,72

B) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 26 gennaio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 23 du 26 janvier 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction du parking Coussy, à Dégioz, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de construction du parking Coussy, à Dégioz, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ :

COMMUNE DE VALSAVARENCHÉ

2. Fg. 17 – map. 960 (ex 238/b) di mq. 193 – Pri - zona «E» – C.T.
Intestato a :
ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMENTO DEL CLERO
Con sede in AOSTA, Via Monsignor de Sales, 3, c.f. 91009280073
Indennità: € 456,21

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 26 janvier 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 28 gennaio 2009, n. 27.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di rifacimento della strada comunale «Le Davoud» in Frazione Ville, in Comune di ALLEIN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nelle zone «A12», necessari per i lavori di rifacimento della strada comunale «Le Davoud» in Frazione Ville, in Comune di ALLEIN, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni è determinata nel modo seguente:

1. CERISE Giulia Carla
n. ALLEIN il 20.03.1938 (proprietaria)
c.f.: CRS GCR 38C60 A205D
DIEMOZ Ida
n. ALLEIN il 03.04.1921 (usufr. parz.)
c.f.: DMZ DIA 21D43 A205C
Fg. 14 – map. 636 di mq 7 – I – Zona «A12» – (C.T.)
Indennità: € 57,40
2. DIEMOZ Severina Clementina
n. ALLEIN il 30.07.1937
c.f. DMZ SRN 37L70 A205V
Fg. 14 – map. 637 di mq 112 – Pr – Zona «A12» – (C.T.)
Indennità: € 1.232,25
3. BRUSON Renato
n. ALLEIN il 03.10.1939 (quota 3/4)
c.f.: BRS RNT 39R03 A205E
JORRIOZ Gerolina
n. ALLEIN il 22.04.1940 (quota 1/4)
c.f.: JRR GLN 40D62 A205K
Fg. 14 – map. 639 di mq 30 – Pri – Zona «A12» – (C.T.)
Fg. 14 – map. 640 di mq 60 – Pri – Zona «A12» – (C.T.)
Fg. 14 – map. 641 di mq 76 – Pri – Zona «A12» – (C.T.)
Indennità: € 1.242,63
4. BRUSON Renato
n. ALLEIN il 03.10.1939
c.f. BRS RNT 39R03 A205E
Fg. 14 – map. 643 di mq 12 – Pr – Zona «A12» – (C.T.)
Indennità: € 52,99
5. DIEMOZ Amato
n. ALLEIN il 30.03.1947 (quota 3/5)
c.f.: DMZ MTA 47C30 A205H
DIEMOZ Oreste
n. ALLEIN il 18.01.1927 (quota 2/5)
c.f.: DMZ RST 27A18 A205L

Arrêté n° 27 du 28 janvier 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réfection de la route communale « Le Davoud », à Ville, dans la commune d'ALLEIN, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone A12 et nécessaires aux travaux de réfection de la route communale « Le Davoud », à Ville, dans la commune d'ALLEIN, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée :

- Fg. 14 – map. 644 di mq 57 – S – Zona «A12» – (C.T.)
Indennità: € 273,77
6. CERISE Carlo
n. ALLEIN il 22.07.1951
c.f. CRS CRL 51L22 A205U
Fg. 14 – map. 645 di mq 3 – S – Zona «A12» – (C.T.)
Indennità: € 39,18
7. DIEMOZ Laura
n. AOSTA il 16.02.1967 (quota 1/2)
c.f.: DMZ LRA 67B56 A326X
CACCAMO Giovanni
n. TAURIANOVA il 17.06.1959 (quota 1/2)
c.f.: CCC GNN 59H17 L063D
Fg. 14 – map. 646 di mq 3 – Corte – Zona «A12» – (C.U.)
Indennità: € 52,99
8. DIEMOZ Rita
n. ad ALLEIN il 30.06.1926
c.f. DMZRTI26H70A205F
Fg. 14 – map. 652 di mq 4 – S – Zona «A12» – (C.T.)
Fg. 14 – map. 653 di mq 1 – S – Zona «A12» – (C.T.)
Fg. 14 – map. 650 di mq 17 – St – Zona «A12» – (C.T.)
Fg. 14 – map. 651 di mq 15 – S – Zona «A12» – (C.T.)
Indennità: € 609,22
9. DIEMOZ Rosanna
n. AOSTA il 07.01.1964 (quota 1/6)
c.f.: DMZ RNN 64A47 A326B
DIEMOZ Roberto
n. AOSTA il 16.09.1969 (quota 1/6)
c.f.: DMZ RRT 69P16 A326X
DIEMOZ Renaldo
n. AOSTA il 16.06.1960 (quota 1/6)
c.f.: DMZ RLD 60H16 A326I
DIEMOZ Ornella
n. AOSTA il 16.06.1960 (quota 1/6)
c.f.: DMZ RLL 60H56 A326U
BRUSON Pia Maria
n. ALLEIN il 18.10.1936 (quota 2/6)

- c.f.: BRS PMR 36R58 A205M
Fg. 14 – map. 647 di mq 5 – S – Zona «A12» – (C.T.)
Fg. 14 – map. 648 di mq 3 – Corte – Zona «A12» – (C.T.)
Indennità: € 161,69
10. DIEMOZ Bruna
n. ALLEIN il 26.11.1951 (quota 2/6)
c.f.: DMZ BRN 51S66 A205Z
DIEMOZ Amato
n. ALLEIN il 20.08.1928 (quota 2/6)
c.f.: DMZ MTA 28M20 A205Q
DIEMOZ Rita
n. ALLEIN il 30.06.1926 (quota 2/6)
c.f.: DMZ RTI 26H70 A205F
Fg. 14 – map. 631 di mq 6 – St – Zona «A12» – (C.T.)
Fg. 14 – map. 632 di mq 8 – St – Zona «A12» – (C.T.)
Fg. 14 – map. 629 di mq 5 – St – Zona «A12» – (C.T.)
Fg. 14 – map. 627 di mq 10 – St – Zona «A12» – (C.T.)
Fg. 14 – map. 654 di mq 24 – Corte – Zona «A12» – (C.T.)
Indennità: € 445,91
11. DIEMOZ Amato
n. ALLEIN il 20.08.1928 (quota 1/2)
c.f.: DMZ MTA 28M20 A205Q
DIEMOZ Rita
n. ALLEIN il 30.06.1926 (quota 1/2)
c.f.: DMZ RTI 26H70 A205F
Fg. 14 – map. 623 di mq 63 – St – Zona «A12» – (C.T.)
Indennità: € 614,21
12. DIEMOZ Rita
n. ALLEIN il 30.06.1926 (quota 1/2)
c.f.: DMZ RTI 26H70 A205F
DIEMOZ Bruna
n. ALLEIN il 26.11.1951 (quota 1/2)
c.f.: DMZ BRN 51S66 A205Z
Fg. 14 – map. 649 di mq 28 – Corte – Zona «A12» – (C.T.)
Indennità: € 282,00
13. CERISE Elvira Maria
n. ALLEIN il 29.01.1921
c.f. CRS LRM 21A69 A205N
Fg. 14 – map. 658 di mq 8 – Corte – Zona «A12» – (C.T.)
Indennità: € 35,32
14. DIEMOZ Bruna
n. ALLEIN il 26.11.1951
c.f. DMZ BRN 51S66 A205Z
Fg. 14 – map. 655 di mq 2 – S – Zona «A12» – (C.T.)
Fg. 14 – map. 656 di mq 3 – St – Zona «A12» – (C.T.)
Indennità: € 46,90
15. MARCOZ Fulvio
n. AOSTA il 27.06.1966 (quota 1/3)
c.f.: MRC FLV 66H27 A326V
- MARCOZ Dario
n. ÉTROUBLES il 12.01.1940 (quota 1/3)
c.f.: MRC DRA 40A12 D444O
MARCOZ Oscar
n. ÉTROUBLES il 22.08.1941 (quota 1/3)
c.f.: MRC SCR 41M22 D444K
Fg. 14 – map. 979 di mq 32 – Corte – Zona «A12» – (C.T.)
Fg. 14 – map. 980 di mq 1 – Corte – Zona «A12» – (C.T.)
Indennità: € 181,04
16. MARCOZ Fulvio
n. AOSTA il 27.06.1966 (quota 1/3)
c.f.: MRC FLV 66H27 A326V
MARCOZ Dario
n. ÉTROUBLES il 12.01.1940 (quota 1/3)
c.f.: MRC DRA 40A12 D444O
MARCOZ Oscar
n. ÉTROUBLES il 22.08.1941 (quota 1/3)
c.f.: MRC SCR 41M22 D444K
Fg. 14 – map. 661 di mq 25 – S – Zona «A12» – (C.T.)
Indennità: € 266,00
17. DIEMOZ Elda Ida Maria
n. ALLEIN il 01.10.1937
c.f. DMZ LDM 37R41 A205M
Fg. 14 – map. 981 di mq 58 – Corte – Zona «A12» – (C.T.)
Fg. 14 – map. 982 di mq 22 – Corte – Zona «A12» – (C.T.)
Indennità: € 432,74
18. COTTIN Carlo Emilio
n. AOSTA il 17.04.1960
c.f. CTT CLM 60D17 A326Q
Fg. 14 – map. 659 di mq 2 – Corte – Zona «A12» – (C.U.)
Indennità: € 60,70
19. DIEMOZ Emilio Amato
n. ALLEIN il 04.03.1928
c.f. DMZ MMT 28C04 A205G
Fg. 14 – map. 635 di mq 3 – Corte – Zona «A12» – (C.U.)
Indennità: € 91,05
20. COTTIN Carlo Emilio
n. AOSTA il 17.04.1960 (quota 3/5)
c.f.: CTT CLM 60D17 A326Q
CERISE Rina
n. BRADWLEY il 08.12.1926 (quota 2/5)
c.f.: CRS RNI 26T48 Z404O
COTTIN Silvia
n. AOSTA il 19.11.1965 (quota 2/5)
c.f.: CTT SLV 65S59 A326H
Fg. 14 – map. 657 di mq 20 – Corte – Zona «A12» – (C.U.)
Indennità: € 607,00

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'in-

contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati, altresì, all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di ALLEIN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 28 gennaio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 28 gennaio 2009, n. 28.

Pronuncia di asservimento a favore del Comune di COURMAYEUR di immobili occorrenti per i lavori di costruzione rete fognaria, in Comune di COURMAYEUR.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di COURMAYEUR degli immobili qui di seguito descritti, occorrenti per i lavori di costruzione della rete fognaria, in comune di COURMAYEUR, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI COURMAYEUR

1. F. 37 – map. 144 di mq. 245 – Sup. asservita mq. 30 – Bc – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
CHABOD Cesare
Nato a COURMAYEUR il 16.06.1925
C.F.: CHBCSR25H16D012S
Indennità: € 3,51
2. F. 37 – map. 145 di mq. 330 – Sup. asservita mq. 6 – Bc – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
REY Egidio
Nato a COURMAYEUR il 13.05.1931
C.F.: RYEGDE31E13D012P
Indennità: € 0,51
3. F. 37 – map. 157 di mq. 910 – Sup. asservita mq. 135 – Bc – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
BROCHEREL Lorenzino
Nato ad AOSTA il 14.10.1966

demnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune d'ALLEIN est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 28 janvier 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 28 du 28 janvier 2009,

portant établissement d'une servitude en faveur de la Commune de COURMAYEUR, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction du réseau des égouts, dans la commune de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de construction du réseau des égouts dans la commune de COURMAYEUR, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de COURMAYEUR :

COMMUNE DE COURMAYEUR

- C.F.: BRCLNZ66R14A326L
Indennità: € 15,75
4. F. 37 – map. 159 di mq. 848 – Sup. asservita mq. 48 – Bc – Zona Eb – C.T.
F. 37 – map. 160 di mq. 1114 – Sup. asservita mq. 96 – Bc – Zona Eb – C.T.
Intestati a:
CREMA Corradino
Nato a COURMAYEUR il 26.02.1940
C.F.: CRMCRD40B26D012L
Indennità: € 16,80
 5. F. 37 – map. 163 di mq. 434 – Sup. asservita mq. 21 – Bc – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
PERRIER Laura (quota 1/3)
Nata a COURMAYEUR il 20.01.1951
C.F.: PRRLRA51A60D012B
PERRIER Quanito (quota 1/3)
Nato a PRÉ-SAINT-DIDIER il 27.09.1925

- C.F.: PRRQNT25P27H042C
PERRIER Ugo (quota 1/3)
Nato a COURMAYEUR il 28.01.1949
C.F.: PRRGUO49A28D012K
Indennità: € 2,46
6. F. 38 – map. 744 di mq. 282 – Sup. asservita mq. 66 – I – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
Soc. MENEGOLLA Giuseppe snc
Con sede in COURMAYEUR
C.F.: 00570340075
Indennità: € 0,57
7. F. 38 map. 745 mq. 243 – Sup. asservita mq. 3 – I – Zona Eb – C.T.
F. 38 map. 748 mq. 190 – Sup. asservita mq. 78 – I – Zona Eb – C.T.
Intestati a:
SOCIETÀ ALPINA s.s.
Con sede in SESTRIERE
P.I.: 85508640017
Indennità: € 0,69
8. F. 40 – map. 25 di mq. 486 – Sup. asservita mq. 60 – Pri – Zona F1/4 – C.T.
F. 40 – map. 32 di mq. 340 – Sup. asservita mq. 84 – Pri – Zona F1/4 – C.T.
Intestati a:
COLOMBATI Ludovico (quota 500/1000)
Nato ad AOSTA il 17.03.1961
C.F.: CLMLVC61C17A326Q
POLLET Ermanno Valter (quota 500/1000)
Nato a COURMAYEUR il 22.11.1956
C.F.: PLLRNN56S22D012M
Indennità: € 69,45
9. F. 40 – map. 26 di mq. 469 – Sup. asservita mq. 36 – Pri – Zona F1/4 – C.T.
Intestati a:
TRUCHET Isabella
Nata a COURMAYEUR il 18.06.1914
C.F.: TRCSLL14H58D012U
Indennità: € 17,37
10. F. 40 – map. 474 di mq. 548 – Sup. asservita mq. 9 – I – Zona F1/4 – C.T.
Intestato a:
SOC. S.I.A.M. srl
Con sede in COURMAYEUR
Di PERRIER Quanito
C.F.: 00053690079
Indennità: € 0,09
11. F. 75 – map. 336 di mq. 465 – Sup. asservita mq. 21 – Pri – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
BARAUDIN Anna
Nata ad AOSTA il 27.12.1964
C.F.: BRDNNA64T67A326H
Indennità: € 10,14
12. F. 75 – map. 339 di mq. 307 – Sup. asservita mq. 45 – Pri – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
GLAREY Elisa (quota 1/4)
Nata a COURMAYEUR il 19.03.1925
C.F.: GLRLES25C59D012I
GLAREY Emma (quota 1/4)
Nata a COURMAYEUR il 01.08.1928
C.F.: GLRMME28M41D012J
SAVIN Ilva (quota 1/4)
Nata a AYMAVILLES il 15.02.1921
C.F.: SVNLVI21B55A108V
GLAREY Luigi (quota 1/4)
Nato a COURMAYEUR il 08.04.1923
C.F.: GLRLGU23D08D012U
Indennità: € 21,71
13. F. 75 – map. 341 di mq. 258 – Sup. asservita mq. 42 – Pri – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
PERRIN Roberto
Nato ad AOSTA il 27.09.1959
C.F.: PRRRRT59P27A326K
Indennità: € 20,27
14. F. 75 – map. 344 di mq. 219 – Sup. asservita mq. 42 – Pri – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
ZANELLA Nerina
Nata a CESIOMAGGIORE il 22.09.1924
C.F.: ZNLNRN24P62C557G
Indennità: € 20,27
15. F. 75 – map. 346 di mq. 620 – Sup. asservita mq. 48 – Pri – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
FAVRE Sergio
Nato a COURMAYEUR il 15.04.1953
C.F.: FVRSRG53D15D012R
Indennità: € 23,16
16. F. 75 – map. 349 di mq. 222 – Sup. asservita mq. 24 – Pri – Zona Eb – C.T.
F. 75 – map. 357 di mq. 471 – Sup. asservita mq. 48 – Pri – Zona Eb – C.T.
Intestati a:
OTTOZ Massimiliano (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 05.05.1976
C.F.: TTZMSM76E05A326F
OTTOZ Artur Omar
Nato ad AOSTA il 09.04.1979
C.F.: TTZRRM79D09A326P
Indennità: € 34,73
17. F. 75 – map. 354 di mq. 242 – Sup. asservita mq. 27 – Pri – Zona Eb – C.T.
Intestati a:
PERROD Eugenia Lidia (quota 1/2)
Nata a COURMAYEUR il 04.11.1916
C.F.: PRRGLD16S44D012E
THUEGAZ Maria Ines (quota 1/4)
Nata a SAINT-VINCENT il 01.12.1924

- C.F.: THGMNS24T41H676B
PERROD Giorgio Ezio (quota 1/4)
Nato a SAINT-VINCENT il 07.12.1945
C.F.: PRRGGZ45T07H676H
Indennità: € 13,04
- 18.F. 75 – map. 360 di mq. 312 – Sup. asservita mq. 90 –
Pri – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
BONIN Lidia
Nata a COURMAYEUR il 01.07.1941
C.F.: BNNLDI41L41D012J
Indennità: € 43,41
- 19.F. 75 – map. 363 di mq. 270 – Sup. asservita mq. 81 –
Pri – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
VUILLER Maria (quota 1/2)
Nata a COURMAYEUR il 07.05.1944
C.F.: VLLMRA44E47D012U
VUILLER Samuele (quota 1/2)
Nato a COURMAYEUR il 05.06.1935
C.F.: VLLSML35H05D012U
Indennità: € 39,08
- 20.F. 75 – map. 610 di mq. 193 – Sup. asservita mq. 18 –
Pr – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
REY Maria
Nata a COURMAYEUR il 16.07.1948
C.F.: RYEGLI20M12D012U
Indennità: € 7,34
- 21.F. 75 – map. 613 di mq. 211 – Sup. asservita mq. 21 –
Pr – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
BONATO Luigia
Nata a COURMAYEUR il 21.03.1930
C.F.: BNTLGU30C61D012X
Indennità: € 8,55
- 22.F. 75 – map. 618 di mq. 291 – Sup. asservita mq. 30 –
Pr – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
JORDANEY Leone
Nato a COURMAYEUR il 02.06.1922
C.F.: JRDLNE22H02D012P
Indennità: € 12,21
- 23.F. 75 – map. 621 di mq. 235 – Sup. asservita mq. 30 –
Pr – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
FENOILLET Giuditta
Nata a COURMAYEUR il 22.06.1925
C.F.: FNLGTT22H64D012N
Indennità: € 12,21
- 24.F. 75 – map. 638 di mq. 157 – Sup. asservita mq. 18 –
Pr – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
JORDANEY Renata
Nata a COURMAYEUR il 07.04.1929
- C.F.: JRDRTL29D47D012J
Indennità: € 7,34
- 25.F. 75 – map. 641 di mq. 117 – Sup. asservita mq. 12 –
Bc – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
MUSSILLON Cecilia (quota 1/2)
Nata a COURMAYEUR il 23.06.1934
C.F.: MSSCCL34H63D012N
MUSSILLON Enrico Ernesto (quota 1/2)
Nato a COURMAYEUR il 23.05.1930
C.F.: MSSNCR30E23D012O
Indennità: € 1,41
- 26.F. 75 – map. 644 di mq. 110 – Sup. asservita mq. 15 –
Bc – Zona Eb – C.T.
F. 75 – map. 646 di mq. 674 – Sup. asservita mq. 9 – Bc
– Zona Eb – C.T.
F. 75 – map. 647 di mq. 220 – Sup. asservita mq. 21 –
Bc – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
GEX Adele
Nata a COURMAYEUR il 15.03.1923
C.F.: GXEDLA23C55D012R
Indennità: € 5,25
- 27.F. 75 – map. 650 di mq. 512 – Sup. asservita mq. 9 – Bc
– Zona Eb – C.T.
F. 75 – map. 651 di mq. 349 – Sup. asservita mq. 24 –
Bc – Zona Eb – C.T.
F. 75 – map. 700 di mq. 634 – Sup. asservita mq. 60 –
Bc – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
MOCHET Ennio
Nato a COURMAYEUR il 21.10.1941
C.F.: MCHNNE41R21D012A
Indennità: € 10,85
- 28.F. 75 – map. 662 di mq. 673 – Sup. asservita mq. 93 –
Pri – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
REY Enrica
Nata a COURMAYEUR il 25.01.1952
C.F.: RYENRC52A65D012F
Indennità: € 44,87
- 29.F. 75 – map. 663 di mq. 379 – Sup. asservita mq. 51 –
Pri – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
MOCHET Attilio
Nato a COURMAYEUR il 18.10.1920
C.F.: MCHTTL20R18D012U
Indennità: € 24,60
- 30.F. 75 – map. 667 di mq. 408 – Sup. asservita mq. 39 –
Pri – Zona Eb – C.T.
F. 75 – map. 668 di mq. 103 – Sup. asservita mq. 9 – Pri
– Zona Eb – C.T.
Intestato a:
TRONA Anna Luisa
Nata a COURMAYEUR il 12.09.1955
C.F.: TRNNLS55P52D012X

- TRONA Giuseppina
Nata a COURMAYEUR il 07.11.1946
C.F.: TRNGPP46S47D012D
Indennità: € 23,16
31. F. 75 – map. 699 di mq. 532– Sup. asservita mq. 78 –
Bc – Zona Eb – C.T.
Intestato a:
BROCHEREL Celina
Nata a COURMAYEUR il 20.04.1918
C.F.: BRCCLN18D60D012V
Indennità: € 9,11
32. F. 75 – map. 889 di mq. 388 – Sup. asservita mq. 66 –
Pri – Zona EV2 – C.T.
Intestato a:
BERTHOD Alda
Nata a PRÉ-SAINT-DIDIER il 10.02.1930
C.F.: BRTLDA30B50H042B
Indennità: € 95,51
33. F. 37 – map. 169 di mq. 114 – Sup. asservita mq. 24 –
Bc – Zona F1/1 – C.T.
F. 73 – map. 259 di mq. 939 – Sup. asservita mq. 15 –
E.U. – Zona D2/1 – C.T.
F. 37 – map. 168 di mq. 573 – Sup. asservita mq. 6 – Bc
– Zona Eb – C.T.
Intestati a:
OTTOZ Elsa
Nata a COURMAYEUR il 25.09.1934
C.F.: TTZLES34P65D012W
Indennità: € 540,11
34. F. 37 – map. 171 di mq. 506 – Sup. asservita mq. 21 –
Bc– Zona F1/1 – C.T.
F. 75 – map. 661 di mq. 293 – Sup. asservita mq. 45 –
Pri – Zona Eb – C.T.
F. 75 – map. 635 di mq. 154 – Sup. asservita mq. 18 –
Pr – Zona Eb – C.T.
F. 40 – map. 123 di mq. 508 – Sup. asservita mq. 60 –
Pri– Zona C1/5 – C.T.
Intestati a:
BAREUX Felicita
Nata a COURMAYEUR il 08.01.1928
C.F.: BRXFCT28A48D012O
Indennità: € 3.161,39
35. F. 37 – map. 184 di mq. 501 – Sup. asservita mq. 72 –
Pri– Zona F1/1 – C.T.
Intestato a:
SALLUARD Franco
Nato a COURMAYEUR il 05.06.1933
C.F.: SLLFNC33H05D012A
Indennità: € 793,20
36. F. 37 – map. 201 di mq. 1951 – Sup. asservita mq. 120–
E.U.– Zona F1/1 – C.T.
Intestato a:
SOCIETÀ DOMINA VACANZE
Con sede in MILANO
09399090159
Indennità: € 1.320,00
37. F. 37 – map. 668 di mq. 167 – Sup. asservita mq. 24 –
Pri– Zona C1/1 – C.T.
F. 37 – map. 674 di mq. 572 – Sup. asservita mq. 51 –
Pri– Zona C1/1 – C.T.
F. 37 – map. 675 di mq. 126 – Sup. asservita mq. 75 –
Pri– Zona C1/1 – C.T.
F. 37 – map. 676 di mq. 515 – Sup. asservita mq. 57 –
Pri– Zona C1/1 – C.T.
F. 37 – map. 677 di mq. 151 – Sup. asservita mq. 30 –
Pri– Zona C1/1 – C.T.
F. 37 – map. 679 di mq. 156 – Sup. asservita mq. 12 –
Pri– Zona F1/1 – C.T.
Intestati a:
Soc. PREVERTEL
C.F.: 00553340076
Indennità: € 9.300,15
38. F. 40 – map. 127 di mq. 127 – Sup. asservita mq. 30 –
Pri– Zona C1/5 – C.T.
F. 40 – map. 128 di mq. 206 – Sup. asservita mq. 15 –
Pri – Zona C1/5 – C.T.
Intestati a:
VIOTTO Simonetta
Nata ad AOSTA il 26.06.1952
C.F.: VTTSNT52H66A326V
Indennità: € 2.175,75
39. F. 40 – map. 747 (ex 153) di mq. 921– Sup. asserv.
mq. 15 – Pri– Zona C1/5 – C.T.
Intestato a:
FELLINI Mauro (quota 7/12)
Nato a GENOVA il 10.03.1946
C.F.: FLLMRA46C10D969R
FELLINI Franco (quota 5/12)
Nato a GENOVA il 10.03.1946
C.F.: FLLFNC39H10D969L
Indennità: € 725,00
40. F. 40 – map. 749 (ex 153) di mq. 921– Sup. asserv.
mq. 15 – Pri– Zona C1/5 – C.T.
Intestato a:
FELLINI Franco
Nato a GENOVA il 10.03.1946
C.F.: FLLFNC39H10D969L
Indennità: € 725,00
41. F. 40 – map. 735 (ex 153) di mq. 921– Sup. asserv.
mq. 99 – Pri– Zona C1/5 . C.T.
Intestato a:
FELLINI Mauro
Nato a GENOVA il 10.03.1946
C.F.: FLLMRA46C10D969R
Indennità: € 4.785,00
42. F. 40 – map. 510 di mq. 156– Sup. asserv. mq. 42 –
Strada– Zona C1/5 – C.T.
F. 40 – map. 511 di mq. 54 – Sup. asserv. mq. 30 –
Strada – Zona C1/5 – C.T.
Intestati a:
IMMOBILIARE MIRAMONTI srl
C.F.: 00121880074
Indennità: € 3.481,20

43. F. 41 – map. 396 di mq. 609 – Sup. asservita mq. 66 – E.U. – Zona C2/2 – C.T.
Intestato a:
BAGNARA Attilio Angelo
Nato a GENOVA il 10.01.1933
C.F.: BGNTLN33A10D969W
Indennità: € 1.595,00
44. F. 41 – map. 414 di mq. 357 – Sup. asservita mq. 111 – E.U. – Zona C2/2 – C.T.
F. 41 – map. 415 di mq. 363 – Sup. asservita mq. 45 – E.U. – Zona C2/2 – C.T.
F. 41 – map. 997 di mq. 174 – Sup. asservita mq. 42 – E.U. – Zona C2/2 – C.T.
Intestati a:
BAGNARA Attilio Angelo (quota 1/2)
Nato a GENOVA il 10.01.1933
C.F.: BGNTLN33A10D969W
BAGNARA Mario Ermillo (quota 1/2)
Nato a GENOVA il 13.02.1935
C.F.: BGNMRM35B13D969Z
Indennità: € 4.785,00
45. F. 41 – map. 417 di mq. 847 – Sup. asservita mq. 45 – E.U. – Zona C2/2 – C.T.
Intestato a:
CONDOMINIO COURMAYEUR
C.F.: 8014170072
Indennità: € 1.043,25
46. F. 41 – map. 418 di mq. 565 – Sup. asservita mq. 66 – E.U. – Zona C2/2 – C.T.
Intestato a:
GUEDOZ Giulio (quota 1/2)
Nato a COURMAYEUR il 07.05.1936
C.F.: GDZGLI36E07D012E
GUEDOZ Rosanna (quota 1/2)
Nata a COURMAYEUR il 13.07.1939
C.F.: GDZRNN39L53D012D
Indennità: € 1.596,10
47. F. 41 – map. 802 di mq. 28 – Sup. asservita mq. 90 – E.U. – Zona C2/2 – C.T.
Intestato a:
VIOTTO Luciana (quota 1/2)
Nata a COURMAYEUR il 19.02.1949
C.F.: VTTLCN49B59D012W
VIOTTO Antonello (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 15.01.1957
C.F.: VTTNNL57A15A326Q
Indennità: € 2.175,00
49. F. 41 – map. 715 di mq. 136 – Sup. asservita mq. 111 – E.U. – Zona C2/2 – C.T.
VIOTTO Luciana (quota 1/3)
Nata a COURMAYEUR il 19.02.1949
C.F.: VTTLCN49B59D012W
VIOTTO Antonello (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 15.01.1957
C.F.: VTTNNL57A15A326Q
PELLISSIER Olga (quota 1/3)
Nata a VALTOURNENCHE il 26.01.1935
- C.F.: PLLLGO35A66L654C
Indennità: € 2.682,50
50. F. 41 – map. 803 di mq. 1325 – Sup. asservita mq. 9 – E.U. – Zona C2/2 – C.T.
Intestato a:
CONDOMINIO LARZEY
C.F.: 80014160073
Indennità: € 217,50
51. F. 73 – map. 214 di mq. 122 – Sup. asservita mq. 39 – E.U. – Zona A2/1 – C.T.
Intestato a:
VEVEY Giovanni Battista (quota 3/4)
Nato a COURMAYEUR il 24.06.1939
C.F.: VVYGNN39H24D012S
VEVEY Stefano (quota 1/4)
Nato ad AOSTA il 08.06.1967
C.F.: VVYSFN67H08A326Z
Indennità: € 886,88
52. F. 73 – map. 217 di mq. 67 – Sup. asservita mq. 9 – E.U. – Zona A2/1 – C.T.
Intestato a:
SARTEUR Edmondo (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 23.07.1963
C.F.: SRTDND63L23A326U
SARTEUR Raffaella (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 04.11.1968
C.F.: SRTRFL68S44A326A
Indennità: € 204,67
53. F. 73 – map. 226 di mq. 69 – Sup. asservita mq. 33 – Pri – Zona A2/1 – C.T.
F. 73 – map. 236 di mq. 868 – Sup. asservita mq. 24 – E.U. – Zona A2/1 – C.T.
Intestati a:
SALLUARD Luigia (quota 1/2)
Nata a PRÉ-SAINT-DIDIER il 03.02.1930
C.F.: SLLLGU30B43H042E
RUFFIER Renato (quota 1/2)
Nato a COURMAYEUR il 10.03.1929
C.F.: RFFRNT29C10D012J
Indennità: € 1.296,74
54. F. 73 – map. 230 di mq. 394 – Sup. asservita mq. 54 – I – Zona D2/1 – C.T.
Intestato a:
SOC. F.LLI RISSO SAS
Con quietanza del legale rappresentante RISSO Mario Felix
C.F.: 00611670076
Indennità: € 990,90
55. F. 75 – map. 369 di mq. 1543 – Sup. asservita mq. 18 – Pri – Zona C5/1 – C.T.
F. 75 – map. 720 di mq. 573 – Sup. asservita mq. 150 – Pri – Zona C5/1 – C.T.
F. 75 – map. 409 di mq. 300 – Sup. asservita mq. 102 – Pri – Zona C5/1 – C.T.
Intestati a:
SOC. AEDIMONT SRL

- Con sede in SAINT-CHRISTOPHE
C.F.: 01021150071
Indennità: € 9.454,50
- 56.F. 75 – map. 410 di mq. 1500– Sup. asservita mq. 63 –
Pri – Zona C5/1 – C.T.
Intestato a:
GLAREY Luigi
Nato a COURMAYEUR il 08.04.1923
C.F.: GLRLGU23D08D012U
Indennità: € 2.205,00
- 57.F. 75 – map. 437 di mq. 185– Sup. asservita mq. 63 –
E.U. – Zona C5/1 – C.T.
F. 75 – map. 412 di mq. 292– Sup. asservita mq. 21 –
Pri – Zona C5/1 – C.T.
F. 75 – map. 413 di mq. 389– Sup. asservita mq. 33 –
Pri – Zona C5/1 – C.T.
Intestati a:
SOC. DOL-90 srl
Con quietanza del legale rappresentante PARIGI Carla
C.F.: 01668300021
Indennità: € 4.096,95
- 58.F. 75 – map. 438 di mq. 356– Sup. asservita mq. 33 –
E.U. – Zona C5/1 – C.T.
Intestato a:
JORDANEY Cesare
Nato a COURMAYEUR il 22.06.1933
C.F.: JRDCSR33H22D012Q
Indennità: € 1.155,00
- 59.F. 75 – map. 440 di mq. 643– Sup. asservita mq. 102 –
E.U. – Zona C5/1 – C.T.
Intestato a:
FASCIOLA Giovanna (quota 34,782/100)
Nata a CRESCENTINO il 21.04.1940
C.F.: FSCGNN40D61D154K
DELLA GRAZIA Isabella (quota 23,607/100)
Nata a MILANO il 18.12.1948
C.F.: DLLSLL48T58F205D
CASCARANO Edoardo (quota 8,748/100)
Nato a TRIESTE il 02.08.1936
C.F.: CSCDRD36M02L424F
GRAMACCIOLI Mirando (quota 8,749/100)
Nata a MILANO il 05.02.1939
C.F.: GRMMND39B45F205L
CORDERA Francesco Stefano (quota 19,758/100)
Nato a STRAMBINO il 03.02.1947
C.F.: CRDFNC47B03I970M
JORDANEY Cesare (quota 4,356/100)
Nato a COURMAYEUR il 22.06.1933
C.F.: JRDCSR33H22D012Q
Indennità: € 3.570,00
- 60.F. 75 – map. 459 di mq. 416– Sup. asservita mq. 66 –
E.U. – Zona C5/1 – C.T.
Intestato a:
IMMOBILIARE CAMPAGNA
di OCLEPPO Maria Giacinta
C.F.: 0000004494680012
Indennità: € 2.310,00
- 61.F. 75 – map. 461 di mq. 512– Sup. asservita mq. 66 –
E.U. – Zona C5/1 – C.T.
Intestato a:
BIANCHIERI Caterina (quota 1/3)
Nata a BORDIGHERA il 21.01.1927
C.F.: BNCCRN27A61A984U
ORENGO Elena (quota 1/3)
Nata a SAN REMO il 23.04.1950
C.F.: RNGLNE50D63I138E
ORENGO Roberto (quota 1/3)
Nato ad IMPERIA il 17.06.1953
C.F.: RNGRRT53H17E290V
Indennità: € 2.310,00
- 62.F. 37 – map. 170 di mq. 439 – Sup. asservita mq. 42 –
Bc – Zona F1/1 – C.T.
Intestato a:
PERRIER Quantito
Nato a PRÉ-SAINT-DIDIER il 27.09.1925
C.F.: PRRQNT25P27H042C
Indennità: € 277,62
- 62.F. 37 – map. 177 di mq. 570 – Sup. asservita mq. 30 –
Bc– Zona F1/1 – C.T.
Intestato a:
GOBBI Gioachino (quota 1/2)
Nato a COURMAYEUR il 24.08.1945
C.F.: GBBGHN45M24D012B
GOBBI Maria Barbara (quota 1/2)
Nata a COURMAYEUR il 25.03.1949
C.F.: GBBMBR49C65D012T
Indennità: € 198,30
- 63.F. 37 – map. 217 di mq. 465 – Sup. asservita mq. 57 –
Bc– Zona F1/1 – C.T.
LUGON Mario
Nato a COURMAYEUR il 28.07.1961
C.F.: LGNMRA61L28A326L
Indennità: € 376,77
- 64.F. 73– map. 219 di mq. 6 – Sup. asservita mq. 6 – E.U.
– Zona A2/1 – C.T.
F. 73– map. 220 di mq. 14 – Sup. asservita mq. 4 – E.U.
– Zona A2/1 – C.T.
F. 73– map. 221 di mq. 42 – Sup. asservita mq. 9 – E.U.
– Zona A2/1 – C.T.
F. 73– map. 222 di mq. 39 – Sup. asservita mq. 6 – E.U.
– Zona A2/1 – C.T.
F. 73– map. 224 di mq. 48 – Sup. asservita mq. 21 – S –
Zona A2/1 – C.T.
Intestati a:
VEVEY Luisa
Nata a MORGEX il 20.09.1940
C.F.: VVYLSU40P60F726A
Indennità: € 627,84
- 65.F. 73 – map. 228 di mq. 273 – Sup. asservita mq. 54 –
Pri – Zona A2/1 – C.T.
Intestato a:
MAISON Silvano
Nato ad AOSTA il 30.11.1953
C.F.: MSNSVN53S30A326X

Indennità: € 737,32

66.F. 73 – map. 258 di mq. 27 – Sup. asservita mq. 151 – I
– Zona D2/1 – C.T.

Intestato a:

REVEL Giulio Marcello

Nato a COURMAYEUR il 23.11.1930

C.F.: RVLGMR30S23D012I

Indennità: € 165,15

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 28 gennaio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 28 gennaio 2009, n. 30.

Elezioni per la designazione, nella Commissione regionale per la cooperazione, dei rappresentanti, effettivi e supplenti, degli enti cooperativi iscritti al Registro regionale degli enti cooperativi.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Le elezioni per la designazione, nella Commissione regionale per la cooperazione, dei rappresentanti, effettivi e supplenti, degli enti cooperativi iscritti al Registro regionale degli enti cooperativi sono indette per il giorno martedì 17 febbraio 2009;

2. Le operazioni di voto si svolgeranno dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 17.30 presso la sala riunioni del 2° piano, scala A, dell'Assessorato regionale delle attività produttive sito in AOSTA, Piazza della Repubblica n. 15 e le operazioni di spoglio si svolgeranno subito dopo la chiusura del seggio elettorale;

3. Il numero dei rappresentanti, effettivi e supplenti, da eleggere per ciascuna categoria del Registro regionale o per ciascun gruppo di categorie, è il seguente:

- 2 rappresentanti effettivi e 2 supplenti per gli enti cooperativi iscritti nelle categorie cooperative di lavoro

67.F. 75 – map. 457 di mq. 75– Sup. asservita mq. 15 – E.U. – Zona C5/1 – C.T.

Intestato a:

SOC. DOUCE LINE

Con sede in MILANO

C.F.: 01681860159

Indennità: € 315,15

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 28 janvier 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 30 du 28 janvier 2009,

portant organisation des élections pour la désignation des représentants, titulaires et suppléants, des coopératives immatriculées au Registre régional des entreprises coopératives au sein de la Commission régionale de la coopération.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Les élections pour la désignation des représentants, titulaires et suppléants, des coopératives immatriculées au Registre régional des entreprises coopératives au sein de la Commission régionale de la coopération sont fixées au mardi 17 février 2009.

2. Les opérations de vote auront lieu de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 17 h 30 dans la salle des réunions du 2° étage, escalier A, de l'Assessorat régional des activités productives situé à AOSTE, 15, place de la République ; le dépouillement du scrutin débutera dès la fermeture du bureau de vote ;

3. Le nombre de représentants, titulaires et suppléants, à élire pour chaque catégorie ou pour chaque groupe de catégories dudit Registre est fixé comme suit :

- 2 représentants titulaires et 2 représentants suppléants pour les coopératives immatriculées à la catégorie des

agricolo e cooperative di conferimento di prodotti agricoli e allevamento;

- 2 rappresentanti effettivi e 2 supplenti per gli enti cooperativi iscritti nelle categorie cooperative di consumo, di dettaglianti, di produzione e lavoro, edilizie di abitazione, di trasporto, della pesca, altre cooperative, consorzi cooperativi, consorzi agrari, consorzi e cooperative di garanzia e fidi, banche di credito cooperativo;
- 1 rappresentante effettivo ed 1 supplente per gli enti cooperativi iscritti nella categoria cooperative sociali;

4. Sono approvate le sotto riportate norme procedurali per lo svolgimento delle elezioni:

Art. 1

Le elezioni per la designazione, nella Commissione regionale per la cooperazione, dei rappresentanti, effettivi e supplenti, degli enti cooperativi iscritti al Registro regionale degli enti cooperativi si svolgono a scrutinio segreto.

Art. 2

Il seggio elettorale è composto da un Presidente, un segretario ed uno scrutatore. Svolge le funzioni di Presidente il dirigente della struttura competente in materia di cooperazione dell'Assessorato regionale alle attività produttive, mentre quelle di segretario e di scrutatore sono svolte da due funzionari della medesima struttura. I rappresentanti degli enti ausiliari della cooperazione possono partecipare alle operazioni di spoglio.

Art. 3

Sono ammessi al voto gli enti cooperativi in attività iscritti, alla data del presente provvedimento, al Registro regionale degli enti cooperativi. Il voto è espresso dal Presidente della Cooperativa o da altro rappresentante della medesima legittimato da regolare deliberazione del Consiglio di amministrazione. Detti requisiti sono accertati dai componenti del seggio elettorale a cui si dovrà far prendere visione di un documento d'identità personale e consegnare l'eventuale copia della deliberazione del Consiglio di amministrazione. A tali fini, prima di dare inizio alle operazioni di voto, viene consegnato al Presidente del seggio elettorale un elenco, per ogni categoria, degli enti cooperativi in attività iscritti al Registro regionale degli enti cooperativi.

Art. 4

Le elezioni avvengono a mezzo di apposite schede predisposte dalla struttura competente. Le schede hanno co-

opératives d'agriculteurs et à la catégorie des coopératives de transformation de produits agricoles et d'élevage ;

- 2 représentants titulaires et 2 représentants suppléants pour les coopératives immatriculées aux catégories des coopératives de consommation, des coopératives de détaillants, des coopératives de production et de travail, des coopératives de logement, des coopératives de transport, des coopératives de pêcheurs, des autres coopératives, des consortiums de coopératives, des consortiums agricoles, des consortiums et des coopératives de garantie et de cautionnement et des coopératives de crédit ;
- 1 représentant titulaire et 1 représentant suppléant pour les coopératives immatriculées à la catégorie des coopératives d'aide sociale.

4. Sont approuvées les modalités de déroulement des élections indiquées ci-après :

Art. 1^{er}

Les élections pour la désignation des représentants, titulaires et suppléants, des coopératives immatriculées au Registre régional des entreprises coopératives au sein de la Commission régionale de la coopération auront lieu au scrutin secret.

Art. 2

Le bureau électoral est composé d'un président, d'un secrétaire et d'un scrutateur. Les fonctions de président sont exercées par le dirigeant de la structure compétente en matière de coopération de l'Assessorat régional des activités productives ; les fonctions de secrétaire et de scrutateur sont exercées par deux fonctionnaires de la structure susmentionnée. Les représentants des établissements d'assistance à la coopération peuvent participer au dépouillement du scrutin.

Art. 3

Le droit de vote est accordé aux entreprises coopératives en activité immatriculées au Registre régional des entreprises coopératives à la date du présent arrêté. Le vote est exprimé par le président de la coopérative ou par un autre représentant de celle-ci ayant reçu une autorisation à cet effet par délibération du conseil d'administration. Le respect de cette condition est contrôlé par les membres du bureau de vote à qui l'électeur doit montrer une pièce d'identité personnelle et remettre, le cas échéant, une copie de la délibération susdite. À cette fin, avant le début des opérations, le président du bureau de vote reçoit, pour chaque catégorie, une liste des entreprises coopératives en activité, immatriculées au Registre régional en cause.

Art. 4

Les élections ont lieu au moyen de bulletins de vote fournis par la structure compétente. Les bulletins de vo-

lorazione diversa a seconda della categoria o del gruppo di categorie del Registro e formato idoneo ad assicurare la segretezza del voto. Il voto si esprime scrivendo nella parte della scheda a ciò riservata il nome e il cognome dei rappresentanti scelti quali membri effettivi e di quelli scelti quali membri supplenti nell'ambito della categoria o del gruppo di categorie di appartenenza. Dopo aver espresso il voto, l'elettore provvede a depositare personalmente la scheda nell'urna. La scheda, sulla parte anteriore, deve riportare la firma di un componente il seggio elettorale e il timbro tondo dell'Assessorato regionale alle attività produttive.

Art. 5

Sono proclamati eletti i rappresentanti, effettivi e supplenti, che per la rispettiva categoria o per il gruppo di categorie di appartenenza, hanno riportato il maggior numero di voti. A parità di voti si procede all'estrazione a sorte. Delle operazioni di voto e di scrutinio viene redatto apposito verbale che, sottoscritto da tutti i componenti del seggio elettorale, è consegnato all'Assessore regionale alle attività produttive. Il verbale deve contenere: l'indicazione del luogo e del giorno nel quale si sono svolte le operazioni di voto; l'ora di apertura e di chiusura del seggio; il numero degli aventi diritto al voto e dei votanti per ciascuna categoria o gruppo di categorie; il numero di schede scrutinate, di schede bianche, di schede nulle e il numero dei voti validamente espressi; il numero dei voti ottenuti da ciascun rappresentante.

Aosta, 28 gennaio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 28 gennaio 2009, n. 31.

Composizione dell'Ufficio operativo ai sensi dell'art. 2 del DPCM 21 dicembre 2007 presso il Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. l'Ufficio operativo, istituito ai sensi dell'art. 2 del DPCM 21 dicembre 2007, presso il Dipartimento politiche del lavoro e della formazione della Presidenza della Regione, è così composto:

Coordinatore

Dr. Roberto VICQUÉRY Coordinatore del Dipartimento politiche del lavoro e della formazione

te ont une couleur différente en fonction de la catégorie ou du groupe de catégories du Registre régional des entreprises coopératives et leur format doit être à même d'assurer le caractère secret du vote. L'électeur exprime son vote en écrivant, dans la partie du bulletin destinée à cet effet, le prénom et le nom des représentants choisis en qualité de membres titulaires et de ceux choisis en qualité de membres suppléants, dans le cadre de la catégorie ou du groupe de catégories d'appartenance. Après avoir exprimé son vote, l'électeur dépose personnellement son bulletin dans l'urne. Le bulletin de vote doit porter au recto la signature d'un membre du bureau de vote et l'estampille ronde de l'Assessorat régional des activités productives.

Art. 5

Les représentants, titulaires et suppléants, ayant obtenu le plus grand nombre de voix au titre de la catégorie ou du groupe de catégories d'appartenance sont proclamés élus. À égalité de voix, il est procédé à un tirage au sort. Un procès-verbal des opérations de vote et de dépouillement doit être dressé, signé par tous les membres du bureau de vote et remis à l'assesseur régional aux activités productives. Ledit procès-verbal doit indiquer le lieu et le jour où les opérations de vote se sont déroulées, l'heure d'ouverture et de fermeture du bureau de vote, le nombre des ayants droit et des votants pour chaque catégorie ou groupe de catégories, le nombre des bulletins dépouillés, blancs, nuls et valables, ainsi que le nombre des voix obtenues par chaque représentant.

Fait à Aoste, le 28 janvier 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 31 du 28 janvier 2009,

portant composition du Bureau opérationnel créé au sens de l'art. 2 du DPCM du 21 décembre 2007 auprès du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Le Bureau opérationnel créé au sens de l'art. 2 du DPCM du 21 décembre 2007 auprès du Département des politiques du travail et de la formation de la Présidence de la Région est composé comme suit :

Coordinateur

Roberto VICQUÉRY Coordinateur du Département des politiques du travail et de la formation

Componenti

Dr. Enrico ROVAREY	Rappresentante dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali
Ing. Agostino ROFFIN	Rappresentante del dipartimento prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro della USL
Dr.ssa Marina VERARDO	Rappresentante della medicina del lavoro della USL
Dr. Carlo ALBONICO	Rappresentante dell'Agenzia regionale per la protezione ambientale
Dr.ssa Paola BORNEL	Rappresentante del settore ispezioni del lavoro della direzione regionale del lavoro
Ing. Luciano ROCCATI	Rappresentante della sede periferica dell'ISPESL
Sig. Giovanni ALOISI	Rappresentante della sede regionale dell'INAIL
Dr. Francesco AVENOSO	Rappresentante della sede regionale dell'INPS
Arch. Bruno MÉNABREAZ	Rappresentante dei Vigili del fuoco
Dr. Fulvio BOVET	Rappresentante dell'Assessorato territorio e ambiente per l'Ufficio miniere e cave
Ing. Giuliano ZOPPO	Rappresentante dell'Assessorato al turismo, sport, commercio e trasporti per il Servizio infrastrutture funiviarie

2. di stabilire che, in relazione agli argomenti trattati, alle sedute dell'Ufficio operativo potranno essere invitati a partecipare i rappresentanti dei rispettivi settori;

Le funzioni di segreteria saranno svolte da un funzionario regionale di ruolo presso il Dipartimento delle Politiche del lavoro e della formazione.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 28 gennaio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Membres

Enrico ROVAREY	représentant de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
Agostino ROFFIN	représentant du Département de prévention et de sécurité sur les lieux de travail de l'USL ;
Marina VERARDO	représentante du secteur de médecine du travail de l'USL ;
Carlo ALBONICO	représentant de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement ;
Paola BORNEL	représentante du secteur des inspections sur les lieux de travail de la Direction régionale de l'emploi ;
Luciano ROCCATI	représentant du siège périphérique de l'ISPESL ;
Giovanni ALOISI	représentant du siège régional de l'INAIL ;
Francesco AVENOSO	représentant du siège régional de l'INPS ;
Bruno MÉNABRÉAZ	représentant des sapeurs-pompiers ;
Fulvio BOVET	représentant du Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire et de l'environnement ;
Giuliano ZOPPO	représentant du Service des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

2. En fonction des thèmes analysés, les représentants des secteurs concernés peuvent être invités à participer aux séances du Bureau opérationnel.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire du Département des politiques du travail et de la formation, recruté sous contrat à durée indéterminée.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 28 janvier 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 32 du 28 janvier 2009,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de AYAS, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la LR n° 61/1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la LR n° 18/2006, est approuvée la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de AYAS mentionnés ci-après :

DÉNOMINATION OFFICIELLE

DENOMINAZIONE UFFICIALE

Antagnod

Arpeillaz

La Barmaz

Barmasc

Bisous

Blanchard

Le Bochoney

Borbey

Bossoulaz

Breguey

Le Brusal

Champlan

Champoluc

Le Collet

Contenéry

Corbet

Corneuil

Le Cornu

Decreto 28 gennaio 2009, n. 32.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di AYAS, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È approvata, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale n. 61/1976, come modificato dall'art. 1 della legge regionale n. 18/2006, la denominazione ufficiale dei sottoindicati villaggi, frazioni, luoghi e località del comune di AYAS:

**DÉNOMINATION EN USAGE
OU DÉNOMINATION LA PLUS COURANTE/
DENOMINAZIONE IN USO O
DENOMINAZIONE PIÙ RICORRENTE**

Antagnod

Alpages de Arpeillaz

Alpage de la Barma

Barmahc

Bisous

Blanchard

Alpage du Bochonei

Borbey

montagnon de Bottsoulaz

Alpages de Breguey

Alpage du Brujal

Champlan

Champoluc

Lo Collet

Alpages de Contenere

Corbet

Alpages de Corneuil

Cornu

Le Cortot	Alpage du Cortot
Crestérésat	Alpage de Crehtereza
Le Crest	Crest
Crest-Forné	Alpage du Crest Forné
La Croisettaz	Crojetta
La Croix	La Crouch
Les Croües	Alpage du Croues
Cunéaz	Cunea
Les Droles	Li Drole
Estoul	Alpages de Ehtoul
Èriu	Eriu
Les Fiéry	Li Fiere
La Fourcaz-Dessus	Alpage de Fourca Damon
La Fourcaz-Dessous	Alpage de Fourca Deseut
La Fourcaz	Lacs de la Fourca
Le Frachey	Frachey
France	Frantse
Les Fusines	Li Fusine
Les Gavines	Alpage di Gavene
Les Goïls-Dessus	Goi
Les Goïls-Dessous	Goi
Le Grand-Tournalin	Refuge Gran Tournalin
Granaz	Grana
Les Grangettes	Li Grandjette
Granon	Granon
Le Lac-Vert	Lo Lac Vert
Lasertaz	Alpage de Lajerta
Le Lavassey-Dessus	Alpage du Lavassey Damon
Le Lavassey	Alpage du Lavassey
Lignod	Lignod
Lillaz	Alpage de Lilla

Lunasc	Alpages de Loenahc
Magnéaz	Magnea
Magnéchoulaz	Magnechoula
Mandrou	Mandrou
Mascognaz	Mascogna
Massuquin	Alpage de Massuquin
Le Mase	Alpage du Maze
Messan	Alpage de Metsan
Messanet	Alpages de Metsanet
Meytéres	Meytere
La Moléraz	Alpage de Molera
Le Moulin-de-Po	Lo Molin de Po
Nanaz-Dessus	Alpage de Nana Damon
Nanaz-Dessous	Alpages de Nana Deseut
Le Néal-Dessus	Alpage du Neal Damon
Le Néal-Dessous	Alpage du Neal Deseut
L'Osel	L'Ojel
L'Olivaz	Chapelle de l'Oliva
Ostafaz-Dessus	Alpage de Ostafa Damon
Ostafaz-Dessous	Alpage de Ostafa Deseut
Palenc	Palenc
Palouettaz	Paloueta
Palud	Alpage de Palud
Périasc-d'Aval	Peria d'Aval
Périasc	Periahc
Le Lac-de-Perrin	Lac Perrin
Les Péyoz	Li Peyo
Le Pian-de-la-Sal	Alpage du Pian de Sal
Le Pian-de-Chanchavellat	Lo Pian de Tchantchavella
Pian-Long	Alpage de Pian Lonc
Pian-Péraz	Pian Pera
Pianes	Alpage de Piane

Pieit	Pieit
Pilaz	Pila
Le Pillonet	Col Pillonet
Portolaz	Col Portola
Praz-Sec	Alpage de Pra Sec
Praé	Alpages de Prae
Pracharbon	Pratcharbon
Ramére-Dessus	Alpage de Ramere Damon
Ramére-Dessous	Alpages de Ramere Deseut
Les Ramey	Ramey
Le Rangassey	Alpage du Rangatsei
Ravére-Dessus	Alpage de Ravere Damon
Ravére-Dessous	Alpage de Ravere Deseut
Résy	Reze
Revé	Alpage de Roeve
Rollin	Lac Rollin
La Rongéaz	Alpage de la Rondzea
Rovinal	Rovinal
Sachiel	Sachiel
Saint-Jacques-des-Allemands	Saint Jacques
Saler	Saler
Salerin	Alpages de Sallerin
Soudat	Alpage de Souda
Soussun	Suttsun
Taconet	Alpage de Taconet
Le Tantané	Col Tantané
Tavélaz	Alpage de Tavella
Charchériorz-Dessus	Alpage de Tcharcherio Damon
Charchériorz-Dessous	Alpage de Tcharcherio Deseut
Les Charvalines	Alpage de Tcharvalene
Les Chavannes	Li Tchavanne
La Cuccaz	Alpage de la Tchoecca

Le Tournalin-Dessus
Le Tournalin-Dessous
Le Trochey
Cères
Les Cimes-Blanches
Les Vagères
Vascochaz
La Vardaz
Vachères
Le Vasé
La Ventinaz
Verraz-Dessus
Verraz-Dessous
Véret
Le Vieil
Les Villy

Alpage du Tournalin Damon
Alpage du Tournalin Deseut
Lo Trochey
Alpage de Tsere
Lacs di Tsime Biantche
Alpages de Vagere
Alpage de Vahcotcha
Alpage de La Varda
Alpage di Vatchere
Alpages du Vaze
Alpage de La Ventena
Alpages de Vera Damon
Alpage de Vera Deseut
Alpage de Veret
Alpage du Viei
Villy

2. La Commune de AYAS est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

3. Aux termes de l'article 3 de la LR n° 61/1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune de AYAS.

4. La Direction des collectivités locales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 janvier 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 35 du 30 janvier 2009,

portant dépôt à la maison communale de PONTBOSET de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Pontboset » dont le siège est situé dans cette commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

2. Sarà cura del Comune di AYAS provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

3. A norma dell'art. 3 della legge regionale n. 61/1976, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di AYAS.

4. La Direzione enti locali è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 gennaio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 30 gennaio 2009, n. 35.

Deposito, presso il municipio di PONTBOSET, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Pontboset», con sede nel suddetto comune.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Article 1^{er}

La documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Pontboset » dont le siège et les terrains sont situés dans la commune de PONTBOSET, d'une superficie globale de 3200 hectares, 56 ares et 32 centiares, est déposée à la maison communale de PONTBOSET.

Article 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire de la commune de PONTBOSET et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter leurs observations ou réclamations éventuelles dans le délai susvisé.

Article 3

Le Syndic est chargé de conserver la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 30 janvier 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 2 febbraio 2009, n. 36.

Delega al Dott. Vitaliano VITALI, Capo del Servizio affari di prefettura o, in subordine, al Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, a presiedere il tentativo di conciliazione di cui all'art. 4, lett. D), della delibera della Commissione di Garanzia dell'attuazione della Legge sullo sciopero nei servizi pubblici essenziali n. 07/643 del 15 novembre 2007 (Revisione della Regolamentazione provvisoria delle prestazioni indispensabili e delle altre misure di cui all'art. 2, comma 2, della legge n. 146/1990 come modificata dalla legge n. 83 del 2000, nel settore delle telecomunicazioni), tra le organizzazioni sindacali SLC/CGIL, FISTel/CISL e la società TELECOM Italia S.p.A.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la nota in data 30 gennaio 2008, sottoscritta congiuntamente dai rappresentanti delle segreterie regionali delle organizzazioni sindacali SLC /CGIL e FISTel/CISL, con la quale si chiede l'espletamento del tentativo di conciliazione ai sensi dell'articolo 4, lett. D) della delibera citata in oggetto a seguito della vertenza sindacale instaurata con la società TELECOM Italia S.p.A. per l'introduzione di nuovi turni di lavoro in ambito NOL PV;

Art. 1

È depositata, presso il municipio di PONTBOSET, la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Pontboset», con sede nel comune di PONTBOSET e terreni compresi nel suddetto comune, per una superficie globale di 3200 ettari, 56 are e 32 centiare.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e portato a conoscenza dei proprietari interessati mediante manifesti, da affiggersi su tutto il territorio del Comune di PONTBOSET, e tramite un avviso pubblicato per un periodo di venti giorni all'albo pretorio del Comune di cui sopra, affinché gli interessati possano presentare eventuali osservazioni o reclami entro il termine suddetto.

Art. 3

Il sindaco del Comune di PONTBOSET è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per il suddetto periodo di venti giorni.

Aosta, 30 gennaio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Arrêté n° 36 du 2 février 2009,

portant délégation à M. Vitaliano VITALI, chef du Service préfectoral, et subsidiairement à M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet de présider la tentative de conciliation visée à la lettre D) de l'art. 4 de la délibération de la Commission de garantie de l'application de la loi sur les grèves dans le secteur des services publics essentiels n° 07/643 du 15 novembre 2007 (Révision de la réglementation provisoire des prestations indispensables et des autres mesures visées au deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 146/1990, telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 83/2000, dans le secteur des télécommunications) entre les organisations syndicales SLC/CGIL et FISTel/CISL et la société TELECOM Italia SpA.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la lettre du 30 janvier 2008 signée conjointement par les représentants des secrétariats régionaux des organisations syndicales SLC/CGIL et FISTel/CISL, par laquelle celles-ci demandent qu'il soit procédé à une tentative de conciliation au sens de la lettre D) de l'art. 4 de la délibération visée à l'objet, à la suite du conflit né entre lesdits syndicats et la société TELECOM Italia SpA au sujet de l'introduction de nouveaux horaires de travail dans le cadre NOL PV ;

Considerato che, ai sensi del sopra richiamato articolo 4, il tentativo di conciliazione deve essere effettuato nella sede amministrativa prevista dall'art. 2, comma 2, della legge 146/1990;

Rilevato che l'art. 2, comma 2, della legge 146/1990 prevede per gli stati di agitazione di rilievo locale che il suddetto tentativo di conciliazione si svolga davanti al Presidente della Regione nella sua qualità di Prefetto;

Vista la delibera della Commissione di Garanzia dell'attuazione della Legge sullo sciopero nei servizi pubblici essenziali n. 07/643 in data 15 novembre 2007 di modifica della Regolamentazione provvisoria delle prestazioni indispensabili e delle altre misure di cui all'art. 2, comma 2, della legge n. 146/1990 come modificata dalla legge n. 83 del 2000, nel settore delle telecomunicazioni;

Vista la legge 12 giugno 1990, n. 146 in materia di esercizio del diritto di sciopero nei servizi pubblici essenziali e di salvaguardia dei diritti della persona costituzionalmente tutelati, come modificata dalla legge 11 aprile 2000, n. 83;

Visto l'art. 4, primo comma, secondo periodo, del d.lgt. 7 settembre 1945, n. 545;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale 2394 del 22 agosto 2008 recante conferimento al dott. Vitaliano VITALI dell'incarico di terzo livello dirigenziale con riferimento alla struttura denominata Servizio affari di prefettura del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile e la deliberazione della Giunta regionale 2246 del 8 agosto 2008 recante conferimento al dott. Piero LUCAT dell'incarico di primo livello dirigenziale di coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile e la deliberazione;

delega

Il dott. Vitaliano VITALI, Capo del Servizio affari di prefettura del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, o, in subordine, il Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, a presiedere il tentativo di conciliazione di cui all'art. 4, lett. D), della delibera adottata dalla Commissione di Garanzia dell'attuazione della Legge sullo sciopero nei servizi pubblici essenziali n. 07/643 in data 15 novembre 2007, tra le organizzazioni sindacali SLC /CGIL e FISTel/CISL e la società Telecom Italia S.p.A.

Il Servizio affari di prefettura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 febbraio 2009.

Il Presidente*
ROLLANDIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Considérant qu'au sens de l'art. 4 susmentionné, la tentative de conciliation doit avoir lieu dans le siège administratif visé au deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 146/1990 ;

Considérant qu'aux termes du deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 146/1990, s'agissant d'une agitation syndicale à l'échelon régional, la procédure de conciliation en cause doit être engagée devant le président de la Région, en sa qualité de préfet ;

Vu la délibération de la Commission de garantie de l'application de la loi sur les grèves dans le secteur des services publics essentiels n° 07/643 du 15 novembre 2007 modifiant la réglementation provisoire des prestations indispensables et les autres mesures visées au deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 146/1990, telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 83/2000, dans le secteur des télécommunications ;

Vu la loi n° 146 du 12 juin 1990 en matière de droit de grève dans les services publics essentiels et de préservation de la jouissance des droits de la personne protégés par la Constitution, telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 83 du 11 avril 2000 ;

Vu la deuxième phrase du premier alinéa de l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2394 du 22 août 2008, portant attribution à M. Vitaliano VITALI des fonctions de dirigeant du troisième niveau de la structure du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile dénommée Service préfectoral, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 2246 du 8 août 2008, portant attribution à M. Piero LUCAT des fonctions de dirigeant du premier niveau (coordonateur) du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile ;

délègue

M. Vitaliano VITALI, chef du Service préfectoral du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, et subsidiairement M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet de présider la tentative de conciliation visée à la lettre D) de l'art. 4 de la délibération de la Commission de garantie de l'application de la loi sur les grèves dans le secteur des services publics essentiels n° 07/643 du 15 novembre 2007, entre les organisations syndicales SLC/CGIL et FISTel/CISL et la société TELECOM Italia SpA.

Le Service préfectoral est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 février 2009.

Le président*,
Augusto ROLLANDIN

* en sa qualité de préfet.

Decreto 3 febbraio 2009, n. 38.

Modifica al Decreto del Presidente della Regione n. 31/2009 «Composizione dell'Ufficio operativo ai sensi dell'art. 2 del DPCM 21 dicembre 2007 presso il Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

che il rappresentante del Comando regionale dei Vigili del fuoco in seno all'Ufficio operativo, istituito ai sensi dell'art. 2 del DPCM 21 dicembre 2007, presso il Dipartimento politiche del lavoro e della formazione della Presidenza della Regione, è l'ing. Salvatore CORIALE.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 3 febbraio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Avis réf. n° 5603/Agr du 28 janvier 2009,

portant dépôt à la maison communale de VALTOURNENCHE du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière « Crépin » dont le siège est situé dans cette commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

informe

les propriétaires des terrains concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière « Crépin » dont le siège est situé dans la commune de VALTOURNENCHE et dont le territoire appartient à cette même commune, ainsi que tous ceux qui pourraient être concernés, que le procès-verbal de l'assemblée générale du 8 novembre 2008 lors de laquelle lesdits propriétaires ont délibéré de constituer un consortium régulier, sera déposé à la maison communale de VALTOURNENCHE pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent l'examiner et présenter les réclamations ou observations éventuelles dans ce délai.

Le présent avis sera publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur le territoire de la commune de VALTOURNENCHE et par

Arrêté n° 38 du 3 février 2009,

modifiant l'arrêté n° 31 du 28 janvier 2009 (Composition du Bureau opérationnel créé au sens de l'art. 2 du DPCM du 21 décembre 2007 auprès du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le représentant du Commandement régional des sapeurs-pompiers au sein du Bureau opérationnel créé au sens de l'art. 2 du DPCM du 21 décembre 2007 auprès du Département des politiques du travail et de la formation de la Présidence de la Région est M. Salvatore CORIALE.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 3 février 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Avviso 28 gennaio 2009, prot. n. 5603/Agr.

Deposito presso il municipio di VALTOURNENCHE del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del Consorzio di miglioramento fondiario «Crépin», con sede nel comune di VALTOURNENCHE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

informa

i proprietari dei terreni inclusi nel comprensorio del Consorzio di miglioramento fondiario «Crépin», con sede nel comune di VALTOURNENCHE e il cui territorio appartiene al suddetto comune, nonché tutti coloro che potrebbero essere interessati, che il verbale dell'assemblea generale dell'8 novembre 2008, nel corso della quale i proprietari partecipanti hanno deliberato di costituire un consorzio regolare, sarà depositato presso il municipio di VALTOURNENCHE per un periodo di venti giorni a decorrere dal giorno di affissione del presente avviso all'albo pretorio del suddetto comune, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarlo e presentare reclami od opposizioni entro tale termine.

Il presente avviso sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti da affiggersi nel territorio del comune di VALTOURNENCHE e

un avis publié au tableau d'affichage de ladite commune.

Fait à Aoste, le 28 janvier 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 19 gennaio 2009, n. 150.

Aggiornamento dell'elenco regionale dei laboratori che effettuano analisi ai fini dell'autocontrollo per le industrie alimentari, ai sensi di quanto previsto dalla DGR 1025/2006.

IL CAPO DEL SERVIZIO
IGIENE E SANITÀ PUBBLICA,
VETERINARIA E DEGLI
AMBIENTI DI LAVORO
DELL'ASSESSORATO SANITÀ,
SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Vista la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale», e in particolare, l'articolo 13, relativo all'esercizio delle funzioni dirigenziali;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2158 in data 25.07.2008 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1998 del 2 luglio 2008 e la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2474 del 22 agosto 2008, con la quale è stato attribuito l'incarico di terzo livello dirigenziale al sottoscritto;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2009/2011, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1025 del 13 aprile 2006, recante recepimento dell'accordo tra il Ministro della Salute, le Regioni e le Province autonome di Trento e di Bolzano del 17 giugno 2004, recante «Requisiti minimi e criteri per il riconoscimento dei labora-

mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del suddetto comune.

Aosta, 28 gennaio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte n° 150 du 19 janvier 2009,

portant mise à jour du répertoire régional des laboratoires qui effectuent les analyses aux fins de l'autocontrôle pour le compte des industries alimentaires, aux termes des dispositions de la DGR n° 1025/2006.

LE CHEF DU SERVICE
D'HYGIÈNE ET DE SANTÉ PUBLIQUE,
SERVICES VÉTÉRINAIRES ET DE
PROTECTION DES LIEUX DE TRAVAIL
DE L'ASSESSORAT DE LA SANTÉ,
DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Vu la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment son art. 13, relatif à l'exercice des fonctions de direction ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1998 du 2 juillet 2008, et des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2474 du 22 août 2008 portant attribution du mandat du troisième niveau de direction au signataire du présent acte ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2009/2011 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 1025 du 13 avril 2006 portant transposition de l'accord du 17 juin 2004 entre le Ministère de la santé, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano, relatif aux conditions minimales et aux critères pour la reconnaissance

tori di analisi non annessi alle industrie alimentari ai fini dell'autocontrollo»;

Richiamato il provvedimento dirigenziale n. 5885 del 28 dicembre 2006, concernente «Iscrizione nell'elenco regionale di laboratori che effettuano analisi ai fini dell'autocontrollo per le industrie alimentari, ai sensi di quanto previsto dalla DGR 1025/2006»;

Considerato che con il predetto provvedimento dirigenziale n. 5885/2006 si è provveduto ad iscrivere, con numero 01, il laboratorio ECOGEO s.c.r.l. con sede in comune di QUART (AO) in Reg. Amérique 81, il quale risultava in fase di accreditamento;

Preso atto della comunicazione trasmessa dal laboratorio Ecogeo s.c.r.l., acquisita a nostro protocollo in data 28 ottobre 2008 con n. 36339, con la quale veniva trasmessa la documentazione relativa all'avvenuto accreditamento;

Considerato l'esito degli accertamenti effettuati dal Servizio di Igiene degli Alimenti e della Nutrizione del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta sulla conformità della documentazione trasmessa, nonché a seguito della visita ispettiva eseguita in data 10 dicembre 2008;

Preso atto dell'elenco delle prove, per le quali il laboratorio Ecogeo s.c.r.l. risulta accreditato;

Tenuto conto che l'accREDITAMENTO del laboratorio ECOGEO s.c.r.l. è avvenuto nei termini previsti dalla DGR 1025/2006;

Considerato che l'iscrizione del laboratorio nell'elenco regionale consente l'esercizio dell'attività su tutto il territorio nazionale fino al permanere delle condizioni in base alle quali essa è stata effettuata;

Ritenuto, pertanto, di aggiornare l'elenco regionale dei laboratori che effettuano analisi nell'ambito delle procedure di autocontrollo per le industrie alimentari;

decide

1. di aggiornare l'elenco regionale dei laboratori che effettuano analisi nell'ambito delle procedure di autocontrollo per le industrie alimentari, che in allegato forma parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;

2. di riportare nell'elenco regionale, di cui sopra, le singole prove per le quali ogni laboratorio risulta iscritto;

3. di pubblicare integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione il presente provvedimento dirigenziale;

4. di stabilire che il presente provvedimento sia trasmesso, a cura della struttura regionale competente in materia, al Ministero della Salute, al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, alle Regioni e Province

des laboratoires qui effectuent les analyses aux fins de l'autocontrôle pour le compte des industries alimentaires ;

Rappelant l'acte du dirigeant n° 5885 du 28 décembre 2006 portant immatriculation au répertoire régional des laboratoires qui effectuent les analyses aux fins de l'autocontrôle pour le compte des industries alimentaires, aux termes des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 1025/2006 ;

Considérant que par l'acte susmentionné il a été pourvu à l'immatriculation, sous le n° 01, du laboratoire *ECOGEO srl* – dont le siège est dans la commune de QUART, 81, région Amérique – qui était en cours d'accréditation ;

Considérant que le laboratoire *ECOGEO srl* a transmis, par sa lettre enregistrée le 28 octobre 2008, réf. n° 36339, la documentation relative à l'obtention de l'accréditation ;

Vu les résultats des contrôles effectués par le Service d'hygiène des aliments et de la nutrition du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste quant à la conformité de la documentation transmise, ainsi que les résultats du contrôle effectué le 10 décembre 2008 ;

Rappelant la liste des analyses pour lesquelles le laboratoire *ECOGEO srl* est accrédité ;

Considérant que l'accréditation du laboratoire *ECOGEO srl* a eu lieu dans les délais prévus par la DGR n° 1025/2006 ;

Considérant que les laboratoires immatriculés au répertoire régional sont autorisés à exercer leur activité sur tout le territoire national tant qu'ils réunissent les conditions requises aux fins de leur immatriculation ;

Considérant qu'il y a lieu de mettre à jour le répertoire régional des laboratoires qui effectuent les analyses dans le cadre des procédures d'autocontrôle pour le compte des industries alimentaires,

décide

1. Il est procédé à la mise à jour du répertoire régional des laboratoires qui effectuent les analyses dans le cadre des procédures d'autocontrôle pour le compte des industries alimentaires, annexé au présent acte dont il fait partie intégrante et substantielle ;

2. Les analyses au titre desquelles chaque laboratoire est immatriculé sont indiquées dans le répertoire régional ;

3. Le présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région ;

4. Le présent acte est transmis par la structure régionale compétente en la matière au Ministère de la santé, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Régions et aux Provinces autonomes de Trente et de

Autonome di Trento e di Bolzano, al laboratorio Ecogeo
scrl e al laboratorio Servizio Sviluppo delle Produzioni
agroalimentari.

L'Estensore
VERTHUY

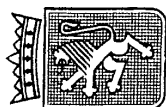
Il Capo Servizio
ROVAREY

Bolzano, au laboratoire *ECOGEO scrl* et au laboratoire du
Service de l'essor des productions agroalimentaires.

Le rédacteur,
Marina VERTHUY

Le chef de service,
Enrico ROVAREY

Allegato al Provvedimento dirigenziale n. 15/4/2009



REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

**ELENCO REGIONALE DEI LABORATORI CHE EFFETTUANO ANALISI AI FINI DELL'AUTOCONTROLLO PER
LE INDUSTRIE ALIMENTARI**

DGR N. 1025 DEL 13 APRILE 2006

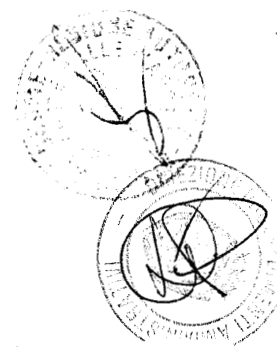
N.	LABORATORIO	RESPONSABILE LABORATORIO	SEDE LABORATORIO						
			COMUNE	CAP	INDIRIZZO	PROV.	TELEFONO	FAX	E-MAIL
01	Ecogeo s.c.r.l.	Janin Rivolin Yoccoz Annalisa	Quart	11020	Reg. Amérique 81	AO	0165/765665	0165/765862	ecogeoscr1@ecogeoscr1.191.it
02	Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari	Adamo Corrado	Saint- Christophe	11020	Loc. Grande Charrière 66	AO	0165/275416	0165/275304	c.adamo@regione.vda.it



ELENCO DELLE PROVE AUTORIZZATE AI FINI DELL'AUTOCONTROLLO NELLE INDUSTRIE ALIMENTARI

N. 01 ECOGEO SCRL

MATRICE	PROVA	METODICA	ACCREDITAMENTO
Alimenti	Carica batterica	ISO 4833:2004	Si
Alimenti	Enterobatteriacee	ISO 21528-2:2004	Si
Alimenti	E.coli	ISO 16649 - 2:2001	Si
Formaggi	Residuo secco	DM 21/04/1986 SO GU n° 229 02/10/1986 Met 2	Si
Oli e grassi vegetali	N. di acidità	UNI EN ISO 660:2005 par 5	Si
Acque potabili	Enterococchi intestinali	UNI EN ISO 7899-2:2003	Si
Acque potabili	Streptococchi fecali ed enterococchi	APAT CNR IRSA 7040 C Man 29 2003	Si
Acque potabili	pH	APAT CNR IRSA 2060 Man 29 2003	Si
Acque potabili	Solidi sospesi totali	APAT CNR IRSA 2090 B Man 29 2003	Si
Tamponi ambientali	Conta delle colonie a 30°C	ISO 18593:2004 + UNI EN ISO 4833:2004	Si
Acque potabili	Cloruro	APAT IRSA CNR 4020 Man.29/2003	In accreditamento
Acque potabili	Fluoruri	APAT IRSA CNR 4020 Man.29/2003	In accreditamento
Acque potabili	Nitrato	APAT IRSA CNR 4020 Man.29/2003	In accreditamento
Acque potabili	Fosforo	APAT IRSA CNR 4020 Man.29/2003	In accreditamento
Acque potabili	Solfato	APAT IRSA CNR 4020 Man.29/2003	In accreditamento
Acque potabili	Coliformi totali	APAT IRSA CNR 7010 Man.29/2003	In accreditamento



N. 02 SERVIZIO SVILUPPO DELLE PRODUZIONI AGROALIMENTARI

MATRICE	PROVA	METODICA	ACCREDITAMENTO
Latte	Carica microbica standard - Metodo Spiral System	MPLA 008 rev 5.1 2002	Si
Latte	Cellule somatiche	MPLA 005 rev 5.3 2005	Si
Latte	Coliformi a 30° C	FIL IDF 73B: 1998	Si
Latte	Coliformi totali - Metodo Spiral System	MPLA 009 rev 5.1 2002	Si
Latte	Grasso, proteine, lattosio e residuo secco magro	MPLA 006 rev 5.2 2003	Si
Latte	Microorganismi a 30° C	DM 26/03/1992 GU n. 90 SO 16/04/1992	Si
Latte	Punto di congelamento	MPLA 002 rev 5.4 2005	Si
Latte	Sostanze inibenti	MPLA 023 rev 5.2 2004	Si
Miele	Contenuto di acqua	UNI 10935: 2001	Si
Miele	Idrossi-metil-furfurale (HMF)	UNI 10934: 2001 Cap 4	Si
Terreni	Azoto totale	MP TE 011 rev 5.3 2005	Si
Terreni	Sostanza organica	MP TE 009 rev 5.2 2002	Si

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3859.

Approvazione, con decorrenza 01.01.2009, ai fini dell'attuazione dell'art. 8 comma 3 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, degli elementi essenziali delle convenzioni stipulate tra le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale e la Regione, gli enti locali e gli altri enti pubblici.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, con decorrenza dal 1° gennaio 2009, ai fini dell'attuazione dell'articolo 8 comma 3 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, i sottoelencati elementi essenziali delle convenzioni che le organizzazioni iscritte da almeno tre mesi nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale possono stipulare con la Regione, gli enti locali e gli altri enti pubblici:

- a) attività oggetto della convenzione e modalità di svolgimento della stessa, anche al fine di garantire il raccordo con i programmi e le norme di funzionamento del settore;
- b) disposizioni dirette a dimostrare e garantire l'esistenza delle condizioni necessarie, dell'attitudine e della capacità operativa a svolgere con continuità le attività oggetto della convenzione, nonché il rispetto dei diritti e della dignità degli utenti;
- c) modalità di verifica delle prestazioni e controllo della loro qualità nonché verifica dell'attuazione della convenzione anche attraverso incontri periodici tra i responsabili dell'ente convenzionante e i responsabili dell'organizzazione di volontariato e/o dell'associazione di promozione sociale;
- d) possibilità per l'ente convenzionante di compiere indagini a campione sull'utenza per misurare l'efficienza e la congruità delle attività oggetto della convenzione;
- e) numero degli aderenti all'organizzazione di volontariato e/o all'associazione di promozione sociale stipulante impegnati nelle attività oggetto della convenzione;
- f) numero degli eventuali soggetti dipendenti o fornitori di prestazioni specializzate, impegnati nelle attività ogget-

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3859 du 30 décembre 2008,

portant approbation, aux termes du troisième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, des éléments essentiels des conventions passées à compter du 1^{er} janvier 2009 entre les organisations de bénévolat et les associations de promotion sociale, d'une part, et la Région, les collectivités locales et les autres établissements publics, d'autre part.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux fins de l'application du troisième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 à compter du 1^{er} janvier 2009, les éléments essentiels qui doivent figurer aux conventions entre les organismes immatriculés depuis trois mois au moins au registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, d'une part, et la Région, les collectivités locales et les autres établissements publics, d'autre part, sont approuvés comme suit :

- a) Activité faisant l'objet de la convention et modalités de déroulement y afférentes, afin que soit garantie la liaison avec les plans et les dispositions en vigueur dans le secteur en cause ;
- b) Dispositions visant à prouver et à garantir tant l'existence des conditions, de l'aptitude et de la capacité opérationnelle nécessaires à la fourniture continue des prestations faisant l'objet de la convention, que le respect des droits et de la dignité des usagers ;
- c) Modalités de vérification des prestations, de contrôle de la qualité de celles-ci et d'application de la convention, s'il y a lieu par des rencontres périodiques entre les responsables de l'établissement public et ceux de l'organisation de bénévolat ou de l'association de promotion sociale ;
- d) Possibilité pour l'établissement public de procéder à des enquêtes au hasard auprès des usagers, en vue de mesurer l'efficacité et l'adéquation des prestations faisant l'objet de la convention ;
- e) Nombre de membres de l'organisation de bénévolat ou de l'association de promotion sociale en cause impliqués dans les prestations faisant l'objet de la convention ;
- f) Nombre de salariés ou de prestataires spécialisés impliqués dans les prestations faisant l'objet de la

to della convenzione, e il tipo di rapporto intercorrente;	convention ; dans ce dernier cas, le type de relation doit être précisé ;
g) oneri relativi alle coperture assicurative sostenute da parte dell'organizzazione di volontariato e/o dell'associazione di promozione sociale per il periodo di effettivo espletamento delle attività convenzionate, limitatamente alle quote relative agli aderenti impegnati nelle attività stesse, a carico dell'ente convenzionante, se non altrimenti coperti da convenzioni già in atto;	g) Frais relatifs aux assurances souscrites par l'organisation de bénévolat ou l'association de promotion sociale en cause pour la période de fourniture réelle des prestations faisant l'objet de la convention (limitativement aux parts relatives aux membres impliqués dans lesdites prestations), à la charge de l'établissement public, lorsqu'ils ne sont pas couverts par des conventions déjà appliquées ;
h) entità del rimborso delle spese assegnato all'organizzazione di volontariato e/o all'associazione di promozione sociale per i costi di gestione dell'attività oggetto della convenzione;	h) Montant du remboursement des frais de gestion de l'activité faisant l'objet de la convention, octroyé à l'organisation de bénévolat ou à l'association de promotion sociale ;
i) entità delle spese vive documentate sostenute dall'organizzazione di volontariato e/o all'associazione di promozione sociale, ivi compreso il costo delle eventuali prestazioni di lavoro dipendente e autonomo effettuate da parte di soggetti non aderenti, e le modalità relative al rimborso;	i) Montant des frais réels supportés par l'organisation de bénévolat ou par l'association de promotion sociale (y compris le coût des éventuelles prestations de travail salarié ou indépendant fournies par des tiers) et susceptibles d'être remboursés et modalités de remboursement y afférentes ;
j) entità dei costi di struttura (relativi alla sede, alla manutenzione dei mezzi...) da imputare proporzionalmente all'attività concretamente espletata dall'organizzazione di volontariato e/o dall'associazione di promozione sociale per ciascun ente convenzionante, al fine dell'imputazione diretta dei costi al rimborso;	j) Montant des frais relatifs aux structures (siège, entretien des équipements, etc.), à rembourser au prorata de l'activité concrètement exercée par l'organisation de bénévolat ou par l'association de promotion sociale pour le compte de chaque établissement public ;
k) obbligo da parte dell'organizzazione di volontariato e/o dell'associazione di promozione sociale di predisposizione e presentazione all'ente convenzionante di una relazione sull'attività oggetto della convenzione periodicamente e a richiesta dell'ente medesimo;	k) Obligation, pour l'organisation de bénévolat ou pour l'association de promotion sociale, d'établissement et de présentation à l'établissement public concerné d'un rapport sur l'activité faisant l'objet de la convention, et ce, périodiquement et à la demande dudit établissement ;
l) modalità di rendicontazione da parte dell'organizzazione di volontariato e/o dell'associazione di promozione sociale e modalità di corresponsione del rimborso delle spese da parte degli enti convenzionanti;	l) Modalités de rédaction, par l'organisation de bénévolat ou par l'association de promotion sociale, des comptes-rendus des frais supportés et modalités de remboursement desdits frais par l'établissement public concerné ;
m) durata del rapporto convenzionale tenendo conto che l'organizzazione di volontariato e/o l'associazione di promozione sociale iscritta nel registro da meno di un anno, può stipulare convenzioni di durata massima annuale, rinnovabili per una durata superiore, previa valutazione, da parte dell'ente stipulante, della qualità delle prestazioni rese e dei risultati ottenuti;	m) Durée de la convention, compte tenu du fait que toute organisation de bénévolat ou association de promotion sociale immatriculée au registre depuis moins d'un an peut uniquement passer des conventions d'un an au maximum, renouvelables pour une durée supérieure sous réserve d'une évaluation favorable, par l'établissement public concerné, de la qualité des prestations fournies et des résultats obtenus ;
n) cause e modalità di risoluzione della convenzione e di revoca del rimborso delle spese;	n) Causes et modalités de résiliation de la convention et de révocation du remboursement des frais ;
o) previsione delle penali ai sensi dell'art. 2237 del codice civile e delle modalità di risoluzione delle eventuali controversie che dovessero insorgere nell'applicazione della convenzione;	o) Pénalités au sens de l'art. 2237 du code civil et modalités de résolution des différends susceptibles de surgir lors de l'application de la convention ;
p) modalità relative alle spese di bollo e registrazione;	p) Modalités de prise en compte des droits de timbre et d'enregistrement ;

q) nomina del responsabile del trattamento dei dati personali ai sensi del D.lgs 196/2003 Codice in materia di protezione dei dati personali e del responsabile della sicurezza ai sensi del D. lgs. 81/2008 Sicurezza e salute dei lavoratori;

2) di individuare nel centro di servizio per il volontariato il soggetto che collaborerà attivamente con la Regione, gli enti locali e gli altri enti pubblici a pubblicizzare, ai sensi dell'articolo 8, comma 4 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, la volontà degli stessi di stipulare convenzioni con le modalità da essi definite, dandone comunque comunicazione a tutte le organizzazioni di volontariato e/o associazioni di promozione sociale del loro territorio di riferimento, iscritte nel registro ed operanti nel settore di attività oggetto della convenzione;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3860.

Nomina del Comitato tecnico di cui all'art. 10, della L.R. 22 luglio 2005, n. 16, concernente Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale, per il triennio 2009/2011.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di nominare, per il triennio 2009/2011, il Comitato tecnico di cui all'art. 10, della l.r. 22 luglio 2005, n. 16, nella composizione che segue:

- Direttore della Direzione politiche sociali, o suo delegato;
- Presidente del Comitato di gestione del fondo di cui all'art. 15 della l. 266/1991, o suo delegato;
- Presidente del centro di servizio per il volontariato di cui all'art. 12 della l.r. 22 luglio 2005, n. 16 o suo delegato;
- Giovanni ANELLO dell'Associazione Nazionale Carabinieri;
- Corrado FOSSON dell'A.V.I.S. Regionale;
- Claudio LATINO dell'Associazione A.I.D.O.;
- Gabriele SCANNELLA dell'Associazione S. Michele Arcangelo;
- Michele TROPANO dell'Associazione per la Filantropia in Valle d'Aosta;

q) Responsable du traitement des données personnelles au sens du décret législatif n° 196/2003 (Code en matière de protection des données personnelles) et responsable de la sécurité au sens du décret législatif n° 81/2008 (Sécurité et santé des travailleurs) ;

2) Le Centre de services pour le bénévolat est appelé à collaborer avec la Région, les collectivités locales et les autres établissements publics à la diffusion, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, d'un avis communiquant la volonté de ceux-ci de passer des conventions suivant les modalités qu'ils définissent, et ce, auprès de toutes les organisations de bénévolat ou associations de promotion sociale présentes dans leur ressort, immatriculées au registre et œuvrant dans le secteur d'activité faisant l'objet de la convention ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3860 du 30 décembre 2008,

portant nomination du comité technique visé à l'art. 10 de la LR n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale), au titre de la période 2009/2011.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres du Comité technique visé à l'art. 10 de la LR n° 16 du 22 juillet 2005, au titre de la période 2009/2011 :

- le directeur des politiques sociales, ou son délégué ;
- le président du comité de gestion du fonds visé à l'art. 15 de la loi n° 266/1991, ou son délégué ;
- le président du centre de services pour le bénévolat *Centro servizio per il volontariato* visé à l'art. 12 de la LR n° 16 du 22 juillet 2005, ou son délégué ;
- M. Giovanni ANELLO de l'Associazione Nazionale Carabinieri ;
- M. Corrado FOSSON de l'AVIS de la Vallée d'Aoste ;
- M. Claudio LATINO de l'association AIDO ;
- M. Gabriele SCANNELLA de l'Associazione S. Michele Arcangelo ;
- M. Michele TROPANO de l'Associazione per la Filantropia in Valle d'Aosta ;

- Gianfranco NOGARA del C.S.E.N. – Centro Sportivo Educativo Nazionale;

2) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 gennaio 2009, n. 25.

Approvazione di nuovi criteri e modalità di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo del contingente di zucchero in esenzione fiscale da destinare alla vendita e al consumo in Valle d'Aosta. Revoca delle D.G.R. n. 3186 del 25.10.2006 e n. 1435 del 25.05.2007.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire che il contingente di zucchero in esenzione fiscale è assegnato:

- a) per il 25%, alle imprese assegnatarie importatrici che effettuano la fabbricazione di prodotti contenenti zucchero da immettere in consumo in esenzione fiscale nel territorio valdostano;
- b) per il restante 75%, alle imprese assegnatarie che effettuano la commercializzazione nel territorio regionale di zucchero già confezionato;

2. per ottimizzare l'utilizzazione del contingente assegnato alla Valle d'Aosta dalla l. 623/1949, richiamata in premessa, nel caso non siano pervenute domande di assegnazione per una delle due categorie di cui al punto 1. è possibile destinare tutto o parte del contingente ad un solo impiego. Qualora, in corso d'anno, si rilevasse un mancato o incompleto utilizzo di una delle categorie in cui è ripartito il contingente di zucchero, tenuto conto dell'effettivo utilizzo dei fidi assegnati alle imprese assegnatarie, la Giunta regionale si riserva di trasferire da una categoria all'altra le quote non utilizzate;

3. lo zucchero e le confezioni di prodotti finiti derivati dall'impiego di zucchero ai sensi dell'articolo 19 devono essere contrassegnati secondo le modalità stabilite dall'articolo 20, della l.r. 16/2006, con la dicitura «*esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta*»;

4. di stabilire che l'ammontare del fido di cui all'articolo 6, comma 1, della l.r. 16/2006 è determinato nella misura del 30% dei quantitativi immessi in consumo in esenzione fiscale nell'anno precedente rilevabili dalla banca dati informatica regionale;

- M. Gianfranco NOGARA du CSEN – Centro Sportivo Educativo Nazionale ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Délibération n° 25 du 9 janvier 2009,

portant approbation des nouveaux critères et modalités de répartition, d'attribution et de mise à la consommation du contingent de sucre en exemption fiscale destiné à la vente et à la consommation en Vallée d'Aoste et révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 3186 du 25 octobre 2006 et n° 1435 du 25 mai 2007.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le contingent de sucre en exemption fiscale est attribué :

- a) Quant à 25 pour cent, aux entrepreneurs titulaires d'une autorisation de fabrication de produits contenant du sucre, en vue de la mise à la consommation en exemption fiscale sur le territoire valdôtain ;
- b) Quant aux 75 pour cent qui restent, aux entrepreneurs titulaires d'une autorisation de commercialisation de sucre déjà conditionné sur le territoire régional ;

2. Aux fins de l'optimisation de l'utilisation du contingent attribué à la Vallée d'Aoste au sens de la loi n° 623/1949 évoquée au préambule, lorsque aucune demande d'attribution n'est déposée au titre de l'une des catégories visées au point 1 de la présente délibération, le contingent peut être destiné, en tout ou en partie, à une seule utilisation. Au cas où, au cours de l'année, il serait constaté que le sucre relevant de l'une des catégories susmentionnées n'a pas été utilisé, en tout ou en partie, le Gouvernement régional se réserve de transférer d'une catégorie à l'autre les quantités non employées, compte tenu de l'utilisation effective des quotas attribués aux entrepreneurs ;

3. Les emballages du sucre et des produits finis dérivés de l'utilisation du sucre au sens de l'art. 19 de la LR n° 16/2006 doivent être marqués, suivant les modalités visées à l'art. 20 de ladite loi régionale, par la mention « *Esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta* – Exempt d'accise et de droits de douane pour la vente et la consommation en Vallée d'Aoste » ;

4. Le quota visé au premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 16/2006 est fixé à 30 pour cent des quantités mises à la consommation en exemption fiscale au cours de l'année précédente et attestées par la banque de données informatiques régionale ;

5. di stabilire che alle imprese che richiedono una prima assegnazione di zucchero in esenzione fiscale per gli impieghi di cui all'articolo 18, comma 1, lettere a) e b) della l.r. 16/2006 sia riconosciuta l'assegnazione di un fido massimo di chilogrammi 50.000 per ogni impiego;

6. di stabilire che all'eventuale rideterminazione in corso d'anno dell'ammontare dei fidi concessi, in aumento o in diminuzione, in relazione alla disponibilità effettiva del contingente residuo da introdurre, la Giunta regionale provvederà con propria successiva deliberazione;

7. di stabilire che le domande per l'assegnazione dei fidi di zucchero in esenzione fiscale devono essere presentate alla struttura competente in materia di generi contingentati entro il termine del 30 novembre di ogni anno; per le assegnazioni relative all'anno 2009, le domande devono essere presentate entro il 16 gennaio 2009;

8. di stabilire, ai sensi dell'articolo 3 della l.r. 19/2007, ai fini delle assegnazioni di cui al punto 1., i seguenti termini entro cui devono essere conclusi i procedimenti amministrativi a domanda di parte di competenza del Servizio contingentamento nell'ambito dell'Assessorato delle attività produttive:

- a) registrazione nella banca dati e determinazione della quota di fido e dell'importo della garanzia fidejussoria rispettivamente previsti agli articoli 4, 6 e 11 della l.r. 16/2006: entro il 15 dicembre di ogni anno;
- b) emissione del provvedimento di assegnazione del fido sopra citato alle imprese assegnatarie, previo deposito della garanzia citata alla lettera a) del presente punto: entro il 31 dicembre;
- c) limitatamente all'anno 2009, i termini di cui alle lettere a) e b) sono rideterminati rispettivamente al 23 gennaio 2009 al 30 gennaio 2009;

9. di dare atto che il fido annuale assegnato mediante il provvedimento di cui alla lettera b) del punto precedente viene decrementato dalle introduzioni, corrispondenti ai quantitativi convalidati con l'emissione dei buoni di prelievo di cui all'articolo 7 della l.r. 16/2006 e incrementato dai quantitativi immessi in consumo, mediante il seguente processo:

- a) l'introduzione avviene mediante la comunicazione telematica alla banca dati di cui all'articolo 4 della l.r. 16/2006 entro 5 giorni lavorativi dall'introduzione, dei dati dettagliati relativi ai quantitativi di zucchero introdotti; l'emissione dei buoni di prelievo inviati da parte della struttura competente all'Agenzia delle Dogane convalida l'avvenuta introduzione;
- b) l'immissione in consumo avviene mediante la registrazione settimanale, da parte dell'impresa assegnataria, nella banca dati regionale, dei quantitativi, della tipologia, dei destinatari e dei prezzi unitari dello zucchero ceduto in esenzione fiscale a qualsiasi titolo, salvo quanto

5. Le quota de sucre en exemption fiscale attribué aux acteurs au titre de leur première demande aux fins visées aux lettres a et b du premier alinéa de l'art. 18 de la LR n° 16/2006 est fixé à 50 000 kilogrammes au maximum par catégorie d'utilisation ;

6. L'éventuelle augmentation ou diminution en cours d'année des quotas, en fonction des disponibilités du contingent susceptible d'être encore introduit, est décidée par délibération du Gouvernement régional ;

7. Les demandes d'attribution de quotas de sucre en exemption fiscale doivent être présentées à la structure compétente en matière de denrées contingentées au plus tard le 30 novembre de chaque année ; quant aux attributions au titre de 2009, les demandes y afférentes doivent être déposées au plus tard le 16 janvier 2009 ;

8. Aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 19/2007, les délais d'achèvement des procédures administratives d'attribution, sur demande, des quotas de sucre au sens du point 1 de la présente délibération, du ressort du Service des produits contingentés de l'Assessorat des activités productives, sont fixés comme suit :

- a) Enregistrement dans la banque de données et fixation du quota et du montant des garanties, visés respectivement aux articles 4, 6 et 11 de la LR n° 16/2006 : au plus tard le 15 décembre de chaque année ;
- b) Adoption de l'acte d'attribution du quota susmentionné aux entrepreneurs, sur constitution des garanties visées à la lettre a ci-dessus : au plus tard le 31 décembre de chaque année ;
- c) Limitativement à 2009, au 23 janvier 2009 (pour ce qui est du délai visé à la lettre a ci-dessus) et au 30 janvier 2009 (pour ce qui est du délai visé à la lettre b) ;

9. Les quantités introduites, correspondant aux quantités validées par l'émission des bons de prélèvement visés à l'art. 7 de la LR n° 16/2006, et les quantités mises à la consommation sont respectivement déduites du quota annuel attribué par l'acte visé à la lettre b du point précédent et ajoutées audit quota comme suit :

- a) En cas d'introduction, les entrepreneurs sont tenus de communiquer, par voie télématique, à la banque de données visée à l'art. 4 de la LR n° 16/2006, les données détaillées relatives aux quantités introduites, et ce, dans un délai de cinq jours ouvrables à compter de la date d'introduction ; la délivrance des bons de prélèvement envoyés par la structure compétente à l'Agence des douanes vaut validation de ladite introduction ;
- b) En cas de mise à la consommation, les entrepreneurs font enregistrer, chaque semaine, dans la banque de données régionale visée ci-dessus, le type, les quantités, les destinataires et les prix unitaires du sucre cédé en exemption fiscale à quelque titre que ce soit, sans préju-

previsto dal successivo punto 11;

10. di dare atto che lo zucchero e i prodotti finiti derivati dall'impiego di zucchero sono immessi in consumo in esenzione fiscale e sono posti in vendita libera, senza limiti personali e di quantitativi predeterminati, a condizione che siano consumati o commercializzati nel territorio regionale;

11. di stabilire che le rimanenze di magazzino desunte dai saldi di cui agli articoli 21, comma 1, lettera b), e 22, comma 1, della l.r. 16/2006 non concorrono né al reintegro del fido dell'anno in cui vengono immesse in consumo, né alla determinazione del fido per l'anno successivo;

12. per le finalità di cui all'articolo 19, comma 3, della l.r. 16/2006, di definire con decorrenza dall'approvazione della presente deliberazione, nella misura di 0,85 euro/kg. (I.V.A. compresa) il prezzo massimo di vendita al dettaglio nella media e grande distribuzione dello zucchero confezionato in pacchi da 1 Kg.;

13. di stabilire che la revisione del prezzo massimo definito al punto 12. possa avvenire in tutti i casi in cui venga rilevata una significativa oscillazione degli indici dei prezzi delle materie prime e che, a tale fine, sentite le imprese assegnatarie interessate, potrà avvalersi anche della consulenza di mercato prestata dai soggetti esterni previsti dall'articolo 24, comma 1, della l.r. 16/2006 in materia di controlli;

14. di determinare il valore del diritto regionale previsto dall'articolo 7, comma 5, della l.r. 16/2006 nell'ammontare pari al 2%, per ogni chilogrammo di zucchero introdotto, del valore medio della tariffa di dazio doganale vigente nell'anno a cui si riferiscono le introduzioni;

15. di stabilire che il pagamento del diritto regionale di cui al precedente punto 13. sia effettuato entro il 31 gennaio dell'anno successivo a quello cui si riferiscono le introduzioni;

16. di stabilire che la garanzia da prestare a favore dell'Amministrazione regionale ai sensi dell'articolo 11, comma 1, della l.r. 16/2006 consiste in un atto di fideiussione bancaria di importo pari al valore del diritto regionale di cui all'articolo 7, comma 5, della citata legge regionale, calcolato sui quantitativi introdotti in esenzione fiscale nell'anno precedente. La fideiussione deve essere di durata minima biennale e sarà suscettibile di aumento o diminuzione in caso di variazioni percentuali superiori o inferiori al 10% sull'importo da richiedere;

17. di stabilire che alla chiusura delle situazioni contabili di fine anno si procederà con le modalità stabilite dagli articoli 21 e 22 della l.r. 16/2006 e che, a tal fine, il Servizio contingentamento provveda a comunicare all'Agenzia delle Dogane i seguenti saldi:

a) per lo zucchero introdotto e destinato alla fabbricazione di prodotti da esso derivati, saldo tra i quantitativi introdotti e quelli utilizzati nel processo produttivo al fine

dice des dispositions du point 11 de la présente délibération ;

10. Le sucre et les produits finis dérivés de l'utilisation du sucre destinés à la mise à la consommation en exemption fiscale sont mis en vente libre, sans limites individuelles ou de quantité, à la seule condition qu'ils soient consommés ou commercialisés sur le territoire régional ;

11. Les restes des stocks résultant des soldes visés à la lettre b du premier alinéa de l'art. 21 et au premier alinéa de l'art. 22 de la LR n° 16/2006 ne peuvent être utilisés ni pour la réintégration des quotas de l'année au cours de laquelle ils sont mis à la consommation, ni pour la détermination des quotas de l'année suivante ;

12. À compter de la date de la présente délibération et aux fins visées au troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 16/2006, le prix maximum de vente au détail, dans la moyenne et dans la grande distribution, des paquets de sucre de 1 kg est fixé à 0,85 euro/kg, IVA comprise ;

13. Le prix maximum fixé au point 12 ci-dessus peut être rajusté chaque fois qu'une oscillation significative des indices des prix des matières premières est constatée ; à cette fin, les tiers évoqués au premier alinéa de l'art. 24 de la LR n° 16/2006 peuvent être appelés à fournir des prestations de conseil, les entrepreneurs entendus ;

14. Le montant du droit régional visé au cinquième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 16/2006 est fixé à 2 pour cent de la valeur moyenne du droit de douane en vigueur l'année d'introduction, par kilogramme de sucre introduit ;

15. Le droit régional visé au point ci-dessus doit être versé au plus tard le 31 janvier de l'année suivant l'année d'introduction du sucre ;

16. La garantie en faveur de l'Administration régionale au sens du premier alinéa de l'art. 11 de la LR n° 16/2006 doit être constituée sous forme d'un cautionnement bancaire équivalant au droit régional visé au cinquième alinéa de l'art. 7 de la loi susmentionnée, calculé en fonction des quantités en exemption fiscale introduites l'année précédente. Ledit cautionnement, constitué pour deux ans au moins, peut être augmenté ou diminué en cas de variations supérieures ou inférieures à 10 p. 100 du montant à demander ;

17. La clôture de fin d'année des situations comptables suit les procédures établies par les articles 21 et 22 de la LR n° 16/2006 ; à cette fin, la structure régionale compétente communique à l'Agence des douanes :

a) Pour ce qui est du sucre introduit et destiné à l'utilisation dans le cadre des processus de fabrication, le solde entre les contingents introduits et les contingents utilisés

dell'eventuale copertura del debito d'imposta sulle rimanenze di materie prime, nonché il saldo tra i quantitativi fabbricati e quelli immessi in consumo;

- b) per lo zucchero già confezionato introdotto e destinato alla commercializzazione, saldo tra i quantitativi introdotti e quelli immessi in consumo;

18. di revocare le proprie precedenti deliberazioni n. 3186/2006 e 1435/2007;

19. di disporre la pubblicazione, a fini notiziali, della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 11, comma 1, della l. r. 19/2007, nonché della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7, nel Bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 gennaio 2009, n. 26.

Approvazione di nuovi criteri e modalità di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo del contingente di birra in esenzione fiscale da destinare alla vendita e al consumo in Valle d'Aosta. Revoca della D.G.R. n. 3185 del 25.10.2006.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire che il contingente di birra in esenzione fiscale è assegnato:

- a) per il 50%, alle imprese assegnatarie che effettuano la fabbricazione ed il successivo confezionamento di birra in bottiglie, lattine e fusti metallici da immettere in consumo in esenzione fiscale nel territorio valdostano;
- b) per il restante 50%, alle imprese assegnatarie che effettuano la commercializzazione nel territorio regionale di birra già confezionata;

2. per ottimizzare l'utilizzazione del contingente assegnato alla Valle d'Aosta dalla l. 623/1949, richiamata in premessa, nel caso non siano pervenute domande di assegnazione per una delle due categorie di cui al punto 1. è possibile destinare tutto o parte del contingente ad un solo impiego. Qualora, in corso d'anno, si rilevasse un mancato o incompleto utilizzo di una delle categorie in cui è ripartito il contingente di birra, tenuto conto dell'effettivo utilizzo dei fidi assegnati alle imprese assegnatarie, la Giunta regionale si riserva di trasferire da una categoria all'altra le quote non utilizzate;

3. la birra in esenzione fiscale assegnata ai sensi del

dans les processus de production, aux fins de l'éventuelle couverture de la dette d'impôt sur les restes de stocks de matières premières, ainsi que le solde entre les contingents utilisés dans les processus de production et les contingents mis à la consommation ;

- b) Pour ce qui est du sucre déjà conditionné introduit et destiné à la commercialisation, le solde entre les contingents introduits et les contingents mis à la consommation ;

18. Les délibérations du Gouvernement régional n° 3186/2006 et n° 1435/2007 sont révoquées ;

19. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du premier alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994.

Délibération n° 26 du 9 janvier 2009,

portant approbation des nouveaux critères et modalités de répartition, d'attribution et de mise à la consommation du contingent de bière en exemption fiscale destiné à la vente et à la consommation en Vallée d'Aoste et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 3185 du 25 octobre 2006.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le contingent de bière en exemption fiscale est attribué :

- a) Quant à 50 pour cent, aux entrepreneurs titulaires d'une autorisation de fabrication de la bière et de conditionnement de celle-ci sous forme de bouteilles, canettes et fûts métalliques, en vue de la mise à la consommation en exemption fiscale sur le territoire valdôtain ;
- b) Quant aux 50 pour cent qui restent, aux entrepreneurs titulaires d'une autorisation de commercialisation de bière déjà conditionnée sur le territoire régional ;

2. Aux fins de l'optimisation de l'utilisation du contingent attribué à la Vallée d'Aoste au sens de la loi n° 623/1949 évoquée au préambule, lorsqu'aucune demande d'attribution n'est déposée au titre de l'une des catégories visées au point 1 de la présente délibération, le contingent peut être destiné, en tout ou en partie, à une seule utilisation. Au cas où, au cours de l'année, il serait constaté que la bière relevant de l'une des catégories susmentionnées n'a pas été utilisée, en tout ou en partie, le Gouvernement régional se réserve de transférer d'une catégorie à l'autre les quantités non employées, compte tenu de l'utilisation effective des quotas attribués aux entrepreneurs ;

3. Les emballages de la bière en exemption fiscale attri-

punto 1. deve essere contrassegnata, secondo le modalità stabilite dall'articolo 17, comma 1 della l.r. 16/2006, con la dicitura «esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta»;

4. di stabilire che l'ammontare del fido di cui all'articolo 6, comma 1, della l.r. 16/2006 è determinato nella misura del 30% dei quantitativi immessi in consumo in esenzione fiscale nell'anno precedente rilevabili dalla banca dati informatica regionale;

5. di stabilire che alle imprese che richiedono una prima assegnazione di birra in esenzione fiscale per gli impieghi di cui all'articolo 16, comma 1, lettere a) e b) della l.r. 16/2006 sia riconosciuta l'assegnazione di un fido massimo di litri 20.000 per ogni impiego;

6. di stabilire che all'eventuale rideterminazione in corso d'anno dell'ammontare dei fidi concessi, in aumento o in diminuzione, in relazione alla disponibilità effettiva del contingente residuo da introdurre, la Giunta regionale provvederà con propria successiva deliberazione;

7. di stabilire che le domande per l'assegnazione dei fidi di birra in esenzione fiscale devono essere presentate alla struttura competente in materia di generi contingentati entro il termine del 30 novembre di ogni anno; per le assegnazioni relative all'anno 2009, le domande devono essere presentate entro il 16 gennaio 2009;

8. di stabilire, ai sensi dell'articolo 3 della l.r. 19/2007, ai fini delle assegnazioni di cui al punto 1., i seguenti termini entro cui devono essere conclusi i procedimenti amministrativi a domanda di parte di competenza del Servizio contingentamento nell'ambito dell'Assessorato delle attività produttive:

- a) registrazione nella banca dati e determinazione della quota di fido e dell'importo della garanzia fidejussoria rispettivamente previsti agli articoli 4, 6 e 11 della l.r. 16/2006: entro il 15 dicembre di ogni anno;
- b) emissione del provvedimento di assegnazione del fido sopra citato alle imprese assegnatarie, previo deposito della garanzia citata alla lettera a) del presente punto: entro il 31 dicembre;
- c) limitatamente all'anno 2009, i termini di cui alle lettere a) e b) sono rideterminati rispettivamente al 23 gennaio 2009 al 30 gennaio 2009;

9. di dare atto che il fido annuale assegnato mediante il provvedimento di cui alla lettera b) del punto precedente viene decrementato dalle introduzioni, corrispondenti ai quantitativi convalidati con l'emissione dei buoni di prelievo di cui all'articolo 7 della l.r. 16/2006 e incrementato dai quantitativi immessi in consumo, mediante il seguente processo:

- a) l'introduzione avviene mediante la comunicazione tele-

buée au sens du point 1 ci-dessus doivent être marqués, suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 17 de la LR n° 16/2006, par la mention « *Esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta – Exempt d'accise et de droits de douane pour la vente et la consommation en Vallée d'Aoste* » ;

4. Le quota visé au premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 16/2006 est fixé à 30 pour cent des quantités mises à la consommation en exemption fiscale au cours de l'année précédente et attestées par la banque de données informatiques régionale ;

5. Le quota de bière en exemption fiscale attribué aux acteurs au titre de leur première demande aux fins visées aux lettres a et b du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 16/2006 est fixé à 20 000 litres au maximum par catégorie d'utilisation ;

6. L'éventuelle augmentation ou diminution en cours d'année des quotas, en fonction des disponibilités du contingent susceptible d'être encore introduit, est décidée par délibération du Gouvernement régional ;

7. Les demandes d'attribution de quotas de bière en exemption fiscale doivent être présentées à la structure compétente en matière de denrées contingentées au plus tard le 30 novembre de chaque année ; quant aux attributions au titre de 2009, les demandes y afférentes doivent être déposées au plus tard le 16 janvier 2009 ;

8. Aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 19/2007, les délais d'achèvement des procédures administratives d'attribution, sur demande, des quotas de bière au sens du point 1 de la présente délibération, du ressort du Service des produits contingentés de l'Assessorat des activités productives, sont fixés comme suit :

- a) Enregistrement dans la banque de données et fixation du quota et du montant des garanties, visés respectivement aux articles 4, 6 et 11 de la LR n° 16/2006 : au plus tard le 15 décembre de chaque année ;
- b) Adoption de l'acte d'attribution du quota susmentionné aux entrepreneurs, sur constitution des garanties visées à la lettre a ci-dessus : au plus tard le 31 décembre de chaque année ;
- c) Limitativement à 2009, au 23 janvier 2009 (pour ce qui est du délai visé à la lettre a ci-dessus) et au 30 janvier 2009 (pour ce qui est du délai visé à la lettre b) ;

9. Les quantités introduites, correspondant aux quantités validées par l'émission des bons de prélèvement visés à l'art. 7 de la LR n° 16/2006, et les quantités mises à la consommation sont respectivement déduites du quota annuel attribué par l'acte visé à la lettre b du point précédent et ajoutées audit quota comme suit :

- a) En cas d'introduction, les entrepreneurs sont tenus de

matica alla banca dati di cui all'articolo 4 della l.r. 16/2006 entro 5 giorni lavorativi dall'introduzione, dei dati dettagliati relativi ai quantitativi di birra introdotti; l'emissione dei buoni di prelievo inviati da parte della struttura competente all'Agenzia delle Dogane convalida l'avvenuta introduzione;

b) l'immissione in consumo avviene mediante la registrazione settimanale, da parte dell'impresa assegnataria, nella banca dati regionale, dei quantitativi, della tipologia, dei destinatari e dei prezzi unitari della birra ceduta in esenzione fiscale a qualsiasi titolo, salvo quanto previsto dal successivo punto 12;

10. di dare atto che la birra è immessa in consumo in esenzione fiscale ed è posta in vendita libera, senza limiti personali e di quantitativi predeterminati, a condizione che sia consumata o commercializzata nel territorio regionale;

11. per le finalità di cui all'articolo 17, comma 1bis, della l.r. 16/2006 devono essere esposti, in ogni esercizio commerciale che commercializza birra in esenzione fiscale, appositi cartelloni, accessibili e ben visibili dalla clientela, riportanti il valore indicativo dello sgravio fiscale, suddiviso per i principali formati e gradazione alcolica, in conformità alle caratteristiche-tipo di cui all'allegato A della presente deliberazione, che della stessa costituisce parte integrante e sostanziale; le dimensioni ed ogni altra eventuale indicazione aggiuntiva della predetta cartellonistica-tipo dovranno essere approvate con provvedimento del dirigente del Servizio contingentamento dell'assessorato alle attività produttive. In caso di presenza, nel medesimo esercizio, di prodotti commercializzati in esenzione fiscale e di prodotti commercializzati senza il beneficio dell'esenzione fiscale, il prezzo finale dovrà essere differenziato;

12. di stabilire che le rimanenze di magazzino desunte dai saldi di cui agli articoli 21, comma 1, lettera b), e 22, comma 1, della l.r. 16/2006 non concorrono né al reintegro del fido dell'anno in cui vengono immesse in consumo, né alla determinazione del fido per l'anno successivo;

13. di determinare il valore del diritto regionale previsto dall'articolo 7, comma 5, della l.r. 16/2006 nell'ammontare di euro 0,0062 per ogni litro introdotto;

14. di stabilire che il pagamento del diritto regionale di cui al precedente punto 13. sia effettuato entro il 31 gennaio dell'anno successivo a quello cui si riferiscono le introduzioni;

15. di stabilire che la garanzia da prestare a favore dell'Amministrazione regionale ai sensi dell'articolo 11, comma 1, della l.r. 16/2006 consiste in un atto di fideiussione bancaria di importo pari al valore del diritto regionale di cui all'articolo 7, comma 5, della citata legge regionale, calcolato sui quantitativi introdotti in esenzione fiscale nell'anno precedente. La fideiussione deve essere di durata minima biennale e sarà suscettibile di aumento o diminuzione in

communiquer, par voie télématique, à la banque de données visée à l'art. 4 de la LR n° 16/2006, les données détaillées relatives aux quantités introduites, et ce, dans un délai de cinq jours ouvrables à compter de la date d'introduction ; la délivrance des bons de prélèvement envoyés par la structure compétente à l'Agence des douanes vaut validation de ladite introduction ;

b) En cas de mise à la consommation, les entrepreneurs font enregistrer, chaque semaine, dans la banque de données régionale visée ci-dessus, le type, les quantités, les destinataires et les prix unitaires de la bière cédée en exemption fiscale à quelque titre que ce soit, sans préjudice des dispositions du point 12 de la présente délibération ;

10. La bière destinée à la mise à la consommation en exemption fiscale est mise en vente libre, sans limites individuelles ou de quantité, à la seule condition qu'elle soit consommée ou commercialisée sur le territoire régional ;

11. Aux fins visées au premier alinéa bis de l'art. 17 de la LR n° 16/2006, dans tous les débits de boissons ou magasins qui vendent de la bière en exemption fiscale il y a lieu d'afficher visiblement, à un endroit accessible aux clients, des panneaux portant la valeur indicative du dégrèvement fiscal selon les principaux formats et les degrés d'alcool. Lesdits panneaux doivent être établis conformément au modèle visé à l'annexe A faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ; les dimensions et toute autre caractéristique dudit modèle doivent faire l'objet d'un acte du chef du Service des produits contingentés de l'Assessorat des activités productives. Au cas où le même débit de boissons ou magasin vendrait tant des produits en exemption fiscale que des produits ne bénéficiant pas de ladite exemption, le prix final desdits produits doit être différencié ;

12. Les restes des stocks résultant des soldes visés à la lettre b du premier alinéa de l'art. 21 et au premier alinéa de l'art. 22 de la LR n° 16/2006 ne peuvent être utilisés ni pour la réintégration des quotas de l'année au cours de laquelle ils sont mis à la consommation, ni pour la détermination des quotas de l'année suivante ;

13. Le montant du droit régional visé au cinquième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 16/2006 est fixé à 0,0062 euros par litre de bière introduit ;

14. Le droit régional visé au point 13 ci-dessus doit être versé au plus tard le 31 janvier de l'année suivant l'année d'introduction de la bière ;

15. La garantie en faveur de l'Administration régionale au sens du premier alinéa de l'art. 11 de la LR n° 16/2006 doit être constituée sous forme d'un cautionnement bancaire équivalant au droit régional visé au cinquième alinéa de l'art. 7 de la loi susmentionnée, calculé en fonction des quantités en exemption fiscale introduites l'année précédente. Ledit cautionnement, constitué pour deux ans au moins, peut être augmenté ou diminué en cas de variations supé-

caso di variazioni percentuali superiori o inferiori al 10% sull'importo da richiedere;

16. di stabilire che alla chiusura delle situazioni contabili di fine anno si procederà con le modalità stabilite dagli articoli 21 e 22 della l.r. 16/2006 e che, a tal fine, il Servizio contingentamento provveda a comunicare all'Agenzia delle Dogane i seguenti saldi:

- a) per la birra destinata alla fabbricazione, saldo tra i quantitativi fabbricati e quelli immessi in consumo;
- b) per la birra introdotta e destinata alla commercializzazione, saldo tra i quantitativi introdotti e quelli immessi in consumo;

17. di revocare la propria precedente deliberazione n. 3185/2006;

18. disporre la pubblicazione, a fini notiziali, della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 11 comma 1, della l.r. 19/2007, nonché della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7, nel Bollettino ufficiale della Regione.

rieures ou inférieures à 10 p. 100 du montant à demander ;

16. La clôture de fin d'année des situations comptables suit les procédures établies par les articles 21 et 22 de la LR n° 16/2006 ; à cette fin, la structure régionale compétente communique à l'Agence des douanes :

- a) Pour ce qui est de la bière destinée à l'utilisation dans le cadre des processus de fabrication, le solde entre les contingents utilisés dans les processus de production et les contingents mis à la consommation ;
- b) Pour ce qui est de la bière introduite et destinée à la commercialisation, le solde entre les contingents introduits et les contingents mis à la consommation.

17. La délibération du Gouvernement régional n° 3185/2006 est révoquée ;

18. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du premier alinéa de l'art. 11 de la LR n° 19/2007 et de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994.

Allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 26 del 09/01/2009

In questo esercizio sono commercializzati prodotti esenti da accise o diritti doganali per il consumo in Valle d'Aosta. Il valore indicativo dello sgravio fiscale, suddiviso per i principali formati e gradazioni, è riportato nella seguente tabella. I prezzi finali esposti sono stati determinati tenendo conto di tali valori.

	Birra analcologica	Birra leggera	Birra normale	Birra speciale	Birra doppio malto
grado saccarometrico	3 - 8 %	5 - 10,5 %	10,5 - 12,5 %	12,5 - 14,5 %	> 14,5 %
grado alcolico (indicativo)	< 0,5 % _{0vol}	2,0 - 3,5 % _{0vol}	3,5 - 5,0 % _{0vol}	5,0 - 6,5 % _{0vol}	> 6,5 % _{0vol}
Contenuto					
20 cl	0,00 €	0,04 €	0,06 €	0,08 €	0,09 €
33 cl	0,00 €	0,07 €	0,11 €	0,13 €	0,15 €
50 cl	0,00 €	0,11 €	0,16 €	0,19 €	0,23 €
66 cl	0,00 €	0,14 €	0,21 €	0,25 €	0,30 €
5 l	0,00 €	1,09 €	1,62 €	1,90 €	2,26 €
20 l	0,00 €	4,37 €	6,49 €	7,61 €	9,02 €
30 l	0,00 €	6,56 €	9,73 €	11,42 €	13,54 €

Bevi responsabilmente. Quando guidi non bere, quando bevi non guidare.

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 26 du 9 janvier 2009
Dans cet établissement, nous vendons des produits exonérés d'accises et de droits de douane pour la consommation en Vallée d'Aoste. La valeur indicative du dégrèvement fiscal qui en dérive figure ci-dessous, selon les principaux formats et les degrés alcooliques. Les prix finaux affichés sont fixés compte tenu des ces valeurs.

	Bière non alcoolisée	Bière légère	Bière normale	Bière spéciale	Bière double malt
degré saccharimétrique	3 - 8 %	5 - 10,5 %	10,5 - 12,5 %	12,5 - 14,5 %	> 14,5 %
degré alcoolémique (indicatif)	< 0,5 ‰ vol	2,0 - 3,5 ‰ vol	3,5 - 5,0 ‰ vol	5,0 - 6,5 ‰ vol	> 6,5 ‰ vol
Contenu					
20 cl	0,00 €	0,04 €	0,06 €	0,08 €	0,09 €
33 cl	0,00 €	0,07 €	0,11 €	0,13 €	0,15 €
50 cl	0,00 €	0,11 €	0,16 €	0,19 €	0,23 €
66 cl	0,00 €	0,14 €	0,21 €	0,25 €	0,30 €
5 l	0,00 €	1,09 €	1,62 €	1,90 €	2,26 €
20 l	0,00 €	4,37 €	6,49 €	7,61 €	9,02 €
30 l	0,00 €	6,56 €	9,73 €	11,42 €	13,54 €

Prend tes responsabilités : boire ou conduire, il faut choisir.

Deliberazione 16 gennaio 2009, n. 53.

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 4bis della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni richiesta, sulla base dello «Studio di approfondimento loc. Chatillonet. Proposta di revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni soggetti a rischio di inondazioni ai sensi dell'art. 36 L.R. n. 11/1998 e s.m.i.», dal Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche in data 22.10.2008.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la richiesta di revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni del comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, presentata dal Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche in data 22 ottobre 2008 sulla base dello «Studio di approfondimento loc. Chatillonet. Proposta di revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni soggetti a rischio di inondazioni ai sensi dell'art. 36 L.R. n. 11/1998 e s.m.i.»;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso la propria valutazione positiva, circa l'approvazione della suddetta revisione, con decisione n. 30b/08 nel corso della riunione del 22 dicembre 2008;

Ai sensi dell'art. 38, comma 4bis della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2009/2011 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni del comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, richiesta dal Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche in data 22 ottobre 2008, sensi dell'art. 38, comma 4bis della LR 11/1998, sulla base dello «Studio di

Délibération n° 53 du 16 janvier 2009,

portant approbation, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie de la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME relative aux espaces inconstructibles du fait de terrains soumis au risque d'inondation, demandée le 22 octobre 2008 par le Département de la protection des sols et des ressources hydriques sur la base du document « Studio di approfondimento loc. Chatillonet. Proposta di revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni soggetti a rischio di inondazioni ai sensi dell'art. 36 L.R. n. 11/1998 e s.m.i. ».

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande de révision de la cartographie de la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME relative aux espaces inconstructibles du fait de terrains soumis au risque d'inondation, présentée le 22 octobre 2008 par le Département de la protection des sols et des ressources hydriques sur la base du document « Studio di approfondimento loc. Chatillonet. Proposta di revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni soggetti a rischio di inondazioni ai sensi dell'art. 36 L.R. n. 11/1998 e s.m.i. » ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 30b/08 du 22 décembre 2008, un avis positif quant à l'approbation de ladite révision ;

Aux termes du quatrième alinéa bis de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2009/2011 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA ;

À l'unanimité,

délibère

1) Aux termes du quatrième alinéa bis de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, est approuvée la révision de la cartographie de la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME relative aux espaces inconstructibles du fait de terrains soumis au risque d'inondation, demandée le 22 octobre 2008 par le Département de la protection des sols et des ressources hy-

approfondimento loc. Chatillonet. Proposta di revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni soggetti a rischio di inondazioni ai sensi dell'art. 36 L.R. n. 11/1998 e s.m.i.», e composto dai seguenti elaborati:

driques sur la base du document « Studio di approfondimento loc. Chatillonet. Proposta di revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni soggetti a rischio di inondazioni ai sensi dell'art. 36 L.R. n. 11/1998 e s.m.i. ». Ladite révision est composée des pièces indiquées ci-après :

– Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME. Loc. Chatillonet. Variante alla cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni a rischio di inondazione, ai sensi dell'art. 38, comma 4 bis L.R. 11/98 e s.m. e i., contenente:

- estratto della carta degli ambiti inedificabili riferita ai terreni a rischio di inondazione (art. 36) – Approvata con D.G.R. n. 143 del 26.01.2007, su base catastale scala 1:2.000;
- carta degli ambiti inedificabili riferita ai terreni a rischio di inondazione (art. 36) – proposta di variante, su base catastale scala 1:2.000;
- estratto della carta degli ambiti inedificabili riferita ai terreni a rischio di inondazione (art. 36) – Approvata con D.G.R. n. 143 del 26.01.2007, su base CTR scala 1:5.000;
- carta degli ambiti inedificabili riferita ai terreni a rischio di inondazione (art. 36) – proposta di variante, su base CTR scala 1:5.000;
- estratto della carta degli ambiti inedificabili riferita ai terreni a rischio di inondazione (art. 36) – Approvata con D.G.R. n. 143 del 26.01.2007, su base catastale scala 1:5.000;
- carta degli ambiti inedificabili riferita ai terreni a rischio di inondazione (art. 36) – proposta di variante, su base catastale scala 1:5.000.

2) di approvare le allegate le indicazioni contenute negli elaborati prescrittivi dello «Studio di approfondimento loc. Chatillonet. Proposta di revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni soggetti a rischio di inondazioni ai sensi dell'art. 36 L.R. n. 11/1998 e s.m.i.» e precisamente:

2) Sont approuvées les indications contenues dans les documents prescritifs du « Studio di approfondimento loc. Chatillonet. Proposta di revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni soggetti a rischio di inondazioni ai sensi dell'art. 36 L.R. n. 11/1998 e s.m.i. », à savoir :

- allegato A tavola 1 – Revisione della cartografia prescrittiva degli ambiti inedificabili per terreni a rischio di inondazioni in Loc. Chatillonet, ai sensi dell'art. 38 comma 4 bis, alla scala 1:5.000 su carta tecnica regionale;
- allegato A tavola 2 – Revisione della cartografia prescrittiva degli ambiti inedificabili per terreni a rischio di inondazioni in Loc. Chatillonet, ai sensi dell'art. 38 comma 4 bis, alla scala 1:5.000 su base catastale.

dando atto che la restante documentazione è depositata agli atti presso la struttura regionale competente in materia di difesa del suolo (Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche);

et la documentation restante est versée au dossier à la structure régionale compétente en matière de protection du sol (Département de la protection des sols et des ressources hydriques) ;

3) di demandare al Comune, a cui viene trasmessa l'intera documentazione, la trasposizione, sulla cartografia vigente relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, delle modifiche introdotte con la revisione in oggetto. Tale trasposizione dovrà essere effettuata sugli elaborati:

3) La Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, à qui la documentation tout entière est transmise, est tenue de modifier la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains soumis au risque d'inondation en vigueur sur la base de la révision en cause. Les modifications doivent être apportées aux pièces suivantes :

- PI 1 (cartografia prescrittiva su base CTR, scala 1:10.000);
- PI 2 (cartografia prescrittiva su base CTR, scala 1:5.000);
- PI 3a (cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:5.000);
- PI 4b (cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:2.000);

4) di stabilire che gli elaborati, di cui al punto 3), dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alla struttura regionale competente (Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche) per una formale verifica che dovrà attuarsi nei 60 giorni successivi;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata planimetria omissis.

Deliberazione 30 gennaio 2009, n. 218.

Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli riferiti all'anno 2008, valido per il 2009, in applicazione dell'articolo 12 della L.R. 11 novembre 1974, n. 44, come modificato dall'articolo 34, comma 7, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di determinare il giusto prezzo medio dei terreni agricoli nella Regione Autonoma Valle d'Aosta riferito all'anno 2008, valido per il 2009, ai sensi della legge regionale 11 novembre 1974 n. 44, come sostituito dall'articolo 34, comma 7, della legge regionale 2 luglio 2004 n. 11, secondo il seguente prospetto:

Tipologia culturale	Prezzo ad ettaro
<i>Colture foraggere</i>	
Pascolo fertile	4.505,34
Pascolo magro	3.489,42
Prato asciutto	8.181,42
Prato arborato	13.484,40
Prato irriguo	11.731,02
<i>Colture da frutto</i>	
Frutta a guscio	8.181,42
Frutteto	13.484,40
Piccoli frutti	13.484,40
Vigneto	14.660,46
<i>Altre colture agrarie</i>	
Cereali da granella	11.731,02
Fiori	11.731,02
Ortaggi, orto familiare e patate	11.731,02
Piante medicinali e aromatiche	11.731,02

4) La Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME est tenue de soumettre les pièces indiquées au point 3) ci-dessus, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (Département de la protection des sols et des ressources hydriques), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 218 du 30 janvier 2009,

portant détermination de la valeur vénale moyenne des terrains agricoles valable pour 2009, d'après les données relatives à 2008, en application de l'art. 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974, tel qu'il a été modifié par le septième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Au sens de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, tel qu'il a été remplacé par le septième alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, et d'après les données relatives à 2008, la valeur vénale moyenne 2009 des terrains agricoles situés en Vallée d'Aoste est fixé comme suit :

Type de culture	Prix par hectare
<i>Cultures fourragères</i>	
Prairie fertile	40505,34
Prairie naturelle	3 489,42
Pré sec	8 181,42
Pré planté d'arbres	13 484,40
Pré irrigué	11 731,02
<i>Cultures fruitières</i>	
Fruits à coque	8 181,42
Verger	13 484,40
Petits fruits	13 484,40
Vignoble	14 660,46
<i>Autres cultures agricoles</i>	
Céréales en grains	11 731,02
Fleurs	11 731,02
Jardin maraîcher et jardin potager familial	
pommes de terre	11 731,02
Plantes médicinales et aromatiques	11 731,02

Serre	16.059,90
Vivai	11.731,02
<i>Superfici non agrarie</i>	
Impianti da legno	4.090,20
Boschi	4.090,20
Incolto produttivo	1.290,30
Incolto sterile	170,34

Serres	16 059,90
Pépinières	11 731,02
<i>Surfaces non agricoles</i>	
Plantations pour la production de bois	4 090,20
Forêts	4 090,20
Terrains incultes productifs	1 290,30
Terrains incultes stériles	170,34

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

IN APPLICAZIONE NELL'ANNO 2009

Commissione prevista dall'art. 4 della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11.

Valore agricolo medio dei terreni compresi nelle sette regioni agrarie della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES ET DU PATRIMOINE

EN APPLICATION POUR 2009

Commission prévue par l'art. 4 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

Valeur agricole moyenne des terrains compris dans les sept régions agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Tipo di coltura	Reg. Ag. n° 1	Reg. Ag. n° 2	Reg. Ag. n° 3	Reg. Ag. n° 4	Reg. Ag. n° 5	Reg. Ag. n° 6	Reg. Ag. n° 7
	Val x ha	Val x ha	Val x ha	Val x ha	Val x ha	Val x ha	Val x ha
Seminativo	5.812,81	5.099,59	7.963,09	5.946,49	6.603,17	7.478,07	4.620,04
Seminativo irriguo	11.065,62	9.490,86	17.073,47	15.083,04	10.901,43	13.883,69	21.813,51
Prato	8.983,78	6.667,88	8.943,80	8.964,25	7.861,87	7.483,16	9.077,18
Prato irriguo	10.813,28	8.616,38	24.137,70	16.876,52	24.849,74	22.655,44	16.492,03
Prato irriguo arborato	13.483,54	10.622,83	21.158,00	19.586,82	17.959,27	25.339,54	19.480,41
Prato e seminativo arbora	5.834,10	5.513,46	10.908,25	9.713,78	11.274,79	12.955,91	8.885,85
Prato e seminativo irr. arb	13.483,54	10.622,83	21.158,00	19.586,82	17.959,27	25.339,54	19.480,41
Frutteto ed orto	18.534,79	15.055,32	34.052,70	23.450,15	20.877,80	26.954,50	24.585,85
Vigneto	12.016,31	10.656,78	37.995,51	20.661,73	29.052,77	37.536,58	18.149,07
Castagneto da frutto	3.162,56	2.574,78	4.074,75	3.726,33	3.507,83	2.970,43	2.769,65
Pascolo	1.372,60	1.567,76	1.593,79	1.411,46	954,56	930,24	1.102,50
Pascolo cespugliato	860,72	583,61	569,59	830,63	710,26	644,39	782,46
Bosco Alto Fusto	3.761,77	2.803,31	3.650,27	2.666,13	2.815,24	2.147,22	2.749,63
Bosco Ceduo	2.563,92	1.872,03	4.029,22	3.028,16	3.014,08	3.112,24	2.470,65
Bosco Misto	2.001,95	2.379,89	3.185,04	2.137,74	1.802,88	1.926,54	2.816,89
Incolto produttivo	185,81	248,02	202,80	214,72	209,79	177,16	153,53
Incolto sterile	100,39	100,39	100,39	100,39	100,39	100,39	100,39

N.B.: I valori sono riferiti all'anno 2008 ed hanno applicazione nell'anno 2009

Il prato irriguo è da considerarsi la coltura più redditizia in tutte e sette le regioni agrarie.

Aosta, 22 gennaio 2009.

Il Segretario
FILIPPINI

Il Presidente
RIGONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N.B. : Les valeurs se rapportent à 2008 et sont appliqués en 2009.

Le pré irrigué est le type de culture le plus rentable dans l'ensemble des zones agricoles.

Fait à Aoste, le 22 janvier 2009.

Le secrétaire,
Angelo FILIPPINI

Le président,
Carla RIGONE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Società Champorcher Energie s.r.l. di CHAMPDEPRAZ, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione di un impianto idroelettrico sul Torrente Messuère, nel comune di BRUSSON.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la CAVA MARMO VERDE ALPI S.r.l. di ISSOGNE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo a nuova variante al progetto finalizzato al recupero ambientale cava di marmo verde «Mure», in comune di ISSOGNE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la Champorcher Energie s.r.l. de CHAMPDEPRAZ, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet d'une centrale hydroélectrique sur le Torrent Messuère, dans la commune de BRUSSON.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la CAVA MARMO VERDE ALPI S.r.l. de ISSOGNE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant nouvelle modification au projet d'exploitation d'une carrière et réaménagement des sites concernés à «Mure», dans la commune de ISSOGNE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che l'Amministrazione Comunale di SARRE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di completamento dell'acquedotto comunale, razionalizzazione delle risorse idriche, potenziamento delle opere di captazione ed estensione del telecontrollo nella parte alta del territorio, in comune di SARRE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Assessorato Territorio e Ambiente.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la progettazione e realizzazione dell'impianto di essiccamento dei fanghi degli impianti di depurazione delle acque reflue urbane, nonché dell'impianto di trattamento delle sabbie e delle ghiaie da bottini, da ubicare presso la sede dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane nel Comune di BRISSOGNE, loc. L'Île Blonde, 2 di titolarità dell'Associazione L'Ève.

Ai sensi dell'articolo 28 (Pubblicazione degli accordi di programma), 1° comma, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), si informa che il giorno 02.03.2009, alle ore 14.30, presso la saletta della Presidenza della Regione, in AOSTA, Piazza Deffeyes, 1, al secondo piano, avrà luogo la conferenza di programma prevista all'articolo 27 della L.R.11/1998, avente ad oggetto l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la progettazione e realizzazione dell'impianto di essiccamento dei fanghi degli impianti di depurazione delle acque reflue urbane, nonché dell'impianto di trattamento delle sabbie e delle ghiaie da bottini, da ubicare presso la sede dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane nel

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que l'Administration Communale de SARRE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet d'achèvement de l'aqueduc communal, rationalisation des ressources hydriques, développement des ouvrages de captation et extension du télécontrôle dans les hauts hameaux, dans la commune de SARRE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Assessorat du territoire et de l'environnement.

Avis. Convocation de la conférence en vue de l'ouverture de la procédure d'élaboration de l'accord de programme relatif aux projets et aux travaux concernant la mise en œuvre – sur le site de la station d'épuration des eaux urbaines résiduaires propriété de l'Association L'Ève et situé à BRISSOGNE, lieu-dit L'Île Blonde, 2 – d'une usine de séchage des boues d'épuration des eaux urbaines résiduaires et d'une usine de traitement des sables et graviers des fosses d'aisance.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 28 (Publication des accords de programme) de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), avis est donné du fait que la conférence de programme visée à l'art. 27 de ladite loi régionale se réunira le 2 mars 2009, à 14 h 30, dans la salle de la Présidence (Présidence de la Région – 1, place Deffeyes, AOSTE, 2^{ème} étage), en vue de l'ouverture de la procédure d'élaboration de l'accord de programme relatif aux projets et aux travaux concernant la mise en œuvre – sur le site de la station d'épuration des eaux urbaines résiduaires propriété de l'Association L'Ève et situé à BRISSOGNE, lieu-dit L'Île Blonde, 2 – d'une usine de séchage des boues d'épuration des eaux urbaines résiduaires et d'une usine de traitement des sables et graviers

Comune di BRISSOGNE, loc. L'Île Blonde, 2 di titolarità dell'Associazione L'Ève.

Aosta, 4 febbraio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ARNAD. Decreto 9 gennaio 2009, n. 1.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per le opere di adeguamento del raccordo tra la S.S. 26 e la strada a sud della frazione Champagnolaz con creazione di aree verdi nel Comune di ARNAD.

IL DIRIGENTE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

delibera

Art. 1
(Esproprio)

In favore del Comune di ARNAD è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di «Adeguamento del raccordo tra la S.S. 26 e la strada a sud della frazione Champagnolaz con creazione di aree verdi nel Comune di ARNAD» e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

A – Espropriazione di aree non edificabili

Ditta 1)

JOLY Graziana (Propr. 1/1)

nata ad ARNAD il 01.12.1948

C.F.: JLYGZN48T41A424X

da espropriare:

F. 49 mapp. 288 mq. 75 – Prato irriguo – Zona PRGC

«E»

Indennità:€ 182,72

Ditta 2)

PERNET Ivette Maria (Propr 1/1)

nata ad ARNAD il 09.04.1948

C.F.: PRNVTM48D49A424A

da espropriare:

F. 49 mapp. 289 mq. 101 – Prato irriguo – Zona PRGC

des fosses d'aisance.

Fait à Aoste, le 4 février 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ARNAD. Acte n° 1 du 9 janvier 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du croisement entre la RN n° 26 et la route au sud du hameau de Champagnolaz et de création d'espaces verts, dans la commune d'ARNAD.

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er}
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des terrains indiqués ci-après, expropriés en vue des travaux de réaménagement du croisement entre la RN n° 26 et la route au sud du hameau de Champagnolaz et de création d'espaces verts, dans la commune d'ARNAD, est prononcé en faveur de la Commune d'ARNAD et l'indemnité provisoire d'expropriation est fixée telle qu'elle figure en regard desdits terrains :

A – Terrains inconstructibles

«E»

Indennità:€ 246,06

Ditta 3)

PERRUCHON Alma (Propr 1/1)

nata ad ARNAD il 11.01.1951

C.F.: PRRLMA51A51A424T

da espropriare:

F. 52 mapp. 315 (ex 104/b) mq. 3 – Prato irriguo – Zona PRGC «E»

Indennità:€ 7,31

Ditta 4)

JANIN Aldo (Propr. 1/1)

nato ad ARNAD il 14.10.1944

C.F.: JNNLDA44R14A424T
da espropriare:
F. 52 mapp. 316 (ex 105/b) mq. 12 – Prato irriguo –
Zona PRGC «E»
Indennità:€ 29,23

Ditta 5)
LAURENT Pierina (Propr. 1/2)
nata a ARNAD il 29.05.1923

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i..

Art. 3
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 4
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 5
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di ARNAD, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 6
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

C.F.: LRNPRN23E69A424L
CHAMPURNEY Augusta (Propr. 1/2)
nata a AOSTA il 06.02.1949
C.F.: CHMGST49B46A326Y
da espropriare:
F. 52 mapp. 317 (ex 106/b) mq. 3 – Prato irriguo – Zona PRGC «E»
Indennità:€ 60,90

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite chaque propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2
(Paiement de l'indemnité)

Le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux art. 1^{er} et 2 et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné, et ce, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 3
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 4
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 5
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune d'ARNAD.

Art. 6
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 7
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 8
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 9
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Arnad, 9 gennaio 2009.

Il Dirigente
dell'Ufficio Espropriazioni
LONGIS

Art. 7
(Notifications)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 8
(Publications)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 9
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Arnad, le 9 janvier 2009.

Le dirigeant
du bureau des expropriations,
Piera LONGIS

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di LA SALLE.

Rettifica bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Tecnico – categoria C – posizione C2 – a 36 ore settimanali – Area Tecnica. (Pubblicato sul B.U. n. 4 del 27 gennaio 2009).

Articolo 1 – Primo capoverso

Il Comune di LA SALLE indice un concorso pubblico, per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore tecnico – Categoria C – Posizione C2 – Area tecnica – a 36 ore settimanali.

Articolo 2

Requisiti di ammissione al concorso

- a) per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del titolo di studio: diploma di Geometra o Liceo classico o Liceo scientifico (indirizzo CHB, PNI)
- b) per la partecipazione al concorso è altresì ammesso, ai sensi del decreto MURST 3 novembre 1999 n. 509 e successive modificazioni:
- il possesso di uno dei seguenti diplomi di laurea o laurea specialistica appartenenti, rispettivamente, ad una delle seguenti classi: 4, 7, 8, 10, 3/S, 4/S, 10/S, 28/S, 38/S;
 - il possesso di uno dei seguenti diplomi di laurea (vecchio ordinamento): architettura, ingegneria, nonché altri diplomi di laurea agli stessi equipollenti ai sensi della normativa vigente. Gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati dal candidato nell'istanza di partecipazione al concorso.

Il Segretario comunale
D'ANNA

N. 30

Comunità Montana dell'Evançon.

Estratto di bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de LA SALLE.

Rectification de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un instructeur technique – catégorie C – position C2 – aire technique. (Publié au B.O. n° 4 du 27 janvier 2009).

Art. 1^{er} – Premier paragraphe

La Commune de LA SALLE lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un instructeur technique – catégorie C – position C2 – aire technique.

Art. 2

Conditions requises

- a) Pour participer au concours en cause, les candidats doivent justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, obtenu au lycée technique pour géomètres, au lycée classique ou au lycée scientifique (option CHB ou PNI) ;
- b) Aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique n° 509 du 3 novembre 1999 modifié, ont également vocation à participer au concours les candidats qui :
- justifie d'une licence ou d'une licence spécialisée relevant respectivement des classes 4, 7, 8, 10 et 3/S, 4/S, 10/S, 28/S ou 38/S ;
 - justifie d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) en architecture ou en ingénierie ou d'un titre équivalent au sens de la réglementation en vigueur. Dans ce dernier cas, les candidats sont tenus d'indiquer dans leur acte de candidature les références de l'acte y afférent.

Le secrétaire communal,
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 30

Communauté de montagne de l'Evançon.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée,

specializzato assistente domiciliare e tutelare, Cat. B, posizione economica B2 del C.C.R.L., a tempo pieno.

La Comunità Montana dell'Evançon indice un concorso per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 operatore specializzato assistente domiciliare e tutelare, Cat. B, posizione economica B2 del C.C.R.L., a tempo pieno.

Requisiti di ammissione:

- essere in possesso del titolo finale di studio di istruzione secondaria di primo grado (licenza media);
- essere in possesso della patente B;

PROVE D'ESAME:

a) *prova preliminare:* Verifica della conoscenza della lingua francese e/o dell'italiano, consistente in una prova scritta (comprensione e produzione) e una prova orale (comprensione e produzione) su argomenti riguardanti la sfera quotidiana e la sfera professionale. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

b) *prova scritta:*

- Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari con particolare riferimento alla conoscenza degli ambienti di lavoro e degli aspetti etici della relazione anziano-assistente;
- La relazione con l'anziano e la sua famiglia e con colleghi e superiori;
- Igiene della persona e degli ambienti;
- Alimentazione della persona anziana;
- Salute e la sicurezza nei luoghi di lavoro;

c) *prova teorico-pratica:*

- Materie della prova scritta;

d) *prova orale:*

- Materie della prova scritta;
- Il codice di comportamento dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni;
- Nozioni sugli organi e le competenze delle Comunità Montane e sui Comuni (L.R. 54/98 e successive modificazioni).

Una materia, a scelta del candidato, tra quelle indicate per la prova orale, deve essere svolta in lingua ufficiale di-

d'un agent spécialisé – aide à domicile et dans les établissements, catégorie B, position économique B2, du C.C.R.L. à temps complet.

La Communauté de Montagne de l'Evançon lance un concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un agent spécialisé – aide à domicile et dans les établissements, catégorie B, position économique B2 à temps complet.

Conditions requises :

- être titulaire du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré;
- être titulaire du permis de conduire du type B;

ÉPREUVES D'EXAMEN :

a) *épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien, consistant en une épreuve écrite (compréhension et production) et en une épreuve orale (compréhension et production) portant sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. La vérification est réputée satisfaisante se le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

b) *épreuve écrite:*

- fonctions des aides à domicile et dans les établissements avec une particulière connaissance du travail et de l'aspect éthique de la relation entre les assistants et les personnes âgées ;
- La relation avec la personne âgée et sa famille et avec les collègues et les supérieurs ;
- Hygiène de la personne et des locaux dans l'établissement et à domicile ;
- Alimentation de la personne âgée ;
- Santé et sûreté dans les milieux du travail ;

c) *épreuve théorique - pratique :*

- Matières de l'épreuve écrite ;

d) *épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Code de conduite des fonctionnaires ;
- Notions sur les organes et les compétences des Communautés de Montagne et des Communes (LR n. 54/1998 modifiée).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue

versa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

Sede e data delle prove:

- presso l'Istituzione Scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale, Via Artari n. 19 a VERRÈS:
 - giovedì 9 aprile 2009 ore 8,30 per la prova scritta di accertamento linguistico;
 - giovedì 9 aprile 2009 ore 14,00 per la prova orale di accertamento linguistico;
 - venerdì 10 aprile 2009 ore 8,30 per la prova scritta.
- presso la Microcomunità, Via Giardini n. 43 a VERRÈS:
 - mercoledì 15 aprile 2009 ore 8,30 per la prova teorico-pratica;
 - mercoledì 15 aprile 2009 ore 14,30 per la prova orale.

Le domande di partecipazione dovranno pervenire entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda e ulteriori informazioni, gli interessati possono rivolgersi agli uffici della Comunità Montana Evançon tel. 0125 - 92.92.69/92.08.80.

Verrès, 9 febbraio 2009.

Il Segretario
PLAT

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 31

ANNUNZI LEGALI

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto bando di gara a procedura aperta.

Stazione appaltante: Comunità Montana Monte Cervino via Martiri della Libertà n. 3 - 11024 CHÂTILLON Tel 0166569729, fax 0166569777.

Procedura di gara: procedura aperta. Trattasi di servizio elencato nell'allegato II B di cui all'art. 20 del D.Lgs. 163/2006.

lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Lieu et date des épreuves :

- Lycée technique industriel et professionnel, Rue Artari, 19 - VERRÈS:
 - épreuve préliminaire écrite - 09 avril 2009 - 8,30h;
 - épreuve préliminaire orale - 09 avril 2009 - 14,00h;
 - épreuve écrite - 10 avril 2009 - 08,30h;
- Microcommunauté, Rue Giardini, 43 - VERRÈS :
 - épreuve théorico-pratique - 15 avril 2008 - 08,30h ;
 - épreuve orale - 15 avril 2008 - 14,30h.

Les dossiers de candidatures doivent être déposés au plus tard le 30 jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

Pour obtenir une copie de l'avis, du fac-similé de l'acte de candidature et tous renseignements complémentaires, les intéressés peuvent s'adresser aux bureaux de la Communauté de Montagne de l'Evançon tél. 0125 - 92.92.69/92.08.80.

Fait à Verrès, le 9 février 2009.

Le secrétaire,
Cecilia PLAT

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 31

ANNONCES LÉGALES

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

Collectivité passant le marché : Communauté de montagne Mont Cervin - 3, rue des Martyrs de la Liberté - 11024 CHÂTILLON Tél 0166569729, fax 0166569777.

Mode de passation du marché : appel d'offres ouvert. Il s'agit d'un service figurant à l'annexe II B visée à l'art. 20 del D.Lgs. 163/2006.

Descrizione: gestione dei centri di vacanza per minori dai 3 ai 12 anni

Entità appalto: € 100.000,00 (Euro centomila,00) al netto degli oneri fiscali.

Luogo di esecuzione: locali siti nei Comuni di CHÂTILLON, SAINT-VINCENT e VERRAYES.

Durata contratto: dal 6 luglio 2009 al 28 agosto 2009

Criterio di aggiudicazione: offerta qualitativamente ed economicamente più vantaggiosa.

Documentazione: i documenti di gara sono reperibili presso l'Ufficio Segreteria della Comunità Montana Monte Cervino.

Termine, modalità, indirizzo presentazione offerte: Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12.00 del 9 marzo 2009, secondo le modalità previste dall'art. 10 del bando integrale.

Apertura dei plichi ed esame documentazione: il giorno 10 marzo 2009 alle ore 9,00 presso la sede dell'ente.

Informazioni: ulteriori informazioni potranno essere richieste all'ufficio segreteria dell'ente dalle ore 9.00 alle 12.00 da lunedì a venerdì. Nessuna informazione sarà fornita a far data dal 6 marzo 2009.

Châtillon, 9 febbraio 2009.

Il Dirigente
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 32 A pagamento.

Description : gestion des centres aérés pour les enfants de 3 à 12 ans.

Mise à prix : € 100.000,00 (cent mille euro et zéro centime) déduction faite des charges fiscales.

Lieu d'exécution : communes de CHÂTILLON, SAINT-VINCENT et de VERRAYES.

Durée du contrat : du 6 juillet 2009 au 28 août 2009.

Critère d'adjudication : offre qualitativement et économiquement la plus avantageuse.

Documentation : les documents relatifs au marché sont disponibles au secrétariat de la Communauté de Montagne Mont Cervin.

Délai, modalités, adresse de présentation des offres : Les offres doivent être présentées au plus tard le 9 mars 2009, 12h, suivant les modalités prévues par l'art. 10 de l'avis d'appel d'offres intégral.

Ouverture des plis et examen de la documentation : le 10 mars 2009, 9h, au siège de la collectivité.

Informations : toute information complémentaire peut être demandée au secrétariat de la Communauté de montagne du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h. Aucun renseignement ne sera donné à compter du 6 mars 2009.

Fait à Châtillon, le 9 février 2009.

Le dirigeant,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 32 Payant.